it will ever come back again. You know I write by fits and starts.

Remember me to our good friends and believe me.

My Dear Gour,

Ever your affectionate

Michæl M. S. Dutt.

P. S. I direct this, as desired by you, to the Asiatic Society. I forget the name of the Assistant Secretary. Is our friend G. L. Dutt still there? Pray, where and how is ভবানী? Do you see রাজেন্দ্র now and then?—Adieu! M. M. D.

যে মধুসূদন, একদিন, "বাঙ্গালাভাষা ভুলিয়া যাওয়াই ভাল" বলিতে কুণ্ঠিত হন নাই, সেই মধুসূদন পরে বাঙ্গালা ভাষার প্রতি কিরূপ অনুরাগী হইয়াছিলেন, নিম্ন সন্নিবিষ্ট পত্র হইতে পাঠক তাহা অনুমান করিতে পারিবেন।

ষট্-পঞ্চাশৎ পত্র।

Versailles, France.
12, Rue des Chantiers,
26th January, 1865.

My dear Gour,

I have received your kind and most welcome letter. It reminds me of old days. Though fathers and (myself) "bearded like a Pard"—we still have the same hearts beating in us. Is it not so, my good old friend? I pray you, whenever any rascal tells you anything unworthy of your friend, dismiss him with a smile of quiet contempt, for I am neither a fool nor a madman,

and (as they say in England) "know what is what." You can scarcely conceive how Europe has changed me, in my habits, in my tastes, in my notions of things in general, and even in my appearance. I hope the day is not distant when you will have an opportunity of judging for yourself, my boy! I am no longer the same careless, impulsive, thoughtless sort of fellow; but a bearded scholar, a man that can correspond with his friends in six European languages and several Asiatic ones. You cannot imagine what a jolly beard and moustache I have grown. I hope to send you my portrait soon. Of course, I am still romantic, for that you know is my nature; for I am a bit of a Poet and a superabundance of the imaginative faculty, makes a fellow rather a poor "Man of the world." I have my dreams and aspirations and vague longings, but I am growing wiser; excuse this egotism, but to whom am I to open my heart if not to my old friend and brother? I feel vexed that people should talk ill of me, give currency to d—d idle reports about me, when I am at too great a distance to defend myself. Let Truth frown Falsehood into silence. Treat such cowardly malice as it deserves, my boy.

You ask me when I mean to return "homewards?" If I had not been basely neglected by * * * and * * * I should have been called to the Bar in the course of the present month; but, as it is, I am afraid, I shall have to stop a year or more longer.

My distinguished friend, Ishwar Chandra Bidya-

sagar, has taken me by the hand ; if you ask him he will tell you how shabbily I have been treated. The subject is an important one, and I don't like to enter into it. I have been for months like a ship becalmed in France, though, thank God, I have had strength of mind and resolution to make the very best use of my misfortune in learning the three great continental languages, *viz*, Italian, German, and French languages,—which are well worth knowing for their literary wealth. You know, my Gour, that the knowledge of a great European language is like the acquisition of a vast and well-cultivated state—intellectual of course. Should I live to return, I hope to familiarize my educated friends with these languages through the medium of our own. After all, there is nothing like cultivating and enriching our own tongue. Do you think England, or France, or Germany or Italy wants Poets and Essayists? I pray God, that the noble ambition of Milton to do something for his mother-tongue and his native land may animate all men of talent among us. If there be any one among us anxious to leave a name behind him, and not pass away into oblivion like a brute, let him devote himself to his mother-tongue. That is his legitimate sphere—his proper element. European scholarship is good, in as much as it renders us masters of the intellectual resources of the most civilized quarters of the globe ; but when we speak to the world, let us speak in our own language. Let those, who feel that they have springs of fresh thought in them, fly to their mother-tongue. Here is

a bit of "Lecture" for you and the gents who fancy that they are swarthy Macaulays and Carlyles and Thackerays! I assure you, they are nothing of the sort. I should scorn the pretensions of that man to be called "educated" who is not master of his own language.

I am sorry for your little son, for I am afraid, the *mistaken* kindness of your parents will not suffer him to be made a man; of course, I am far from condemning your filial respect for their feelings.

You again date your letter from "Bagirhat." Is this "Bagirhat" on the bank of my own native river? I have been lately reading Petrarca—the Italian Poet, and scribbling some "sonnets" after his manner. There is one addressed to this very river কবতক্ষ। I send you this and another—the latter has been very much liked by several European friends of mine to whom I have been translating it. I dare say, you will like it too. Pray, get these sonnets copied and sent to Jatindra and Rajnarain and let me know what they think of them. I dare say the sonnet "চতুর্দ্দশ-পদী" will do wonderfully well in our language. I hope to come out with a small volume, one of these days. I add a third; I flatter myself that since the day of his death ভারতচন্দ্ররায় never had such an *elegant* compliment paid to him. There's variety for you, my friend. I should wish you to show these things to Rajendra also, for he is a good judge. Write to me what you all think of this new style of Poetry. Believe me, my dear fellow, our Bengali is a very beautiful language,

it only wants men of genius to polish it up. Such of us as, owing to early defective education, know little of it and have learnt to despise it, are miserably wrong. It is, or rather, it has the elements of a great language in it. I wish I could devote myself to its cultivation, but, as you know, I have not sufficient means to lead a literary life and do nothing in the shape of real work for a living. I am too poor, perhaps, too proud to be a poor man always. There is no honour to be got in our country without money. If you have money, you are বড়মানুষ; if not, nobody cares for you! We are still a degraded people. Who are the "বড়মানুষ" among us? The *nobodies* of Chorebagan and Barrabazar! Make money, my boy, make money? If I haven't done something in the literary line, if I do possess talents, I have not the means of cultivating them to their utmost content and our nation must be satisfied with what I have done!

But let us turn to other subjects; if you are really and seriously bent upon coming to Europe for the Bar, you can manage the whole thing for about 8 to 10 thousand rupees. Of course, if you were left to yourself, you could not do it, but I can hope to be of great use to you. When you let me know that you are in real earnest, I shall send you a long letter, more useful than any "guide" you can think of.

You want me to write you by *every mail.* My good soul, do you know that I should in that case have to write no less than four letters every blessed month. I am not an idle man and besides, what news could I

give you ? However, I shall not forget my dear old friend, altogether, but give him a call, now and then.

You must remember me to all our old friends and tell them how I am getting on.

I congratulate Rajendra on the birth of his son. May the little fellow grow up like his old Dad ! I wish, in your next, you would give me the history of the unfortunate Rajah of Cooch-Behar and that of Trailokya Mohun Tagore, who, I see, has been transported for 7 years. I feel for his poor mother ! Perhaps the poor old lady has died by this time of a broken heart !

Mrs. D and the little ones are all going on well. thank God ! I hope to return to London next April, therefore continue to address as usual.

With all our united regards,

I remain, My dear Gour,
Ever your affectionate
Michæl M. S. Dutta.

ভাষাশিক্ষা।

মধুসূদনের যে সকল পত্র ও পত্রাংশ আমরা উদ্ধৃত করিয়াছি, ইংরাজী ভাষাভিজ্ঞ পাঠক তাহা হইতে অবগত হইয়াছেন যে, কিরূপ অধ্যবসায়ের সহিত তিনি য়ুরোপীয় বিভিন্ন ভাষা শিক্ষা করিয়াছিলেন। এই সকল ভাষার সাহায্যে স্বদেশীয় সাহিত্যের সমৃদ্ধিসাধন করিবার জন্য তাঁহার একান্ত বাসনা ছিল। তিনি গৌরদাস বাবুকে লিখিয়াছিলেন যে, এক একটী য়ুরোপীয় ভাষায় অধিকার লাভ করা আর এক একটী বিস্তৃত ভূখণ্ডের অধিকার লাভ করা সমান। আইন-অধ্যয়নের অনুরোধে যদিও তিনি অধিক সময় কবিতা রচনায় ব্যয় করিতে পারিতেন না, স্বাভাবিক

প্রবণতা বশতঃ তথাপি তাহা হইতে একবারে নিরস্ত থাকিতেও সক্ষম হইতেন না ; ইংরাজী, ফরাসীস, এবং ইতালীয় প্রভৃতি ভাষায় কবিতা-রচনা করিয়া তিনি অবকাশ কাল বিনোদন করিতেন। ফরাসী অথবা ইতালীয় ভাষায় প্রকৃত প্রস্তাবে গ্রন্থ রচনা করিব বলিয়া তিনি কখনও সঙ্কল্প করেন নাই। তাঁহার বিশ্বাস ছিল যে, কোনও ভাষায় কবিতারচনার ক্ষমতা না জন্মিলে তাহাতে প্রকৃত অধিকার জন্মিয়াছে, একথা বলা যায় না। সেই জন্য নিজের ভাষাজ্ঞানের পরীক্ষার্থ তিনি এই দুই ভাষায় কবিতারচনার অভ্যাস করিতেন। কিন্তু ইংরাজী-ভাষায় কবিতা-রচনা সম্বন্ধে তাঁহার অন্য উদ্দেশ্য ছিল। ইংরাজী ভাষায় গ্রন্থ রচনা করিয়া ইংরাজ-কবিগণের সমকক্ষ হইব, বয়স ও অভিজ্ঞতা বৃদ্ধির সঙ্গে তাঁহার এই বাল্যসংস্কার যদিও অন্তর্হিত হইয়াছিল, তথাপি পাশ্চাত্য পণ্ডিতদিগকে ভারতীয় কাব্য হইতে দুই একটী রত্ন সংগ্রহ-পূর্ব্বক উপহার প্রদান করিব বলিয়া তাঁহার এক নূতন বাসনা জন্মিয়াছিল। এই উদ্দেশ্যে তিনি ভারতীয় কাব্যসমূহের গৌরবস্বরূপ সীতাচরিত্র অবলম্বনে ইংরাজী ভাষায় একখানি কাব্য রচনা করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন। সীতার বনবাস-বৃত্তান্ত হইতে তাঁহার কাব্য আরব্ধ হইয়াছিল ; কিন্তু দুঃখের বিষয় যে, দুই তিন শত পংক্তি লিখিয়াই, তিনি ইহা পরিত্যাগ করিয়াছিলেন। সেই অসম্পূর্ণ কাব্যের কয়েকটী পংক্তি নিম্নে উদ্ধৃত হইতেছে।

সীতাকাব্য।

QUEEN SEETA.

Prologue.

"The golden chariot slowly rolled along
The woodland path, shedding, on all around,
A golden glory, like a setting sun ;
And as it rolled along, there came a voice,—

A voice of woe, athwart the murmuring stream,
Commingling with its own—low, soft and sweet :
And thus it said "Ah me ! O Royal Lord !
and dost thou forsake me ? Am I then
Abandoned ? Woe is me ! This is no dream,
No mockery of fancy ! Lo ! I see
The fading splendour of the golden chariot ;
Its silken banner fluttering midst the trees
Like a flash of lightning ! Lo ! I see
The skiff that ferried me from yonder bank
Deserted ! There it glides adown the stream,
How like the crescent moon along the sky !"

চতুর্দ্দশপদী কবিতাবলীর "সীতা-বন্‌বাস" নামক কবিতাতে তিনি অবিকল এইরূপ ভাব ব্যক্ত করিয়াছেন। সেই কবিতার "ত্যজিলা কি রঘুরাজ আজি এই ছলে" ইত্যাদি পংক্তিগুলি, উদ্ধৃত ইংরাজী কবিতাটির অনুবাদ স্বরূপ। 'সীতা' কাব্য ভিন্ন কতকগুলি ইংরাজী খণ্ডকবিতাও তিনি য়ুরোপ-প্রবাস কালে, রচনা করিয়াছিলেন; এবং বাঙ্গালা ভাষাতেও সুভদ্রাহরণ ও দ্রৌপদী-স্বয়ম্বর নামক দুইখানি নূতন কাব্য আরম্ভ করিয়াছিলেন। দ্রৌপদী-স্বয়ম্বর উদ্ধৃত করিবার যোগ্য নয়; সুভদ্রাহরণের প্রারম্ভ অংশ এইরূপ ;—

সুভদ্রাহরণ-কাব্য।

সুভদ্রা-হরণ।

প্রথম সর্গ।

কেমনে ফাল্গুনী শূর স্বগুণে লভিলা
পরাভবি যদুবৃন্দে চারু চন্দ্রাননা
ভদ্রায়, নবীন ছন্দে সে মহাকাহিনী—
কহিবে নবীন কবি বঙ্গবাসী জনে,

বাগ্দেবি, দাসেরে যদি কৃপা কর তুমি।
না জানি ভকতি, স্তুতি, না জানি কি করে
আরাধি হে বিশ্বারাধ্যে! তোমায়; না জানি,
কি ভাবে মনের ভাব নিবেদি ও পদে।
কিন্তু মার প্রাণ কভু নারে কি বুঝিতে
শিশুর মনের সাধ, যদিও না ফুটে
কথা তার? উর দেবি, উর গো আদরে।
আইস মা, এ প্রবাসে বঙ্গের সঙ্গীতে
জুড়াই বিরহজ্বালা বিহঙ্গম যথা—
কারাবদ্ধ পিঞ্জরায়, কভু কভু ভুলে
কারাগার-দুঃখ, স্মরি নিকুঞ্জের স্বরে।
ইন্দ্রপ্রস্থে পঞ্চভাই পাঞ্চালীরে লয়ে
কৌতুকে করিলা বাস। আপনি ইন্দিরা—
(জগত-আনন্দময়ী) নব রাজ-পুরে
উরিলা, লাগিল নিতা বাড়িতে চৌদিকে
রাজশ্রী, শ্রীবরদায় পদের প্রসাদে।
এ মঙ্গল-বার্ত্তা পায়ে নারদের মুখে
শচী, বরাঙ্গনা দেবী, বৈজয়ন্ত-ধামে
রুষিলা। জ্বলিল পুনঃ পূর্ব্বকথা স্মরি
দাবানলরূপ রোষ হিয়া রূপ বনে,
দগধি পরাণ তাপে। হা ধিক্! ভাবিলা,
বিরলে মানিনী মনে—কি সাধ জীবনে?
আর কি মানিবে কেহ এ তিন জগতে
অভাগিনী ইন্দ্রাণীরে? কেন দিলি তারে
অনন্ত যৌবন-কান্তি, তুই পোড়া বিধি?
হায় কারে কব দুঃখ। মোরে অপমানি,
ভোজরাজ-বালা কুন্তী—কুল কলঙ্কিনী
পাপিয়সী—তার মান বাড়াল কুলিশী

যৌবন কুহকে ধিক্, যে ব্যভিচারিণী
মজাইল দেবরাজে, মোরে লাজ দিয়া,
অর্জ্জুন জারজ তার; নাহি কি শকতি
আমার, ইন্দ্রাণী আমি, মারিতে পামরে
এ পোড়া চখের বালি? দুর্য্যোধনে দিয়া
গড়াইনু জতুগৃহ; সে ফাঁদ এড়ায়ে—
পাঞ্চালীরে মন্দমতি জভিল পঞ্চালে,
লক্ষ্য বিঁধি, লক্ষরাজে বিমুখি সংগ্রামে।
অহিত সাধিতে, হায়! হিতাশী হইনু—
আমি, ভাগ্যগুণে তার! কি ভাগ্য! কে জানে
কোন দেবতার বলে বলী—এ ফাল্গুনী?
বুঝি বা সহায় তার আপনি গোপনে
দেবেন্দ্র! হে ধর্ম্ম, তুমি পার কি সহিতে
এ আচার চরাচরে? কি বিচার তব?
উপপত্নী কুন্তীর জারজ পুত্র প্রতি
এত যত্ন? কারে কব এ দুঃখের কথা,
কার বা শরণ এবে লব এ বিপদে?
কঙ্কণ মণ্ডিত বাহু হানিলা ললাটে
ললনা, রতনময় কাঁচলি ভিজায়ে
বহিল আঁখির জল; শিশির যেমতি,
হিমকালে, পড়ি আর্দ্র কমলের দলে।

মানসিক অশান্তির জন্য মধুসূদন 'সুভদ্রাহরণ' কাব্য সম্পূর্ণ করিতে পারেন নাই। চতুর্দ্দশপদী-কবিতাবলীতে সেই জন্য, তিনি বিষাদে লিখিয়াছিলেন;—

"তোমার হরণ গীত গাব বঙ্গাসরে
নবতানে, ভেবেছিনু, সুভদ্রা সুন্দরি!

কিন্তু ভাগ্যদোষে, শুভে! আশার লহরী—
শুকাইল, যথা গ্রীষ্মে জলরাশি মরে।
কিন্তু (ভবিষ্যৎ কথা কহি) ভবিষ্যতে
ভাগ্যবান্তর কবি পূজি দ্বৈপায়নে
ঋষিকুল-রত্ন দ্বিজ, গাবে লো ভারতে
তোমার হরণগীত, তুমি বিজ্ঞ জনে
লভিবে সুযশ, সাঙ্গি এ সঙ্গীত-ব্রতে।"

মধুসূদনের ভবিষ্যৎ-বাণী সফল হইয়াছে। মহর্ষি দ্বৈপায়নের পদ-চিহ্ন লক্ষ্য করিয়া নবীনচন্দ্র যে অপূর্ব্ব কাব্য রচনা করিয়াছেন, তাহা তাঁহাকে বাঙ্গালা সাহিত্যে অমর করিবে।

তিলোত্তমাসম্ভব-কাব্যের একটী নূতনসংস্করণ করিবার এবং বীরাঙ্গনা-কাব্যের অসম্পূর্ণ পত্রিকাগুলি সম্পূর্ণ করিবার জন্যও মধুসূদন য়ুরোপে থাকিতে চেষ্টা করিয়াছিলেন; কিন্তু তাঁহার কোন চেষ্টাই সফল হয় নাই। মধুসূদনকে যে অবস্থায় য়ুরোপ-বাস করিতে হইয়াছিল, আমরা তাহার উল্লেখ করিয়াছি। সে অবস্থায় মনের ভাব ধারাবাহিক রূপে গ্রথিত করিয়া কাব্য রচনা করা সম্ভবপর নয়। সাময়িক উচ্ছ্বাসে তিনি এক একটী নূতন বিষয় আরম্ভ করিতেন, কিন্তু, তাহার পর, দৃঢ়তার ও সহিষ্ণুতার অভাবে, তাহা পরিত্যাগ করিয়া, আবার একটী নূতন বিষয় আরম্ভ করিতে বাধ্য হইতেন। এই জন্য একমাত্র চতুর্দ্দশপদী কবিতাবলী ভিন্ন তাঁহার য়ুরোপে আরব্ধ গ্রন্থসমূহের কোনখানিই সম্পূর্ণ হয় নাই। কবিতাবলীও, স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র ভাবের কবিতায় গ্রথিত না হইলে, সম্পূর্ণ হইত কি না সন্দেহ। ফ্রান্সের অন্তর্গত ভার্শেল্‌স্ নগরে অবস্থান কালে ইতালীয় কবি পেত্রার্কার অনুকরণে মধুসূদন ইহা প্রণয়ন করিয়াছিলেন। অমিত্রচ্ছন্দের ন্যায় চতুর্দ্দশপদী-কবিতাও তাঁহার দ্বারা বাঙ্গলাভাষায় প্রথম প্রবর্ত্তিত হইয়াছে। "চতুর্দ্দশপদী কবিতাবলী" নানাবিষয়িণী—চুরনব্বইটী কবিতায় সঙ্গঠিত।

চতুর্দ্দশপদী কবিতাবলী।

প্রাকৃতিক সৌন্দর্য্য, স্বদেশীয় ও বিদেশীয় গুণিগণের প্রতি সমাদর, ভারতীয় কাব্য ও পুরাণোক্ত ঘটনা, এবং মধুসূদনের নিজের জীবনের অভিজ্ঞতা প্রভৃতি নানাবিষয় অবলম্বনে রচিত কবিতা ইহাতে স্থানপ্রাপ্ত হইয়াছে। পরপদ-দলিতা জননী "ভারত-ভূমি" হইতে আরম্ভ করিয়া স্বদেশীয় "কেউটিয়া সাপ" এবং "বউকথা-পাখী" পর্য্যন্ত কবি ইহাতে কল্পনার বিষয়ীভূত করিয়াছেন। চতুর্দ্দশপদী-কবিতাবলী, সৌন্দর্য্যে মধুসূদনের অন্যান্য কাব্য অপেক্ষা নিকৃষ্ট হইলেও, একটি কারণে বিশেষ আলোচনার যোগ্য। মধুসূদনের কবিশক্তির পরিচয় প্রাপ্ত হইতে হইলে, যেমন তাঁহার মেঘনাদবধ ও বীরাঙ্গনা পাঠ করা আবশ্যক, মধুসূদনকে জানিতে হইলে, তেমনই তাঁহার চতুর্দ্দশপদী কবিতাবলী পাঠ করিবার প্রয়োজন। ইহার অনেক কবিতায় তাঁহার হৃদয়ের ভাব প্রতিবিম্বিত হইয়াছে এবং অনেকগুলিতে তিনি তাঁহার জীবনের অভিজ্ঞতা ব্যক্ত করিয়াছেন। গ্রন্থের প্রারম্ভেই গ্রন্থকর্ত্তার পরিচয় দৃষ্ট হইবে। তাহার পর প্রথম বয়সে বাঙ্গালা-ভাষা সম্বন্ধে মধুসূদনের কিরূপ বিরাগ ছিল, এবং "বঙ্গকুললক্ষ্মীর" আদেশে তিনি কিরূপে মাতৃভাষার অনুশীলনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, তিনি তাহার উল্লেখ করিয়াছেন। শৈশবে যাঁহাদিগের গ্রন্থ পাঠ করিতে করিতে তিনি আহার, নিদ্রা বিস্মৃত হইতেন এবং যাঁহাদিগের গ্রন্থ হইতে তিনি ভাষা-শিক্ষার সঙ্গে তাঁহার সর্ব্বোৎকৃষ্ট গ্রন্থগুলির উপাদান সংগ্রহ করিয়াছিলেন, ইহার পর তাঁহাদিগের প্রতি তাঁহার সম্মাননা দৃষ্ট হইবে। কৃত্তিবাস, কাশীদাস, মুকুন্দরাম, ভারতচন্দ্র এবং তাঁহার অব্যবহিত পূর্ব্ববর্ত্তী কবি ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত, প্রত্যেকেরই প্রতি মধুসূদন উপযুক্ত সম্মান প্রদর্শন করিয়াছেন। তাঁহার স্বদেশীয় এই সকল কবির সঙ্গে তাঁহার সমকালবর্ত্তী ফরাসী-কবি ভিক্তর হিউগো এবং ইংলণ্ডীয় রাজকবি আলফ্রেড টেনিসনেরও প্রতি তিনি সম্মান-প্রদর্শনে ক্রটী করেন নাই। কবিগুরু বাল্মীকি, মধুরভাষী জয়দেব,

কবিকুলতিলক কালিদাস, পণ্ডিতবর গোল্ডষ্টুকর এবং ইতালীয় কবি দান্তের সম্বন্ধেও এক একটী কবিতা রচিত হইয়াছে। মধুসূদন যখন ফ্রান্সে অবস্থান করেন, সেই সময় দান্তের মৃত্যুর ত্রিশত-বাৎসরিক মহোৎসব সম্পন্ন হয়। য়ুরোপীয় অনেক কবি তদুপলক্ষে কবিতা-উপহার প্রেরণ করিয়াছিলেন। মধুসূদনও এই উপলক্ষে একটি কবিতা রচনা করিয়া তাহা ফরাসী ও ইতালীয় ভাষায় অনুবাদ পূর্ব্বক ইতালীরাজের নিকট প্রেরণ করিয়াছিলেন। ইতালীরাজ ভিক্টর ইমানিউয়েল, তাহা পাঠ করিয়া, প্রীতি প্রকাশ পূর্ব্বক, মধুসূদনকে এক পত্র লিখিয়াছিলেন, এবং তাহাতে লিখিয়াছিলেন যে, "আপনার কবিতা গ্রন্থিরূপে প্রাচ্য ও প্রতীচ্যকে সংযুক্ত করিবে।" (It will be a ring which will connect the orient with the occident) * এই সকল কবিতার সঙ্গে ভারতীয় কাব্য ও পুরাণোক্ত ঘটনা অবলম্বনেও অনেক কবিতা রচিত হইয়াছে। কবিকঙ্কণের "কমলে-কামিনী" ও "শ্রীমন্তের টোপর," ভারতচন্দ্রের "অন্নপূর্ণার ঝাঁপি," রামায়ণের "সীতার বনবাস," মহাভারতের "গদাযুদ্ধ" ও "সুভদ্রাহরণ" প্রভৃতি অনেক বিষয় চতুর্দ্দশপদী কবিতাবলীতে স্থান প্রাপ্ত হইয়াছে। প্রবাসে স্বদেশের স্মৃতি বড়ই মধুর; প্রত্যেক সামগ্রীই যেন একটী অপূর্ব্ব সৌন্দর্য্যে উদ্ভাসিত বলিয়া মনে হয়। মনোমুগ্ধকর ফরাসীভূমিতেও মধুসূদনের হৃদয় তাঁহার বাল্যের প্রিয়নদী কপোতাক্ষী, স্বদেশের নীলাকাশস্থিত তারকা, জ্যোৎস্নাধৌত-রজনী, নক্ষত্রমণ্ডিত ছায়াপথ এবং নদীকূলস্থিত দেব-মন্দির স্মরণ করিয়া উচ্ছ্বসিত হইত। তিনি কবিতায় হৃদয়ের উচ্ছ্বাস ব্যক্ত করিয়াছেন। কিন্তু এই সকল কবিতার অপেক্ষা যে গুলিতে

---

* মূল পত্রখানি পাওয়া যায় নাই। স্বর্গীয় মনোমোহন ঘোষ মহাশয়, স্মরণ করিয়া, গ্রন্থকারকে তাহা হইতে এই পংক্তিটী বলিয়াছিলেন।

তিনি তাঁহার জীবনের অভিজ্ঞতা প্রকাশ করিয়াছেন, সেইগুলিই অধিকতর চিত্তাকর্ষক। আমরা নিম্নে সেইরূপ দুই একটী কবিতা উদ্ধৃত করিতেছি। মধুসূদন হিন্দুধর্ম্ম ত্যাগ করিয়াছিলেন, কিন্তু হিন্দুভাব তাঁহার হৃদয়ে কিরূপ রাজত্ব করিত, নিম্নোদ্ধৃত কয়েকটী পংক্তিতে তাহা প্রতীয়মান হইবে। কবি "আশ্বিনমাস" নামক কবিতায় লিখিয়াছেন ;—

"সুশ্যামাঙ্গ বঙ্গ এবে মহাব্রতে রত।
এসেছেন ফিরে উমা বৎসরের পরে,
মহিষ-মর্দ্দিনী-রূপে ভকতের ঘরে ;
*　　*　　*　　*
কি আনন্দ ? পূর্ব্বকথা কেন কয়ে স্মৃতি,
আনিছ হে বারিধারা আজি এ নয়নে ?
ফলিবে কি মনে পুনঃ সে পূর্ব্ব ভকতি ?"

এইরূপ "কোজাগর-লক্ষ্মীপূজা", "দেবদোল", "বিজয়াদশমী" প্রভৃতি কবিতাতেও কবির হৃদয়ের হিন্দুভাব পরিব্যক্ত হইয়াছে। দুঃখ, যন্ত্রণার নিপীড়নে মর্ম্মাহত হইয়া তিনি, শান্তির জন্য, বাগ্দেবীর চরণে কিরূপ শরণাপন্ন হইতেন, তাহার উল্লেখ করিয়া কবি লিখিয়াছেন ;—

"তপনের তাপে তাপি পথিক যেমতি
পড়ে গিয়া দড়ে রড়ে ছায়ার চরণে ;
তৃষাতুর জন যথা হেরি জলবতী
নদীরে, তাহার পানে ধায় ব্যগ্র মনে,
পিপাসা নাশের আশে ; এ দাস তেমতি,
জ্বলে যবে প্রাণ তার দুঃখের জ্বলনে,
ধরে রাঙা পা দুখানি, দেবি সরস্বতি।"

মধুসূদন জীবনে অধিক শান্তিভোগ করিতে পারেন নাই ; অশান্তি ও উদ্বেগ লইয়াই তাঁহার দিন অতীত হইয়াছিল। হৃদয়ে যে সকল আশা পোষণ করিয়াছিলেন, তাহার অধিকাংশই বিশুষ্ক হইয়াছিল ;

তিনি, তাহার উল্লেখ করিয়া, "নূতন বৎসর" নামক কবিতায় লিখিয়াছেন ;—

* * * "হৃদয়-কাননে
কত শত আশালতা শুকায়ে মরিল,
হায় রে কব তা কারে, কব তা কেমনে ?
কি সাহসে আবার বা রোপিব যতনে
সে বীজ, যে বীজ ভূতে বিফল হইল ?
বাড়িতে লাগিল বেলা, ডুবিবে সত্বরে
তিমিরে জীবন-রবি ;—আসিছে রজনী—?"

নিজের য়ুরোপ-প্রবাসের বিষাদময় অভিজ্ঞতা লইয়াও মধুসূদন একটী কবিতা রচনা করিয়াছিলেন। আমরা পূর্ব্বেই বলিয়াছি যে, তাঁহার প্রতিবাসিগণ, তাঁহার দুর্দ্দশা অবগত হইয়া, তাঁহার দ্বারে আহার্য্য ও শিশুগণের জন্ম দুগ্ধ রাখিয়া যাইতেন ; মধুসূদন "সাংসারিক জ্ঞান" নামক কবিতায় তাহার উল্লেখ করিয়া লিখিয়াছেন ;—

"কোন জন দিবে অন্ন অর্দ্ধ মাত্র খায়ে,
ক্ষুধায় কাতর তোরে দেখি রে তোরণে ?"

কিন্তু এত ক্লেশভোগ করিয়াও যে, সাংসারিক জ্ঞান লাভ করিতে পারেন নাই, তৎসম্বন্ধে তিনি লিখিয়াছেন ;—

"উদাসীন দশা তার সদা জীব-পুরে
যে অভাগা রাঙাপদ ভজে, মা ভারতি !"

বিদ্যাসাগর মহাশয়ের দয়ার সম্বন্ধে উল্লেখ করিয়া তিনি লিখিয়াছেন ;—

"বিদ্যার সাগর তুমি বিখ্যাত ভারতে।
করুণার সিন্ধু তুমি, সেই জানে মনে,
দীন যে, দীনের বন্ধু !"

এইরূপ "ভারতভূমি", "আমরা", "যশ", "অর্থ", "কে কবি" ইত্যাদি কবিতা হইতে পাঠক মধুসূদনকে চিনিতে পারিবেন। বাহিরে উদা-

সীনের ন্যায় থাকিলেও অন্তরে, স্বদেশের জন্য, তিনি কিরূপ, বেদনা অনুভব করিতেন, প্রথমোক্ত কবিতা দুইটী তাহার প্রমাণ। আমরা শীর্ষক কবিতায় তিনি লিখিয়াছেন ;—

আকাশ পরশী গিরি দমি গুণ-বলে
নির্ম্মিল মন্দির যারা সুন্দর ভারতে
তাদের সন্তান কিহে আমরা সকলে ?
আমরা,—দুর্ব্বল, ক্ষীণ, কুখ্যাত জগতে,—
পরাধীন, হা বিধাতঃ! আবদ্ধ শৃঙ্খলে।"

তাঁহার যে প্রেমপিপাসু হৃদয়ের বিষয় আমরা পুনঃ পুনঃ উল্লেখ করিয়াছি, অনেকগুলি কবিতায় তাহারও উচ্ছ্বাস ব্যক্ত হইয়াছে। আত্ম-সংযমের অভাবে তাঁহার প্রেম ভোগাসক্তিতে পরিণত হইলেও তাহাতে প্রগাঢ়তার অভাব ছিল না। মধুসূদনের প্রেম-পিপাসাপূর্ণ একটী কবিতা নিম্নে সন্নিবিষ্ট হইল।

প্রফুল্ল কমল যথা সুনির্ম্মল জলে
আদিত্যের জ্যোতি দিয়া আঁকে স্বমূরতি ;
প্রেমের সুবর্ণ রঙে, সুনেত্রা যুবতি,
চিত্রেছ কে ছবি তুমি, এ হৃদয়স্থলে,
মোছে তারে হেন কার আছে লো শকতি ?
যত দিন ভ্রমি আমি এ ভবমণ্ডলে,—
সাগর-সঙ্গমে গঙ্গা করেন যেমতি
চিরবাস, পরিমল কমলের দলে ;—
সেইরূপ থাক তুমি! দূরে কি নিকটে,
যেখানে যখন থাকি, ভজিব তোমারে ;
যেখানে যখন যাই, যেখানে যা ঘটে।
প্রেমের প্রতিমা তুমি, আলোক আঁধারে।
অধিষ্ঠান নিত্য তব স্মৃতি-সৃষ্ট ঘটে ;—
সতত সঙ্গিনী মোর সংসার মাঝারে।

নিজের অতীত-জীবন যেরূপ অসংযত ও উচ্ছৃঙ্খল ভাবে গত হইয়াছিল, তাহার উল্লেখ করিয়া তিনি, অনুতপ্ত হৃদয়ে, "ভূতকাল" নামক কবিতায় লিখিয়াছেন ;—

"কোন মূল্য দিয়া পুনঃ কিনি ভূতকালে ;
—কোন মূল্য—এ মন্ত্রণা কারে লয়ে করি ?
কোন ধন, কোন মুদ্রা, কোন মণি, জালে
এ দুর্ল্লভ দ্রব্যলাভ ? কোন দেবে স্মরি,
কোন যোগে, কোন তপ, কোন ধর্ম্ম ধরি ?
আছে কি এমন জন ব্রাহ্মণে, চণ্ডালে,
এ শিক্ষা দীক্ষার্থে যারে গুরুপদে বরি ?"

চতুর্দ্দশপদী-কবিতাবলীর সঙ্গেই মধুসূদনের সাহিত্যিক জীবন প্রকৃত প্রস্তাবে সমাপ্ত হইয়াছিল। ইহার পর তিনি আর যাহা রচনা করিয়াছিলেন, তাহার উল্লেখ না করিলেও ক্ষতি নাই। য়ুরোপীয় বিভিন্ন ভাষা শিক্ষার সময়ে, সেই সকল ভাষার সাহায্যে, মাতৃভাষাকে সমৃদ্ধিমতী করিবার জন্য, তাঁহার যে বাসনা জন্মিয়াছিল, তাহা হৃদয়ে উত্থিত হইয়াই হৃদয়ে বিলীন হইয়াছিল। নিজের পরিণাম বুঝিতে পারিয়া চতুর্দ্দশপদী-কবিতাবলীতে তিনি বঙ্গভাষার নিকট শেষ বিদায় গ্রহণ করিয়াছিলেন। সেই বিষাদময়ী কবিতাটী নিম্নে সন্নিবিষ্ট করিয়া, আমরা চতুর্দ্দশপদী-কবিতাবলীর সমালোচনা শেষ করিব। বঙ্গভাষাকে সম্বোধন করিয়া তিনি লিখিয়াছিলেন ;—

"বিসর্জ্জিব আজি মাগো, বিস্মৃতির জলে
হৃদয়-মণ্ডপ, হায় ! অন্ধকার করি
ও প্রতিমা। নিবাইল, দেখ, হোমানলে
মনঃকুণ্ডে, অশ্রুধারা মনোদুঃখে ঝরি।
শুকাইল দুরদৃষ্টে, সে ফুল্ল কমলে,
যার গন্ধামোদে অন্ধ এ মন, বিস্মরি

সংসারের ধর্ম্ম, কর্ম্ম। ডুবিল সে তরি
কাব্যনদে খেলাইনু যাহে পদতলে
অল্পদিন! নারিনু, মা, চিনিতে তোমারে
শৈশবে অবোধ আমি! ডাকিলা যৌবনে
যদিও অধম পুত্র, মাকি ভুলে তারে?
এবে ইন্দ্রপ্রস্থ ছাড়ি যাই দূর বনে!
এইবর, হে বরদে, মাগি শেষবারে,—
জ্যোতির্ম্ময় কর বঙ্গ ভারত রতনে।"

প্রবাসকাল সমাপ্তি।

মধুসূদনের য়ুরোপ-প্রবাসকাল এইরূপে সমাপ্ত হইল। ব্যারিষ্টারী পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইয়া, ১৮৬৭ খ্রীষ্টাব্দের প্রারম্ভে তিনি স্বদেশাভিমুখে যাত্রা করিলেন। মধুসূদনের য়ুরোপ-প্রবাসকালীন, অনেকগুলি পত্র আমরা উদ্ধৃত করিয়াছি; আর একখানি পত্র উদ্ধৃত করিয়া বর্ত্তমান অধ্যায় শেষ করিব। মধুসূদনের য়ুরোপ-প্রবাসকালে বাবু মনোমোহন ঘোষ মহাশয়ের পিতা পরলোক গমন করেন। মধুসূদনের পিতার সঙ্গে তাঁহার প্রগাঢ় সৌহার্দ্দ্য ছিল। মধুসূদন, মনোমোহন বাবুর জননীকে সান্ত্বনাদানের জন্য, এই পত্র লিখিয়াছিলেন। পাঠক ইহাতে একদিকে মধুসূদনের স্বভাব-কোমল, স্নেহপ্রবণ হৃদয়ের, এবং অপরদিকে তাঁহার অলঙ্কার-বিন্যাস ও শব্দাড়ম্বর প্রিয়তার নিদর্শন প্রাপ্ত হইবেন বলিয়া, আমরা ইহা অবিকল উদ্ধৃত করিতেছি। মেঘনাদবধ ও বীরাঙ্গনা-রচনার পরেও মধুসূদনকে এরূপ ভাষায় পত্র লিখিতে দেখিয়া আমাদিগের মনে হয় যে, তিনি রাজনারায়ণ বাবুকে তাঁহার বাঙ্গালাভাষায় অভিজ্ঞতা সম্বন্ধে যাহা লিখিয়াছিলেন, তাহা অপ্রকৃত নয়।* বাস্তবিকই ভাব ও কল্পনা শব্দ সংগ্রহ করিয়া আনিত, তাঁহাকে চেষ্টা করিয়া শব্দসংগ্রহ করিতে হইত না।

* I am not a good scholar. The thoughts and images bring out words with themselves;—words that I never thought that I knew. Here is a mystery.

শ্রীচরণ-কমলেষু।

জেঠা মহাশয়ের স্বর্গ-প্রাপ্তি সংবাদে যে কি পর্য্যন্ত দুঃখিত হইয়াছি, তাহা পত্রে লেখা বাহুল্য। সংবাদ পাইবা মাত্রই আমার স্ত্রী ও আমি প্রিয়বর মনোমোহনের বাসায় যাইয়া, তাঁহাকে এ বাটীতে আনিয়া সাধ্যানুসারে সান্ত্বনা করিবার চেষ্টায় আছি; আপনি তন্নিমিত্তে উৎকণ্ঠিতা হইবেন না। আপনি পরম জ্ঞানবতী, সুতরাং ইহা কখনই আপনার নিকট অবিদিত নহে যে, এরূপ তীক্ষ্ণ শর-স্বরূপ শোক এ সংসারে সর্ব্বদাই মানবকুলের হৃদয় বিদ্ধন করে। পিতৃ-চরণ-দর্শন সুখ প্রিয়বর যে আর এ পৃথিবীতে লাভ করিতে পারিবেন না, ইহাতে তিনি নিতান্ত ক্ষুণ্ণমান। এ দাসেরও আশা-লতা ছিন্ন হইল। ভাবিয়াছিলাম যে, কৃতকার্য্য হইয়া, দুই ভাই একত্রে দেশে ফিরিয়া যাইব, এবং আমি কিঞ্চিৎকালের নিমিত্ত নির্ব্বাণস্নেহাগ্নি পুনর্ব্বার পদ-সেবা করিয়া প্রজ্বলিত করিব। কিন্তু এ আশায় জলাঞ্জলি দিতে হইল। এক্ষণে আপনি স্মরণপথে রাখিয়া আশীর্ব্বাদ করিলে চরিতার্থ হইব। প্রিয়বর তারপথে কলিকাতায় যে সংবাদ পাঠাইয়াছেন, তাহা বোধ করি পাইয়া থাকিবেন। তিনি এদেশ হইতে অতি ত্বরায় ফিরিয়া যাইবার চেষ্টায় আছেন। যতদিন এখানে থাকেন, তাঁহার মনের বেদনা লঘুতর করিতে কোন মতেই অমনোযোগী হইব না। নিবেদনমিতি।

আশীর্ব্বাদাকাঙ্ক্ষী

দাস মধুসূদন দত্তস্য।

ষোড়শ অধ্যায়।

শেষ জীবন—ব্যারিষ্টারী ব্যবসায়, হেক্টরবধ ও মায়াকানন।

[১৮৬৭—১৮৭৩ খৃষ্টাব্দ]

পাঁচ বৎসর কাল প্রবাসের পর, ১৮৬৭ খৃষ্টাব্দের মার্চ্চ মাসে মধুসূদন য়ুরোপ হইতে স্বদেশে প্রত্যাগমন করিলেন। মান্দ্রাজ প্রবাসকালের ন্যায় এবারও তিনি দীর্ঘকাল পরে স্বদেশে প্রত্যাগমন করিয়াছিলেন, কিন্তু এবার তাঁহার অবস্থা কতই বিভিন্ন! মান্দ্রাজ হইতে প্রত্যাগমনের সময়ে, পিতামাতার মৃত্যুতে, এবং আত্মীয় বন্ধুগণের ব্যবহারে, তিনি আপনাকে প্রকৃতই অনাথ বলিয়া মনে করিয়াছিলেন। নিজের ভবিষ্যৎ সম্বন্ধে প্রত্যয় থাকিলেও, তখন, তাঁহার আশা প্রগাঢ় অন্ধকারে সমাচ্ছন্ন ছিল। বঙ্গীয় সমাজের নিকট তখন তিনি একরূপ মৃত ছিলেন বলিলেও হয়; দুই একজন সহৃদয় সুহৃদ ভিন্ন কেহ তখন তাঁহার সংবাদ রাখিতেন না। কিন্তু বিধাতার অনুকূলতায় এখন তাঁহার জীবনের এক নূতন দিন আরব্ধ হইয়াছিল। এখন তিনি মেঘনাদবধ-কাব্যের কবি, ছয়টি য়ুরোপীয় ভাষায় সুপণ্ডিত, এবং ভারতের সর্ব্বপ্রধান বিচারালয়ের ব্যারিষ্টার। বিদ্যা, বুদ্ধি এবং পদমর্য্যাদা, এখন, তাঁহাকে তাঁহার স্বদেশের গৌরবস্থল করিয়াছিল; তাঁহার প্রবাসকালের মধ্যে তাঁহার কাব্যসমূহের যশঃসৌরভ সমস্ত বঙ্গদেশে পরিব্যাপ্ত হইয়াছিল। কত হৃদয়, তাঁহার অগোচরে, তাঁহাকে আশীর্ব্বাদ করিত, তাঁহার কল্যাণের জন্য প্রার্থনা করিত, এবং উৎসুকভাবে তাঁহার স্বদেশ-প্রত্যাগমন প্রতীক্ষা করিত। স্বদেশের এবং স্বজাতীয়গণের গৌরবস্থল ও কল্যাণভাজন হইয়া তিনি এইরূপে জন্মভূমিতে প্রত্যাবৃত্ত হইয়াছিলেন। যে মহাত্মা, তাঁহার প্রবাসকালে

য়ুরোপ হইতে স্বদেশে প্রত্যাগমন।

সাহায্য করিয়া, তাঁহাকে অপরিশোধ্য ঋণে আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছিলেন, এখনও তাঁহার দয়ার বিরাম ছিল না। বিদ্যাসাগর মহাশয়, মধুসূদনের ব্যবসায়ের সুবিধার জন্য, পূর্ব্ব হইতে আয়োজন করিয়া রাখিয়াছিলেন। তাঁহার এবং অন্যান্য বন্ধুগণের সাহায্যে, নানাপ্রকার প্রতিবন্ধক অতিক্রম করিয়া, তিনি কলিকাতা হাইকোর্টে প্রবেশাধিকার লাভ করিলেন।

ব্যারিষ্টারী ব্যবসায়।

১৮৬৭ খ্রীষ্টাব্দ হইতে মধুসূদন কলিকাতা হাইকোর্টে ব্যারিষ্টারী করিতে আরম্ভ করেন। তাঁহার ব্যারিষ্টারী ব্যবসায় সম্বন্ধে অধিক কথা বলিবার প্রয়োজন নাই। তিনি ব্যারিষ্টারী ব্যবসায়ে প্রবৃত্ত হওয়াতে বাঙ্গালা সাহিত্য নিদারুণ ক্ষতিগ্রস্ত হইয়াছিল, কিন্তু তাঁহার অবলম্বিত ব্যবসায় বিন্দুমাত্রও লাভবান্ হয় নাই। ব্যবহারশাস্ত্রকে উন্নত করা দূরে থাকুক, তিনি নিজের সাংসারিক অবস্থারও উন্নতি করিতে পারেন নাই। তাঁহার সমকালীন দেশীয় ব্যারিষ্টারদিগের মধ্যে বিদ্যা, বুদ্ধিতে তিনি সকলের অগ্রগণ্য ছিলেন, কিন্তু আইন ব্যবসায়ে কৃতকার্য্য হইতে হইলে বিদ্যা, বুদ্ধির সঙ্গে যে সকল গুণ থাকা আবশ্যক, তাহা তাঁহার ছিল না। তিনি কবি—কবির ন্যায় কল্পনা-নেত্রে জগৎ দর্শন করিতেন। ভাবের তরঙ্গে তাঁহার নিকট যুক্তি ও প্রমাণ নিমগ্ন হইয়া যাইত। ব্যবহার-শাস্ত্রের কূটতর্ক তাঁহার স্বভাব-সরল কবি-প্রকৃতির উপযুক্ত ছিল না। হিন্দু-পেট্রিয়ট-পত্রিকা তাঁহার ব্যারিষ্টারী ব্যবসায় সম্বন্ধে যথার্থই লিখিয়াছিলেন যে, nursed on the lap of poetry he was not the man to suck the moisture of life from the dry bones of law* অনেক বিষয়ে তাঁহার প্রকৃতি বাস্তবিকই এরূপ ছিল যে, তাহা ব্যবহারাজীবের উপযুক্ত নহে। বিচারকদিগের সন্তুষ্টিসাধন করিয়া কার্য্যোদ্ধার করিবার কৌশল তিনি একেবারেই অবগত ছিলেন না। হাইকোর্টের

* Dated 30th July, 1873.

তৎকাল-প্রসিদ্ধ বিচারক, গর্ব্বিতস্বভাব সার লুই জ্যাক্সনের সহিত তাঁহার প্রায়ই বাদানুবাদ হইত। বিকৃত কণ্ঠস্বরও তাঁহার অকৃতকার্য্যতার একটি প্রধান কারণ ছিল; বিচারকগণ তাঁহার বক্তৃতায় প্রীতিলাভ করিতেন না। এই সকল কারণে মধুসূদন ব্যারিষ্টারী ব্যবসায়ে কৃতকার্য্য হইতে পারেন নাই। তিনি যে একেবারেই অকৃতকার্য্য হইয়াছিলেন তাহা নয়; তবে তাঁহার স্থায় প্রতিভাবান্ ব্যক্তির নিকট যেরূপ প্রত্যাশা করা যাইতে পারে, তাহা হয় নাই বলিয়াই আমরা তাঁহার অকৃতকার্য্যতার কথা বলিতেছি। প্রথম, প্রথম তাঁহার ব্যবসায়ে বিলক্ষণ আশার চিহ্ন লক্ষিত হইয়াছিল। সুপণ্ডিত ও সুলেখক বলিয়া তাঁহার নাম, পূর্ব্ব হইতেই, সকলের পরিচিত ছিল। সুতরাং তাঁহার সমসাময়িক, অন্যান্য দেশীয় ব্যারিষ্টারদিগের অপেক্ষা অল্প কালের মধ্যেই তাঁহার ব্যবসায়ের সুবিধা হইয়াছিল। এক বৎসরের মধ্যে তাঁহার আয় মাসিক এক হাজার হইতে দেড় হাজার টাকা পর্য্যন্ত হইয়াছিল। কিন্তু ইহার পর আর বড় উন্নতি হয় নাই; বরং তাঁহার প্রথমার্জ্জিত প্রতিপত্তি ক্রমশঃ হ্রাস হইয়া আসিয়াছিল, এবং শেষে, উপায়ান্তরের অভাবে, তিনি প্রিভি-কাউন্সিলের অন্যতম অনুবাদকের কার্য্য গ্রহণ করিতে বাধ্য হইয়াছিলেন। "চঞ্চলা ধনদার" প্রসাদলাভের জন্য তিনি জননী বাগ্দেবীর আরাধনা ত্যাগ করিয়াছিলেন। তাঁহাকে সপত্নীর সেবা করিতে দেখিয়া বাগ্দেবী তাঁহার হৃদয়মন্দির হইতে অন্তর্ধান করিলেন; কিন্তু কমলাও তাঁহার প্রতি প্রসন্না হইলেন না। মধুসূদন, রত্নলাভের আশায়, রত্নাকরে নিমগ্ন হইয়াছিলেন, কিন্তু রত্ন প্রাপ্ত হইলেন না; তাঁহার মুখ কেবলই ক্ষারবারিতে পূর্ণ হইল।

সাহিত্য-সেবা।

য়ুরোপ হইতে প্রত্যাগমনের পর মধুসূদন ছয় বৎসর কাল জীবিত ছিলেন। এই ছয় বৎসরের মধ্যে তিনি, বাঙ্গালা সাহিত্যের জন্য, বিশেষ কিছু করিয়া

যাইতে পারেন নাই। অর্থ উপার্জ্জনের চেষ্টাতেই তাঁহার দিন গত হইত; বাগ্দেবীর সেবার দিকে তাঁহার দৃষ্টি ছিল না। তবে তাঁহার স্থায় আজন্ম-কবির পক্ষে সাহিত্য-ক্ষেত্র হইতে একবারে সম্পূর্ণ অবসর গ্রহণ কিছুতেই সম্ভবপর ছিল না; সেই জন্য, মধ্যে মধ্যে, সাহিত্যের সেবা না করিয়া, তিনি নিরস্ত থাকিতে পারিতেন না। য়ুরোপ-প্রবাস কালের স্থায়, এখনও, তিনি, দুই একটী নূতন বিষয় অবলম্বন করিয়া, গ্রন্থ রচনা করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন, কিন্তু সম্পূর্ণ করিয়া যাইতে পারেন নাই। এই সকল অসম্পূর্ণ গ্রন্থের মধ্যে তিনখানির কথা উল্লেখযোগ্য। প্রথম নীতিমূলক কবিতামালা, দ্বিতীয় হেক্টরবধ, ও তৃতীয় মায়াকানন। নীতিমূলক কবিতাগুলি, "ঈশপ স্-ফেবল্সের" (Aeshop's Fables) আদর্শে, বাঙ্গালা কথামালার প্রণালীতে, লিখিত হইয়াছিল। নিজের অর্থাভাবক্লেশ দূর করিবার আশায়, বিদ্যালয়ের পাঠ্যগ্রন্থ হইবার জন্য, মধুসূদন তাহা রচনা করিয়াছিলেন। সেই সকল কবিতার মধ্যে অনেকগুলি অতি সুন্দর। বালকদিগের পাঠ্যপুস্তকে স্থান প্রাপ্ত হইয়া তাহাদিগের কয়েকটী সাধারণের সুপরিচিত হইয়াছে।* তাঁহার মৃত্যুর পর সাধারণী পত্রিকাতে কয়েকটী প্রকাশিত হইয়াছিল। কয়েকটী এখনও অসম্পূর্ণ ও অপ্রকাশিত রহিয়াছে। শেষোক্ত কবিতাগুলির মধ্যে একটী নিয়ে উদ্ধৃত হইল।

নীতিমূলক কবিতা।

অশ্ব ও কুরঙ্গ।

অশ্ব, নবদূর্ব্বাময় দেশে, বিহরে একেলা অধিপতি।
নিত্য নিশা অবশেষে শিশিরে সরস দূর্ব্বা অতি।
বড়ই সুন্দর স্থল, অদূরে নির্ঝরে জল,
তরু, লতা, ফল, ফুল, বন-বীণা অলিকুল;

* রসাল ও স্বর্ণলতিকা, মেঘ ও চাতক, সূর্য্য ও মৈনাক ইত্যাদি।

মধ্যাহ্নে আসেন ছায়া, পরম শীতল কায়া,
পবন ব্যজন ধরে, পত্র যত নৃত্য করে,
মহানন্দে অশ্বের বসতি।

২

কিছুদিনে উজ্জ্বলনয়ন,
কুরঙ্গ সহসা আসি দিল দরশন।
বিস্ময়ে চৌদিকে চায়, যা দেখে বাগানে তায়,
কতক্ষণে হেরি অশ্বে কহে মনে মনে ;—
"হেন রাজ্যে এক প্রজা এ দুখ না সহে!
তোমার প্রসাদ চাই, শুন হে বন-গোঁসাই,
আপদে, বিপদে দেব, পদে দিও ঠাঁই॥"

৩

এক পার্শ্ব করি অধিকার, আরম্ভিল কুরঙ্গ বিহার ;
খাইল অনেক ঘাস, কে গণিতে পারে গ্রাস?
আহার করণান্তরে করিল পান নির্ঝরে ;
পরে মৃগ তরুতলে নিদ্রা গেল কুতূহলে—
গৃহে গৃহস্বামী যথা বলী স্বত্ব বলে॥

৪

বাক্যহীন ক্রোধে অশ্ব, নিরখি এ লীলা,
ভোজ-বাজি কিম্বা স্বপ্ন! নয়ন মুদিলা ;
উন্মীলি ক্ষণেক পরে কুরঙ্গে দেখিলা,
রঙ্গে শুয়ে তরু তলে ; দ্বিগুণ আগুণ হৃদে জ্বলে ;
তীক্ষ্ণ ক্ষুর আঘাতনে ধরণী কাটিল,
ভীম হ্রেষা গগণে উঠিল।
প্রতিধ্বনি চৌদিকে জাগিল॥

৫

নিদ্রাভঙ্গে মৃগবর কহিলা, "ওরে বর্ব্বর!
কে তুই, কত বা বল?
সৎ পড়সীর মত না থাকিবি, হবি হত।
কুরঙ্গের উজ্জ্বল নয়ন ভাতিল সরোষে যেন দুইটী তপন॥

৬

হয়ের হৃদয়ে হৈল ভয়, ভাবে এ সামান্য পশু নয়
শিরে শৃঙ্গ শাখাময়।
প্রতি শৃঙ্গ শূলের আকার
বুঝি বা শূলের তুল্য ধার,
কে আমারে দিবে পরিচয়?

৭

মাঠের নিকটে এক মৃগয়ী থাকিত,
অশ্ব তারে বিশেষ চিনিত।
ধরিতে এ অশ্ববরে, নানা ফাঁস নিরন্তরে
মৃগয়ী পাতিত।
কিন্তু সৌভাগ্যের বলে, তুরঙ্গম মায়া-ছলে
কভু না পড়িত।

৮

কহিল তুরঙ্গ;—"পশু উচ্চশৃঙ্গধারী—
মোর রাজ্য এবে অধিকারী;
না চাহিল অনুমতি, কর্কশভাষী সে অতি;
হও হে সহায় মোর, মারি দুই জনে চোর।"

৯

মৃগয়ী করিয়া প্রতারণা, কহিলা, "হা! একি বিড়ম্বনা!
জানি সে পশুরে আমি, বনে পশুকুলে স্বামী,
শার্দ্দূলে, সিংহেরে নাশে, দগ্ধে বন বিষশ্বাসে;
একমাত্র কেবল উপায়;—
মুখস ও মুখে পর, পৃষ্ঠে চর্ম্মাসন ধর,
আমি সে আসনে বসি, করে ধনুর্ব্বাণ অসি,
তাহ'লে বিজয় লভা যায়।"

১০

হায়! ক্রোধে অন্ধ অশ্ব, কুহলে ভুলিল;
লাফে পৃষ্ঠে দুষ্ট সাদী অমনি চড়িল।
লোহার কণ্টকে গড়া অস্ত্র, বাঁধা পাদুকায়,
তাহার আঘাতে প্রাণ যায়।

মুখস নাশিল গতি, ভয়ে হয় ক্ষিপ্ত মতি,
চলে সাদী যে দিকে চালায়।

১১

কোথা অরি, কোথা বন, সে সুখের নিকেতন?
দিনান্তে হইলা বন্দী আঁধার-শালায়।
পরের অনিষ্ট হেতু ব্যগ্র যে দুর্ম্মতি,
এই পুরস্কার তার কহেন ভারতী;
ছায়া সম জয় যায় ধর্ম্মের সংহতি!

উদ্ধৃত কবিতাটী হইতে পাঠক অনুমান করিতে পারিবেন যে, গম্ভীর বিষয়ের ন্যায় সহজ সরল বিষয়েও মধুসূদনের প্রতিভা কিরূপ স্ফূর্ত্তি প্রাপ্ত হইত। নীতিমূলক কবিতাগুলি মধুসূদন ১৮৭০ খৃষ্টাব্দে রচনা করিয়াছিলেন। তাঁহার হেক্টরবধও এই বৎসর প্রকাশিত হয়। যাঁহার সহিত বাল্যাবধি মধুসূদন "প্রণয়-সূত্রে চিরগ্রথিত" ছিলেন, তাঁহার সেই শৈশব-সুহৃদ্ ভূদেব মুখোপাধ্যায় মহাশয়ের নামে ইহা উৎসৃষ্ট হইয়াছে। হেক্টরবধ মধুসূদনের গ্রীকভাষার ও হোমরের প্রতি অনুরাগের ফল। ট্রয়-রাজকুমার, মহাবীর হেক্টরের মৃত্যু ইহার প্রতিপাদ্য বিষয়। মধুসূদন ইহা সম্পূর্ণ করিয়া যাইতে পারেন নাই। ইলিয়দের দ্বাদশ সর্গ পর্য্যন্ত বর্ণিত বিষয় লইয়াই তিনি তাঁহার গ্রন্থ শেষ করিয়াছেন। গদ্যরচনা মধুসূদনের প্রতিভার উপযোগিনী ছিল না। যে অতিরিক্ত অলঙ্কার-বিন্যাস-প্রিয়তা তাঁহার সর্ব্বোৎকৃষ্ট পদ্যগ্রন্থগুলিকেও, স্থানে স্থানে, দুর্ব্বোধ্য ও কৃত্রিমতাপূর্ণ করিয়াছে, গদ্যে তাহার আধিক্য হইলে তাহা কখনই পাঠকের প্রীতিকর হইতে পারে না। হেক্টর-বধের ভাষা ব্যাকরণদুষ্ট, গ্রাম্যতাপূর্ণ, এবং আদ্যোপান্ত পাশ্চাত্য-ভাবানুপ্রাণিত বলিয়া, ইংরাজী ভাষায় অনভিজ্ঞ পাঠকের পক্ষে দুর্ব্বোধ্য। "পাণ্ডুগণ্ড-

হেক্টর-বধ।

শঙ্কা," "পিত্তল-পদ," "কুঞ্চিত-কাঞ্চন-কেশর-মণ্ডিত অশ্ব," "ভূকম্পকারী জলদলপতি" এবং পাতালকৃতবসতি দেবগণ" ইত্যাদি পদগুলি, পাশ্চাত্যভাষাভিজ্ঞ পাঠকের পক্ষে কোনরূপে অর্থবোধক হইলেও, সাধারণ পাঠকের বোধগম্য নহে। "রণিলে," "নিবেদিলে," প্রদানিবেন" ইত্যাদি ক্রিয়াগুলি, পদ্যে বিশেষ আপত্তিজনক না হইলেও, গদ্যে কখনই প্রয়োগযোগ্য নয়। তবে হেক্টরবধের ভাষার এই একটি গুণ আছে যে, হোমরের ভাষার আদর্শে গঠিত বলিয়া, ইহা তেজোময় ও উৎসাহোদ্দীপক। দোষগুণ সমস্ত লইয়া হেক্টরবধ সম্বন্ধে এ কথা বলিলে অসঙ্গত হইবে না যে, মধুসূদন এই গ্রন্থ প্রকাশিত না করিলেই ভাল করিতেন। নীতিমূলক কবিতামালার ন্যায় এখানিও বিদ্যালয়ের পাঠ্যপুস্তক হইলে তাঁহার অর্থাভাব ক্লেশ দূরীভূত হইবে, এই প্রত্যাশাতেই তিনি ইহা প্রকাশ করিয়াছিলেন।

হেক্টরবধের সঙ্গে মধুসূদনের সাহিত্যিক জীবন প্রায় শেষ হইয়াছিল ; সুতরাং এইবার আমরা তাঁহার অন্তিমজীবনের বিষাদময় ইতিহাস বর্ণনায় প্রবৃত্ত হইব। ইংলণ্ড হইতে প্রত্যাগমনের পর মধুসূদন ছয় বৎসর জীবিত ছিলেন ; ইহার মধ্যে ন্যূনাধিক পাঁচ বৎসর তিনি হাইকোর্টে ব্যারিষ্টারী করেন। ব্যারিষ্টারী ব্যবসায়ে তিনি কতদূর কৃতকার্য্য হইতে পারিয়াছিলেন, সে কথা পূর্ব্বেই উল্লিখিত হইয়াছে। ব্যারিষ্টারী দ্বারা তিনি যেরূপ আয়ের আশা করিয়াছিলেন, তাহা ঘটে নাই ; অথচ তাঁহার ইচ্ছানুরূপ ব্যয়ের সঙ্কোচ ছিল না। ভবিষ্যৎ উন্নতির প্রত্যাশায় এবং পদমর্য্যাদা ও সম্ভ্রমরক্ষার জন্য তিনি, ঋণ করিয়া, অবস্থাতিরিক্ত ব্যয় করিতেন। মান্দ্রাজে ও য়ুরোপ-প্রবাসকালে অর্থাভাবে নিদারুণ ক্লেশ ভোগ করিয়াও তাঁহার চৈতন্য হয় নাই। অনেক সময় তিনি, নিতান্ত হিতাহিত জ্ঞানশূন্যের ন্যায়, অকারণে, অথবা সামান্য কারণে, প্রচুর অর্থব্যয় করিতেন। যে

অন্তিমজীবনের কথা।

পৈতৃক সম্পত্তির উপর নির্ভর করিয়া তিনি য়ুরোপ-প্রবাসকালের ব্যয় নির্ব্বাহার্থ, ঋণ করিয়াছিলেন, তাহার সমস্ত বিক্রয় করিয়াও তাঁহার ঋণ পরিশোধিত হয় নাই। সুতরাং ঋণভার স্কন্ধে লইয়াই তাঁহাকে প্রথম হইতে ব্যবসায়ে প্রবৃত্ত হইতে হইয়াছিল। এ দিকে ব্যয়ের অনুরূপ আয় ছিল না। সুতরাং মধুসূদনের ঋণ এবং সঙ্গে সঙ্গে মানসিক অশান্তিও ক্রমশঃ বর্দ্ধিত হইতে লাগিল। কেবলই যে উচ্ছৃঙ্খলতায় অথবা বিলাসিতায় অর্থব্যয় হইত, তাহা নয়; অনেক সদনুষ্ঠানেও তিনি মুক্তহস্তে অর্থ সাহায্য করিতেন। অর্থের প্রতি তাঁহার বিন্দুমাত্রও মমতা ছিল না; স্বর্গীয় মনোমোহন ঘোষ মহাশয় বলিতেন যে, কাহাকেও সাহায্য করিবার সময়, মধুসূদন কখনও গণনা করিয়া টাকা দিতেন না। একমুষ্টিতে বা দ্বিমুষ্টিতে যাহা উঠিত, তাহা দিয়া প্রার্থীকে বিদায় করিতেন। এরূপ ব্যক্তির পরিমিত অর্থে সঙ্কুলন হওয়া সম্ভবপর নয়। যতক্ষণ কিছু সম্বল থাকিত, সৎকার্য্যেই হউক, আর অসৎ কার্য্যেই হউক, ধূলিমুষ্টির ন্যায় মধুসূদন ব্যয় করিতেন; তাহার পর,অর্থাভাব হইলেই,ঋণের জন্য ব্যাকুল হইয়া বেড়াইতেন। নিজের সংসারনির্ব্বাহের জন্য, হয়ত, তিনি কিছু ঋণ করিয়া আনিয়াছেন, সেই সময় কোন দূরসম্পর্কীয় আত্মীয় অথবা কোন দারিদ্র্যপীড়িত পরিচিত ব্যক্তি আসিয়া তাঁহাকে দুঃখ জানাইলে, নিজের দুরবস্থা সত্বেও, মধুসূদন তাঁহাকে একবারে নিরাশ করিয়া ফিরাইয়া দিতে পারিতেন না। বাবু দ্বারকানাথ মিত্র হাইকোর্টের জজ হইলে বাঙ্গালী ব্যারিষ্টার ও উকীল মাত্রই পরম আহ্লাদিত হইয়াছিলেন। কিন্তু মধুসূদন, অপর সকলের ন্যায়, কেবলই, মৌখিক আনন্দ প্রকাশ করিয়া নিরস্ত থাকিতে পারেন নাই। সমব্যবসায়ী ও বন্ধুদিগকে নিমন্ত্রণ করিয়া এক সুবৃহৎ ভোজ দিয়াছিলেন। তাহাতে যথেষ্ট অর্থ ব্যয় হইয়াছিল। এইরূপ কারণেও মধ্যে মধ্যে ব্যয় হইত।

উদারতা ও দানশীলতা, কখনও কখনও, মাত্রাধিক হইয়া দাঁড়াইত। আমরা দৃষ্টান্তস্বরূপ একটী ঘটনার উল্লেখ করিতেছি। একবার মধুসূদনের এক বাল্যসুহৃদ, * তাঁহার কোন পরিচিত ভদ্রলোককে সঙ্গে লইয়া, মধুসূদনের নিকট একটী মোকদ্দমা সম্বন্ধে পরামর্শ জানিবার জন্য গিয়াছিলেন। মধুসূদন পরামর্শদান করিলে, ভদ্রলোকটী তাঁহাকে তাঁহার নির্দ্দিষ্ট পারিশ্রমিক দিতে উদ্যত হইলেন, কিন্তু মধুসূদন কিছুতেই পারিশ্রমিক গ্রহণ করিলেন না। ভদ্রলোকটী বিদায় লইলে মধুসূদন তাঁহার বাল্যসুহৃদকে বলিলেন, "ভাই! তুমি যখন উঁহাকে আত্মীয় বোধে সঙ্গে লইয়া আসিয়াছ, তখন আমি কিছুতেই উঁহার নিকট হইতে পারিশ্রমিক লইতে পারি না। কিন্তু আমার গৃহে আজ একটী কপর্দ্দকও নাই; যদি তোমার নিজের টাকা সঙ্গে থাকে, তবে, পাঁচটী টাকা ঋণ দিয়া, আমার স্ত্রীকে বলিয়া আইস, যেন উপযুক্ত সময়ে আমার আহার্য্য প্রস্তুত হয়।" একদিকে তাঁহার এইরূপ উদারতা দেখিয়া যেমন আমাদিগের আনন্দ হয়, অপরদিকে গৃহীত ঋণ পরিশোধের চেষ্টায় তাঁহার ঔদাসীন্যের বিষয় স্মরণ করিলে আমাদিগের ক্লেশ বোধ হয়। অর্থাভাব হইলেই তিনি ঋণ করিতেন, কিন্তু কোথা হইতে যে সে ঋণ পরিশোধ হইবে, সে সম্বন্ধে একবারও চিন্তা করিতেন না। আমরা পূর্ব্বেই বলিয়াছি যে, তাঁহার য়ুরোপ প্রবাসকালে গৃহীত ঋণের কিয়দংশ অপরিশোধিত ছিল; তাহার উপর আরও নূতন নূতন ঋণ হইয়াছিল। শেষাবস্থায় তিনি ঋণভারে একবারেই অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছিলেন, এবং সামান্য দোকানদার ও দাস, দাসী হইতে আরম্ভ করিয়া আত্মীয় বন্ধু, পরিচিত, অপরিচিত নানা শ্রেণীর বহু ব্যক্তির নিকট ঋণ রাখিয়া

অর্থাভাব ও উদারতা।

---

* পদ্মিনী উপাখ্যান প্রণেতা, স্বর্গীয় রঙ্গলাল বাবুর কনিষ্ঠ বাবু হরিমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়।

পরলোক গমন করিয়াছিলেন। কাহাকেও বঞ্চনা করিব, মধুস্থদন, কখন, স্বপ্নেও সে কথা মনে করিতেন না। কিন্তু প্রবঞ্চক না হইলেও, বিষয়-বুদ্ধির ও কর্ত্তব্যনিষ্ঠার অভাবে তাঁহার ব্যবহার, সময়ে সময়ে, প্রবঞ্চকেরই ন্যায় প্রতীয়মান হইত। ঋণ বৃদ্ধির সঙ্গে তাঁহার মানসিক অশান্তি ও উদ্বেগও, ক্রমশঃ, বর্দ্ধিত হইয়াছিল। বাল্যাবধি যে সকল কু-অভ্যাসে তিনি অভ্যস্ত হইয়াছিলেন, বয়সের সঙ্গে তাহা সংশোধিত হয় নাই, বরং ক্রমশঃ দৃঢ়বদ্ধ হইয়াছিল; এক্ষণে তাহার বিষময় ফল তিনি ভোগ করিতে লাগিলেন। মানসিক অবসাদ ও উদ্বেগ দূর করিবার জন্য তিনি, হয়, কবিতার না হয় মদিরার আশ্রয়গ্রহণ করিতেন। এরূপ অবস্থায় রচিত কবিতা আর যে সেই পূর্ব্ব প্রতিভার অনুরূপ হইবে, সে সম্ভাবনা ছিল না। কিন্তু তাহাতে কবিত্ব বা সৌন্দর্য্য না থাকুক, তাহার দুই একটী স্থল কবির তাৎকালিক মানসিক অবস্থার সুব্যক্ত সাক্ষ্যদান করে। ভগবতী বাগ্দেবীর ন্যায় কমলারও অনুগ্রহভাজন হইবেন, দুর্ভাগ্য কবির এই বড় আশা ছিল, কিন্তু বিধাতার প্রতিকূলতায় তাঁহার সে আশা পূর্ণ হইল না দেখিয়া তিনি, নিরাশ-হৃদয়ে, কমলাকে সম্বোধনপূর্ব্বক, লিখিয়াছিলেন;

> "ভেবেছিনু, মোর ভাগ্যে, হে রমা সুন্দরি!
> নিবাইবে সে রোষাগ্নি, লোকে যাহা বলে
> হ্রাসিতে বাণীর রূপ তব মনে জ্বলে।
> ভেবেছিনু, হায়! দেখি ভ্রান্তি ভাব ধরি
> ডুবাইছ, দেখিতেছি ক্রমে এই তরী;
> অদয়ে! অতল দুঃখসাগরের জলে
> ডুবিনু. কি যশ তব হবে বঙ্গ-স্থলে?"

সুখ, দুঃখ, সম্পদ, বিপদ সকল অবস্থাতেই যে তিনি বাগ্দেবীর ক্রোড়ে বিশ্রামলাভের চেষ্টা করিতেন, তাহা আমরা তাঁহার জীবনের প্রত্যেক অংশেই প্রদর্শন করিয়াছি। এ সময়েও তাঁহার কবিতানু-

শীলনের বিরাম ছিল না। তাঁহার সাংসারিক অবস্থাত এইরূপ ;—কিন্তু তাঁহার কোন আত্মীয় বলেন যে, "একদিন, এই সময়, তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে যাইয়া দেখি যে, তাঁহার গৃহের প্রাঙ্গণে ও নিম্নতলে, তাঁহার কোন উত্তমর্ণ ও তাহার অনুচরগণ কোলাহল করিতেছিল ও তাঁহার প্রতি কটূক্তি করিতেছিল, আর উপরিতলে বসিয়া মধুসূদন, অব্যাহত চিত্তে, দান্তের কবিতার অনুকরণ করিতেছিলেন ; আমি দেখিয়া বিস্মিত হইলাম।" কিন্তু মধুসূদন এখন যে অবস্থায় পতিত হইয়াছিলেন, তাহাতে তাঁহার পক্ষে, আত্মবিস্মৃতির জন্য, কবিতার অপেক্ষা অধিকতর উত্তেজক কোনও সামগ্রীর আবশ্যক হইয়াছিল। কবিতায় তাঁহার হৃদয়ের যে যন্ত্রণা দুরীভূত হইত না, মদিরায় তিনি তাহা প্রশমিত করিবার চেষ্টা পাইতেন। ঋণজনিত অপমান যখন অসহ্য হইত, তখন তিনি অবিশ্রান্ত মদিরা পান করিতেন। তাঁহার ন্যায় প্রতিভাবান্ ব্যক্তিকে এরূপে আত্মঘাতী হইতে দেখিলে যে কিরূপ ক্লেশ হয়, তাহা বলিয়া বুঝাইবার আবশ্যক করে না। মধুসূদন নিজেও জানিতেন যে, তিনি আত্মহত্যা করিতেছেন ; কিন্তু আত্মহত্যা ভিন্ন ঋণদায় ও মানসিক যন্ত্রণা হইতে নিষ্কৃতিলাভের উপায় নাই ভাবিয়াই তিনি, সুরাচ্ছলে, বিষপান করিতেন। য়ুরোপ-প্রবাসকাল হইতে মনোমোহন ঘোষ মহাশয়ের সহিত মধুসূদনের বিশেষ ঘনিষ্ঠতা জন্মিয়াছিল। মনোমোহনবাবু, মধুসূদনকে এ অবস্থায়, যথাসাধ্য সাহায্যে ও সান্ত্বনাদানে ত্রুটি করেন নাই। তিনি বলেন, "একদিন, এই সময়, মধুসূদনের সহিত সাক্ষাৎ করিতে যাইয়া দেখি যে, বেলা দ্বি-প্রহরের সময়, তিনি, গৃহের দ্বার ও গবাক্ষ রুদ্ধ করিয়া, অতি উগ্র, জলস্পর্শশূন্য সুরাপান করিতেছেন। আমি নিকটে যাইয়া বলিলাম, "এ কি, আপনি এ কি করিতেছেন? ইহার পরিণাম কি হইবে, তাহা কি আপনি জানেন না?" মধুসূদন বলিলেন, "মনোমোহন, তোমার কি তবে

মানসিক যন্ত্রণা হইতে মুক্তি লাভের চেষ্টা।

ইচ্ছা যে, আমি নিজের কণ্ঠে নিজে অস্ত্রাঘাত করি?" মনোমোহন বাবু বলিলেন, "সে কি, আমি তাহা বলিব কেন?" মধুসূদন বলিলেন "এই দ্বিপ্রহরের সময়ে, এরূপ ভাবে, সুরাপানের পরিণাম যে কি, তাহা আমি বিলক্ষণ জানি; কিন্তু আমার আর উপায় নাই। কণ্ঠে অস্ত্রাঘাত করিলেও যাহা, এরূপ সুরাপানের পরিণামও তাহাই ঘটিবে। তবে অস্ত্রাঘাত অপেক্ষা ইহাতে, আপাততঃ, ক্লেশ অল্প বলিয়াই আমি অস্ত্রের পরিবর্ত্তে সুরা ব্যবহার করিতেছি। *

শারীরিক অবস্থা।

হতভাগ্য কবির শেষজীবন কিরূপ নিদারুণ যন্ত্রণায় অতিবাহিত হইয়াছিল, এই একটীমাত্র ঘটনা হইতে তাহা অনুমান করিতে পারা যায়। এরূপ অত্যাচারের ও শারীরিক নিয়ম লঙ্ঘনের পরিণাম যেরূপ হইবার সম্ভাবনা, ক্রমে সেইরূপই হইল। অল্পদিনের মধ্যেই মধুসূদন নানাবিধ রোগে আক্রান্ত হইলেন। রোগ এক প্রকারের নয়। উদরী, কণ্ঠনালীর প্রদাহ, হৃৎপিণ্ডের ক্রিয়াব্যতিক্রম প্রভৃতি, নানাবিধ দুশ্চিকিৎস্য ব্যাধি, তাঁহাকে আক্রমণ করিল। বিধাতা তাঁহাকে যে অনবদ্য স্বাস্থ্য প্রদান করিয়াছিলেন, নিজের অত্যাচারের ফলে, তিনি তাহা হইতে এইরূপে বঞ্চিত হইলেন। যন্ত্রণার আর পরিসীমা রহিল না। একে অর্থাভাব, তাহার উপর পীড়ার যন্ত্রণা। মধুসূদন, ধীরতার সহিত, যদিও এ সকল সহ্য করিতেন, কিন্তু তাঁহার ঋণদাতাগণ যে, প্রতিপদে, তাঁহাকে কারাগারে প্রেরণের ভীতি প্রদর্শন করিত, তাহাই তাঁহার সর্ব্বাপেক্ষা ক্লেশকর বোধ হইত। ঋণদায়ে কারাগারে মৃত্যুর অপেক্ষা আত্মহত্যা করাই তিনি শ্রেয়ঃ বলিয়া মনে করিতেন। কবিজীবন দুঃখময় ইহা চিরপ্রসিদ্ধ;

* মনোমোহন বাবু বলিয়াছিলেন, মধুসূদনের শেষ কথাগুলি অবিকল এই;—This is a process equally sure but less painful.

কিন্তু এমন মর্ম্মান্তিক দুঃখ বুঝি পৃথিবীর অতি অল্প কবির জীবনেই ঘটিয়াছে। ব্যারিষ্টারী ব্যবসায়ে আর কোন উন্নতির আশা নাই দেখিয়া, মধুসূদন, এই সময়, মানভূমের অন্তর্গত পঞ্চকোটের রাজার আইন-উপদেষ্টার (Legal adviser) পদ গ্রহণ করিয়াছিলেন। কার্য্যটী স্থায়ী হইলে আর কিছু না হউক, তাঁহার অন্নাভাব ক্লেশ দূরীভূত হইত, সন্দেহ নাই। কিন্তু রাজার চপলতায় বিরক্ত হইয়া, অল্পদিনের মধ্যে, তিনি এই কার্য্যত্যাগ করিতে বাধ্য হইয়াছিলেন। তিনি যে অবস্থাতেই থাকুন, কোন অবস্থাতেই কবিতানুশীলনে পরাঙ্মুখে ছিলেন না। মানভূমে অবস্থানকালে তিনি যে সকল কবিতা লিখিয়াছিলেন, তাহার মধ্যে তিনটী আমরা নিম্নে উদ্ধৃত করিতেছি। মধুসূদনের কবিতায় আর সেই পূর্ব্বের তেজ ছিল না। সে সূর্য্য অস্তমিত হইয়াছিল; এখন কেবল তাহার দীপ্তিহীন প্রতিবিম্বমাত্র অবশিষ্ট ছিল। তথাপি, মধুসূদনের শেষজীবনের রচনা বলিয়া, আমরা তাহা উদ্ধৃত করিলাম। প্রথমটী পঞ্চকোট-শৈলদর্শনে, দ্বিতীয়টী পঞ্চকোট-রাজলক্ষ্মীকে উদ্দেশ করিয়া, এবং তৃতীয়টী, রাজার ব্যবহারে দুঃখিত হইয়া, কার্য্যপরিত্যাগের সময়, লিখিত। শেষ কবিতাটীর কয়েকটী পংক্তি অসম্পূর্ণ রহিয়াছে;—

পঞ্চকোটের রাজার অধীনে কার্য্য।

পঞ্চকোট গিরি।

কাটিলা মহেন্দ্র মর্ত্ত্যে বজ্র প্রহরণে
পর্ব্বতকুলের পাখা; কিন্তু হীনগতি
সে জন্য নহ হে তুমি, জানি আমি মনে,
পঞ্চকোট! রয়েছে যে,—লঙ্কায় যেমতি
কুম্ভকর্ণ,—রক্ষ, নর, বানরের রণে—
শূন্যপ্রাণ, শূন্যবল, তবু ভীমাকৃতি,—
রয়েছে যে পড়ে হেথা, অন্য সে কারণে।

কোথায় সে রাজলক্ষ্মী যাঁর স্বর্ণ-জ্যোতি
উদ্ভাসিত মুখ তব? যথা অস্তাচলে
দিনান্তে ভানুর কান্তি। তেয়াগি তোমায়
গিয়াছেন দূরে দেবী, তেঁই হে! এ স্থলে,
মনোদুঃখে মৌনভাব তোমার; কে পারে
বুঝিতে কি শোকানল ও হৃদয়ে জ্বলে?
মণিহারা ফণী তুমি রহেছ আঁধারে।

পঞ্চকোটস্থ রাজশ্রী।

হেরিনু রমারে আমি নিশার স্বপনে;
হাঁটু গাড়ি হাতী দুটি শুঁড়ে শুঁড়ে ধরি—
পদ্মাসন উজলিত শত রত্ন করে,
দুই মেঘরাশিমাঝে, শোভিছে অম্বরে,
রবির পরিধি যেন। রূপের কিরণে
আলো করি দশ দিশ; হেরিনু নয়নে,
সে কমলাসন মাঝে ভুলাতে শঙ্করে
রাজরাজেশ্বরী, যেন কৈলাস সদনে।
কহিলা বাগ্দেবী দাসে (জননী যেমতি
অবোধ শিশুরে দীক্ষা দেন প্রেমাদরে)
বিবিধ আছিল পুণ্য তোর জন্মান্তরে,
তেঁই দেখা দিলা তোরে আজি হৈমবতী
যেরূপে করেন বাস চির রাজ-ঘরে
পঞ্চকোট;—পঞ্চকোট—ওই গিরিপতি।

পঞ্চকোটগিরি বিদায়-সঙ্গীত।

হেরেছিনু, গিরিবর! নিশার স্বপনে, অদ্ভুত দর্শন।
হাঁটু গাড়ি হাতী দুটী শুঁড়ে শুঁড়ে ধরে।
কমল-আসন এক দীপ্ত রত্ন করে দ্বিতীয় তপন।
যেই রাজকুল খ্যাতি তুমি দিয়াছিলা,

সেই রাজকুললক্ষ্মী দাসে দেখা দিলা,
　　শোভি সে আসন।
হে সখে! পাষাণ তুমি তবু তব মনে
ভাব-রূপ উৎস, জানি, ওঠে সর্ব্বক্ষণে।
ভেবেছিনু, গিরিবর! রমার প্রসাদে, তাঁর দয়া বলে,
ভাঙা গড় গড়াইব, জল পূর্ণ করি
জলশূন্য পরিখায়; ধনুর্ব্বাণ ধরি দ্বারিগণ,
অতি কুতূহলে আবার রক্ষিবে দ্বার।

১৮৭২ খৃষ্টাব্দে, মধুসূদন, মানভূম পরিত্যাগ পূর্ব্বক, কলিকাতায় প্রত্যাগমন করিলেন। পূর্ব্ব হইতেই নানাবিধ পীড়া তাঁহার শরীরে প্রবেশ করিয়াছিল; সুতরাং নিয়মমত নিজের ব্যবসায় চালাইতে তিনি সক্ষম ছিলেন না। ১৮৭৩ খৃষ্টাব্দে, ঢাকা হইতে প্রত্যাগমনের পর, তাঁহার রোগ সংঘাতিক আকার ধারণ করিল।* মধুসূদনের পত্নীরও

* মধুসূদন ব্যারিষ্টারী উপলক্ষে কোন নগরে যাইলে প্রায়ই অভিনন্দন প্রাপ্ত হইতেন। ঢাকার জনসাধারণ পোগোজ স্কুলে তাঁহাকে অভ্যর্থনা করেন। মধুসূদন তখন রোগে জীর্ণ এবং ঋণভারে অবসন্ন; নিজের দুর্দ্দশার উল্লেখ করিয়া, একটী কবিতায়, তিনি ঢাকা নগরীর (প্রকারান্তরে ঢাকা নগরবাসীদিগের) নিকট সাহায্য-প্রার্থনা করিয়াছিলেন। অসহ্য ক্লেশ না হইলে অভিমানী মধুসূদন, সাধারণের নিকট, এরূপ ভাবে সাহায্যের জন্য ইঙ্গিত করিতেন না। উল্লিখিত কবিতাটী এই;—

নাহি পাই নাম তব বেদে কি পুরাণে,
কিন্তু বঙ্গ-অলঙ্কার তুমি যে তা জানি
পূর্ব্ব বঙ্গে। শোভ তুমি এ সুন্দর স্থানে
ফুলবৃন্তে ফুল যথা, রাজাসনে রাণী।
প্রতিঘরে বাঁধা লক্ষ্মী (থাকে এই খানে)
নিত্য অতিথিনী তব দেবী বীণাপাণি।
পীড়ায় দুর্ব্বল আমি, তেঁই বুঝি আনি
সৌভাগ্য, অর্পিলা মোরে (বিধির বিধানে)

শরীর পূর্ব্ব হইতে ভগ্ন হইয়াছিল; এই সময় তিনিও অতি কঠিন রূপ পীড়িতা হইলেন। পতিপত্নী উভয়ের এইরূপ অবস্থা, চিকিৎসার ও পথ্যের অভাব, দুইটী অপোগণ্ড শিশুর রক্ষণাবেক্ষণের ভার এবং তাহার উপর ঋণদাতাগণের নিপীড়ন, সুতরাং মধুসূদনের যন্ত্রণা পূর্ণমাত্রায় উপস্থিত হইল। এতদিন বন্ধুবান্ধবগণের প্রদত্ত সাহায্যে এবং ঋণের দ্বারা সংসার নির্ব্বাহ হইতেছিল, ক্রমশঃ উভয়ই দুষ্প্রাপ্য হইয়া আসিল। পুনঃপ্রাপ্তির আশা না থাকিলে কয় জন ঋণ দান করিতে পারেন? অন্যের প্রদত্ত সাহায্যের উপরই বা কতদিন নির্ভর করা চলে? গৃহসজ্জা, পরিচ্ছদ ইত্যাদি বিক্রয় করিয়া মধুসূদন দিনপাত করিতে বাধ্য হইলেন; ক্রমশঃ তাহাও নিঃশেষ হইয়া আসিল। তখন, সত্য সত্যই, অন্নাভাব উপস্থিত হইল।

সাংসারিক অবস্থা।

শিশুদিগের কোনরূপ ব্যবস্থা করিয়া, মধুসূদনকে ও তাঁহার পত্নীকে, কোন কোন দিন, অনশনে বা অর্দ্ধাশনে থাকিতে হইত। সুস্থ থাকিলে, যে কোনরূপে হউক, তিনি কিছু কিছু উপার্জ্জন করিতে পারিতেন; কিন্তু শয্যাশায়ী হইয়া তিনি আর কি করিবেন? সে অবস্থায় যাহা সম্ভবপর, তিনি তাহার ত্রুটী করেন নাই। স্মৃতিশেষ বঙ্গরঙ্গভূমির অধ্যক্ষ ও অনুষ্ঠাতৃগণ, এই সময়, তাঁহাকে তাঁহাদিগের রঙ্গশালার জন্য, একখানি নাটক রচনা করিতে অনুরোধ করিলে তিনি তাঁহাদিগের প্রতিশ্রুত অর্থসাহায্যের প্রত্যাশায়, মৃত্যুশয্যায় শয়ন করিয়াও, তাঁহার

তব করে, হে সুন্দরি! বিপজ্জাল যবে
বেড়ে কারো, মহৎ যে সেই তার গতি।
কি হেতু মৈনাক গিরি ডুবিলা অর্ণবে?
দ্বৈপায়ন হ্রদতলে কুরুকুল পতি?
যুগে যুগে বসুন্ধরা সাধেন মাধবে,
করিওনা ঘৃণা মোরে, তুমি, ভাগ্যবতি!

শেষগ্রন্থ মায়াকানন রচনা করিয়াছিলেন। মধুসূদন তখন যে অবস্থায় পতিত হইয়াছিলেন, তাহাতে তাঁহার পক্ষে ধীরতার সহিত গ্রন্থ-রচনা করা সম্ভবপর ছিল না; নিজের বিষাদময় জীবনের প্রতিবিম্বপাত করিয়াই তিনি স্বরচিত গ্রন্থ সম্পূর্ণ করিয়াছেন। তাঁহার নিজের জীবনের ন্যায় মায়াকাননও মর্ম্মভেদী আর্ত্তনাদের ও দীর্ঘনিশ্বাসের সঙ্গে সমাপ্ত হইয়াছে। তিনি মায়াকানন স্বয়ং সম্পূর্ণ করিয়া যাইতে পারেন নাই; তাহার অসম্বদ্ধ কতকগুলি অংশ সম্পূর্ণ করিয়াছিলেন মাত্র। বঙ্গরঙ্গভূমির অধ্যক্ষগণ, সেই সকল খণ্ডিত অংশ স্বেচ্ছানুরূপ সংযোজিত করিয়া, তাঁহার মৃত্যুর পর, তাহা গ্রন্থাকারে প্রকাশ করিয়াছিলেন।

মধুসূদন স্বয়ং যে গ্রন্থ সম্পূর্ণ করিতে পারেন নাই, তাহার দোষগুণ আলোচনা করিয়া কোন প্রকার মতামত প্রকাশ করা সঙ্গত হইবে না।

মায়াকানন।

আমরা কেবল সংক্ষেপে তাহার অবলম্বনীয় বিষয় বিবৃত করিব। সিন্ধুদেশে মায়াকানন নামে এক নিবিড় অরণ্যানী বর্ত্তমান ছিল, এবং তাহার অভ্যন্তরে অরণ্যের অধিষ্ঠাত্রী বনদেবীর এক পাষাণময়ী মূর্ত্তি প্রতিষ্ঠিত ছিল। মায়াকানন সম্বন্ধে সিন্ধুদেশে এইরূপ এক জনশ্রুতি প্রচারিত ছিল যে, "যে লগ্নে দিনমণি কন্যারাশির স্বর্ণগৃহে প্রবেশ করেন, সেই সুলগ্নে যদি কোন পবিত্রস্বভাবা কুমারী, কি সুপবিত্র, অনূঢ় যুবা ঐ দেবীর পদে পুষ্পাঞ্জলি দিয়া পূজা করেন, তবে তিনি কুমারী হইলে স্বীয় ভবিষ্যৎ পতিকে, আর পুরুষ হইলে আপনার পত্নীকে দেখিতে পান।" এই জনশ্রুতির উপর নির্ভর করিয়া অনেক বিবাহপ্রার্থী পুরুষ ও রমণী মায়াকাননে উপস্থিত হইতেন। এক দিন সিন্ধু দেশের রাজকুমার অজয় এবং গান্ধার দেশের রাজকুমারী ইন্দুমতী, উভয়েই, আপন আপন ভবিষ্যৎ পত্নী ও পতি সন্দর্শনের প্রত্যাশায়, পরস্পরের অজ্ঞাতভাবে, মায়াকাননে প্রবেশ করিয়া, উভয়কে সন্দর্শন করেন। কিন্তু অজয় ও ইন্দুমতীর সম্মিলন বিধাতার

অভিপ্রেত ছিল না। পরস্পরের প্রথম সন্দর্শনের দুই বৎসর পরে, উভয়েই, নিরাশ হৃদয়ে, আত্মহত্যার দ্বারা দেবীর সম্মুখে যন্ত্রণার অবসান করিতে বাধ্য হইয়াছিলেন। ইহাই সংক্ষেপে মায়াকাননের বর্ণনীয় বিষয়। মধুসূদন তখন যে অবস্থায় পতিত হইয়াছিলেন, তাহাতে আত্মহত্যা দ্বারা যন্ত্রণার অবসান করিবার ইচ্ছাই তাঁহার হৃদয়ে দিবারাত্রি জাগরূক থাকিত। সেই জন্য তাঁহার রচিত গ্রন্থেও তাদৃশ ভাব পরিব্যক্ত হইয়াছে। যে অবস্থায়, এই সময়, মধুসূদনকে দিনপাত করিতে হইত, এবং যে অবস্থায় তিনি মায়াকানন রচনা করিয়াছিলেন তাহা চিন্তা করিলে ব্যথিত হইতে হয়। রোগের যন্ত্রণায়, কখনও কখন, তিনি মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িতেন; রক্ত-বমনে শরীর মধ্যে মধ্যে অবসন্ন হইয়া আসিত; অথচ তাহারই মধ্যে অর্থাভাব ক্লেশ কথঞ্চিৎ দূরীভূত হইবে ভাবিয়া, লেখনী হস্তে যখন যে ভাবটী হৃদয়ে উদিত হইত, তাহা লিপিবদ্ধ করিতেন। নিজের যখন লেখনীধারণের সামর্থ্য না থাকিত, তখন কোন বন্ধু বা পরিচিত ব্যক্তি নিকটে থাকিলে, তাঁহার দ্বারা অভিপ্রেত বিষয় লিখাইয়া লইতেন। এরূপ ভাবে রচিত গ্রন্থ কতদূর নির্দ্দোষ বা চিত্তাকর্ষক হইতে পারে, অভিজ্ঞ ব্যক্তি মাত্রই তাহা অবগত আছেন; সেই জন্যই আমরা বলিয়াছি যে, মায়াকাননের দোষগুণ সম্বন্ধে কোনরূপ মতামত প্রকাশ না করাই সঙ্গত।

নাটক-রচনার সঙ্গে মধুসূদনের সাহিত্যিক জীবন আরব্ধ হইয়াছিল, নাটক-রচনার সঙ্গেই তাহা এইরূপে সমাপ্ত হইল। মায়াকানন মধুসূদনের অন্যান্য গ্রন্থের ন্যায় বঙ্গসাহিত্যে সুপরিচিত নয়; কিন্তু যিনি কবির জীবনের এই সময়কার ঘটনাবলী অবগত আছেন, তিনি ইহা পাঠ করিবার সময় বুঝিতে পারিবেন যে, ইহার অনেক স্থল কবির হৃদয়ের শোণিত দ্বারা লিখিত। হায়! প্রতিভার সঙ্গে চরিত্র, নীতিজ্ঞান ও সাংসারিক বুদ্ধি মিলিত থাকিলে, বোধ হয়,

পৃথিবীর অনেক কবিরই জীবন তাঁহাদিগের কাব্যের ন্যায় শোকান্ত হইত না।

মায়াকাননের ন্যায়, "বিষ না ধনুর্গুণ" নামক আরও একখানি নাটক, মধুস্থদন, এই সময়, বঙ্গরঙ্গভূমির জন্য, লিখিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন। কিন্তু তাহার অতি সামান্য অংশমাত্রই তিনি রচনা করিতে পারিয়াছিলেন। বঙ্গরঙ্গভূমির অধ্যক্ষগণ তাঁহাকে যে পারিশ্রমিক প্রদান করিয়াছিলেন, তাহাতে তাঁহার অসময়ে যথেষ্ট উপকার হইয়াছিল। কিন্তু সেরূপ সাহায্যের দ্বারা তাঁহার ক্লেশ স্থায়ীভাবে দূরীভূত হইবার সম্ভাবনা ছিল না; বঙ্গদেশে সে সময় মধুস্থদনের গুণ-পক্ষপাতী ব্যক্তির অভাব ছিল না, সুতরাং মধুস্থদনের দুরবস্থা সাধারণের গোচর করিলে বঙ্গসমাজ যে তাঁহার দুঃখে উদাসীন হইয়া থাকিতেন, তাহা বোধ হয় না। কিন্তু নিজের দুরবস্থা নিজে সাধারণের গোচর করা মধুস্থদনের ন্যায় ব্যক্তির পক্ষে কিছুতেই সম্ভবপর ছিল না; তিনি বরং সপরিবারে অনশনে থাকিতে পারিতেন, কিন্তু নিতান্ত আত্মীয় ও সুহৃদ্ ভিন্ন কাহারও নিকট কখনও নিজের দুরবস্থা ব্যক্ত করিতে পারিতেন না। যাঁহাদিগের সহিত তাঁহার ঘনিষ্ঠতা ছিল, তাঁহাদিগের প্রায় সকলেই তাঁহাকে পুনঃপুনঃ ঋণ বা সাহায্য দান করিয়াছিলেন; সুতরাং তাঁহাদিগেরও বিশেষ অপরাধ ছিল না। নিজের দুর্দ্দশার সূত্রপাত হইবার পরে মধুস্থদনকে তাঁহার দুহিতা শর্ম্মিষ্ঠার বিবাহ দিতে হইয়াছিল; জষ্টিস্ দ্বারকানাথ মিত্র প্রভৃতি অনেকেই সে সময় তাঁহাকে যথাযোগ্য সাহায্য করিয়াছিলেন। মহারাণী স্বর্ণময়ীকে একবার তাঁহার গ্রন্থাবলী উপহার প্রেরণ করিলে তিনিও মধুস্থদনকে পাঁচ শত টাকা প্রদান করিয়াছিলেন। রোগশয্যায় মধুস্থদন যাঁহাদিগের নিকট সর্ব্বাপেক্ষা অধিক উপকার প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, তাঁহাদিগের মধ্যে সুপ্রসিদ্ধ, স্বদেশবৎসল ব্যারিষ্টার উমেশচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় মহোদয়ের

পীড়িতাবস্থায় শেষ সাহায্য।

নাম প্রথমেই উল্লেখ-যোগ্য। বন্দ্যোপাধ্যায় মহোদয় কোন কার্য্যে প্রশংসার প্রার্থী নহেন; কিন্তু বন্ধুবান্ধবদিগের বিপদে তিনি নীরবে যেরূপ সাহায্যদান ও সহানুভূতি প্রকাশ করেন, অতি অল্প লোকই তাহা অবগত আছেন। মধুসূদন এবং তাঁহার পত্নী হেন্‌রিয়েটা, মৃত্যুশয্যা পর্য্যন্ত, মুক্তকণ্ঠে, তাঁহার প্রতি কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করিয়া গিয়াছেন। বন্দ্যোপাধ্যায় মহোদয়ের ন্যায় বাবু মনোমোহন ঘোষ মধুসূদনকে তাঁহার বিপদে সাহায্য করিতে ত্রুটী করেন নাই। ইঁহাদিগের দুইজনের সাহায্য প্রাপ্ত না হইলে মধুসূদনকে আরও দুর্দ্দশায় জীবন শেষ করিতে হইত, এবং তাহা হইলে তাঁহার শিশু দুইটীকে প্রকৃতই রাজপথের ভিক্ষুক হইতে হইত। আমরা পূর্ব্বেই বলিয়াছি যে, শেষাবস্থায় রোগের যন্ত্রণার অপেক্ষা ঋণের যন্ত্রণাই মধুসূদনের পক্ষে অধিকতর ক্লেশকর হইয়াছিল। ঋণদাতাদিগের হস্ত হইতে নিষ্কৃতিলাভের জন্য, কিছু দিন, কলিকাতা হইতে অন্যত্র বাস করা তাঁহার পক্ষে একান্ত আবশ্যক হইয়াছিল। এই সময় উত্তরপাড়াস্থ সুপ্রসিদ্ধ জমীদার, স্বর্গীয় বাবু জয়কৃষ্ণ মুখোপাধ্যায়, তাঁহার দুর্দ্দশা অবগত হইয়া, সহৃদয়তার সহিত, তাঁহাকে, উত্তরপাড়ায় যাইয়া অবস্থিতির জন্য, আহ্বান করেন। মধুসূদন তদনুসারে দুই তিন মাস উত্তরপাড়ার গঙ্গাকূলবর্ত্তী প্রসিদ্ধ লাইব্রেরিগৃহে বাস করিয়াছিলেন।

উত্তরপাড়ায় বাস।

ইহার পূর্ব্বে আরও একবার তিনি সেখানে অবস্থান করিয়াছিলেন। উত্তরপাড়ায় অপেক্ষাকৃত অল্পব্যয়ে তাঁহার সংসার নির্ব্বাহ হইত এবং জয়কৃষ্ণ বাবু নিজে, তাঁহার সুযোগ্য পুত্র রাজা প্যারীমোহন, এবং তাঁহার পরিবারস্থ সকলে মধুসূদনকে যথেষ্ট সম্মান ও শ্রদ্ধা করিতেন। তাঁহাদিগের সাহায্য ও সহানুভূতি প্রাপ্ত হওয়াতে, মধুসূদনের যন্ত্রণা অনেক পরিমাণে প্রশমিত হইয়াছিল। জয়কৃষ্ণ বাবুর সহৃদয় ও পরদুঃখকাতর পৌত্র, বাবু রাসবিহারী মুখোপাধ্যায়, মধুসূদনের নিকট সর্ব্বদা অবস্থান

করিয়া, তাঁহাকে সেরূপ অবস্থায়, যত দূর সান্ত্বনা-দান করা সম্ভবপর, তাহার কিছুই ত্রুটী করেন নাই। তাঁহার সদ্ব্যবহারে মধুসূদন পরম পরিতোষ লাভ করিয়াছিলেন।* উত্তরপাড়ায় মধুসূদন একরূপ মৃত্যুশয্যায় শয়ান ছিলেন, বলিলেও হয়; কিন্তু সেখানেও তাঁহার স্বাভাবসিদ্ধ কবিতানুশীলনের বিরাম ছিল না। যে দিন একটু সুস্থ থাকিতেন, সে দিন, তাঁহার প্রিয় কবি মিণ্টন ও দান্তে প্রভৃতির গ্রন্থ হইতে অনর্গল কবিতা আবৃত্তি করিয়া সকলকে পরিতৃপ্ত করিতেন; এবং কেহ তাঁহাকে দেখিতে আসিলে, নিজের ভ্রমণ-বৃত্তান্ত বা অতীত জীবনের অভিজ্ঞতা বর্ণন করিয়া, তাঁহাকে আপ্যায়িত করিতেন। মধুসূদনের শেষজীবনের বিবরণ লেখক এবং পাঠক উভয়েরই পক্ষে ক্লেশকর। এক এক দিনের ঘটনা চিন্তা করিলে মনে হয় যে, বঙ্গদেশের দীনতম ভিক্ষুকও বুঝি তাঁহার অপেক্ষা শান্তিতে প্রাণত্যাগ করে। এক দিনের একটী ঘটনা নিম্নে বিবৃত হইতেছে। মধুসূদনের উত্তরপাড়ায় অবস্থানকালে গৌরদাস বাবু সর্ব্বদা তাঁহাকে দেখিতে যাইতেন। একদিন, তিনি তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে যাইয়া দেখেন যে, একটি মলিন শয্যার উপর শয়ন করিয়া, মধুসূদন মুহুর্মুহু রক্ত বমন করিতেছেন। তাঁহার পত্নী হেন্‌রিয়েটা, নিম্নে গৃহতলে পতিত হইয়া, রোগের যন্ত্রণায় আর্ত্তনাদ করিতেছেন। গৌরদাস বাবু হেন্‌রিয়েটাকে মূর্চ্ছিতাপ্রায় দেখিয়া তৎকালোচিত সাহায্য দানের জন্য, অগ্রসর হইলেন। কিন্তু নিজের যন্ত্রণার অপেক্ষা স্বামীর অবস্থাই তখন হেন্‌রিয়েটার পক্ষে অধিকতর ক্লেশকর হইয়াছিল। তিনি, অতি কাতর স্বরে, গৌরদাস বাবুকে বলিলেন; "আমার জন্য চিন্তা নাই; আমি মরিতে ভয় করি না; যদি পারেন, আমার স্বামীর প্রাণরক্ষা করুন।" গৃহের এক দিকে এই দৃশ্য! অপরদিকে একটি পাত্রে

---

* মধুসূদনের উত্তরপাড়া-প্রবাসের বিবরণ পাঠক পরিশিষ্টে দেখিতে পাইবেন।

কতকগুলি পর্য্যুষিত অন্ন, ব্যঞ্জন পড়িয়াছিল। মধুসূদনের ক্ষুধাতুর শিশু দুইটী, কিয়ৎক্ষণ পূর্ব্বে, সেই পর্য্যুষিত অন্নে উদরপূর্ত্তি করিয়াছিল। তাহাদিগের ভুক্তাবশিষ্ট অন্নের দুর্গন্ধে আকৃষ্ট হইয়া অসংখ্য মক্ষিকা রোগীদিগকে উত্যক্ত করিয়া তুলিয়াছিল। হায়! এই কি মেঘনাদবধের কবির উপযুক্ত অবস্থা! যিনি কল্পনানয়নে লঙ্কাপুরীর ঐশ্বর্য্য প্রত্যক্ষ করিয়া, বর্ণনাগুণে, তাহা পাঠকের মনশ্চক্ষুর সম্মুখে অবতারিত করিয়াছিলেন, সংসারের কঠোর কর্ম্মক্ষেত্রে তাঁহাকে এই অবস্থাতেই জীবন শেষ করিতে হইয়াছিল। আত্মকৃত কার্য্যের পরিণাম অতিক্রম করা কাহার সাধ্য? মধুসূদন স্বহস্তে বিষতরুর বীজ বপন করিয়াছিলেন, তাঁহাকে তাহার উপযুক্ত ফল ভোগ করিতে হইয়াছিল।

পীড়াকালীন দুরবস্থা।

উত্তরপাড়ায় তাঁহার পীড়া ক্রমশঃ বর্দ্ধিত হইতে লাগিল দেখিয়া মধুসূদন, মৃত্যুর ৭।৮ দিন পূর্ব্বে, কলিকাতায় প্রত্যাগমন করিলেন। সপরিবারে কলিকাতায় স্বাধীনভাবে বাস করিতে পারেন, তখন তাঁহার সাংসারিক অবস্থা এরূপ ছিল না। নিদারুণ রোগে তিনি একবারে উত্থানশক্তি-রহিত হইয়াছিলেন; কোনও স্থান হইতে একটী কপর্দ্দকও আয়ের প্রত্যাশা ছিল না; ইহার উপর তাঁহার পত্নী, কতক্ষণে, পরলোক গমন করিবেন, এইরূপ অবস্থাপন্না হইয়াছিলেন। কে তাঁহাদিগের ঔষধ পথ্যাদির ব্যবস্থা করিবেন, কে বা তাঁহাদিগের সেবা, শুশ্রূষা করিবেন? সুতরাং মধুসূদনের বন্ধুগণ, তাঁহার পত্নীকে তাঁহার দুহিতা শর্ম্মিষ্ঠার আশ্রয়ে রাখিয়া, তাঁহাকে আলিপুর দাতব্য-চিকিৎসালয়ে প্রেরণ করাই যুক্তিযুক্ত বলিয়া স্থির করিলেন। হায়! বঙ্গের নব্যকবি-শিরোমণির ভাগ্যে এই শোচনীয় পরিণাম ছিল! মধুসূদনের বন্ধুগণ, বিশেষতঃ, বন্দ্যোপাধ্যায় মহোদয় এবং মনোমোহন বাবু তাঁহার রোগশয্যায় সাহায্য করিতে ত্রুটী করেন নাই। সমগ্র বঙ্গদেশ, তজ্জন্য, তাঁহা-

আলিপুর দাতব্য-চিকিৎসালয়ে গমন।

দিগের নিকট কৃতজ্ঞ; কিন্তু তাঁহারা যদি, কোনরূপে মধুসূদনের দাতব্য-চিকিৎসালয়ে মৃত্যু নিবারণ করিতে সক্ষম হইতেন, তাহা হইলে বঙ্গসমাজ একটী গুরুতর লজ্জা হইতে রক্ষা পাইত। বঙ্গদেশের আধুনিক সময়ের সর্ব্বশ্রেষ্ঠ কবি যে অনাথ ও ভিক্ষুকদিগের সঙ্গে প্রাণত্যাগ করিয়াছেন, পরে, কবির স্বর্ণময় প্রতিমূর্ত্তি স্থাপন করিলেও এ কলঙ্ক মোচন হইবে না। যাহা হউক, উপায়ান্তরের অভাবে, মধুসূদন দাতব্য-চিকিৎসালয়ে গমন করিতে বাধ্য হইলেন। এতদিন তিনি যে যন্ত্রণা ভোগ করিয়া আসিতে-ছিলেন, এইবার তাহা চরম সীমায় উপনীত হইল। নিজের সুখের জন্য, তিনি যে, জনকজননীর প্রাণে বেদনা দিয়া, স্বধর্ম্ম ও স্বসমাজ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, দাতব্য চিকিৎসালয়ে আশ্রয়গ্রহণ দ্বারা, এত দিন পরে, তাঁহার সেই অপরাধের প্রায়শ্চিত্ত হইল। মনুষ্য যতই যন্ত্রণাভোগ করুক, মৃত্যুশয্যায় শয়ন করিয়া, আত্মীয়, স্বজনের মুখ দেখিতে পাইলে তাহার যন্ত্রণার অনেক উপশম হয়। কিন্তু আত্মীয়, বন্ধুগণের মুখ দেখা দূরে থাকুক, তাঁহার মৃত্যুশয্যাশায়িনী, হতভাগিনী পত্নী কি অবস্থায় অবস্থান করিতেছিলেন, মধুসূদনের পক্ষে তাহাও দর্শন করিবার সম্ভাবনা ছিল না। মধুসূদনের জীবন আদ্যোপান্ত দুঃখের কাহিনী বলিলে অত্যুক্তি হইবে না। কিন্তু এরূপ মানসিক যন্ত্রণা তিনি জীবনে আর কখনও ভোগ করেন নাই। নিদারুণ রোগের মধ্যে যখন এক একবার তাঁহার চৈতন্য হইত, তখন পীড়িতা পত্নীর ও শিশু দুইটীর কথা স্মরণ হওয়াতে তাঁহার নয়ন অশ্রুপূর্ণ হইয়া আসিত। কখনও কষ্টে হৃদয়ের ভাব সংযত করিতেন, কখনও বা বালকের ন্যায়, অধীরভাবে, ক্রন্দন করিয়া ফেলিতেন। ক্রমশঃ তাঁহার এবং তাঁহার পত্নীর পীড়া শেষাবস্থায় উপনীত হইল। পতিপত্নীর মধ্যে কে, অপরকে ফেলিয়া, অগ্রে পরলোক গমন করিবেন, ইহাই তখন তাঁহাদিগের উৎকণ্ঠার বিষয় হইল। মধুসূদন এত ক্লেশ ভোগ করিয়া-ছিলেন, তথাপি বুঝি তাঁহার অপরাধের পূর্ণ প্রায়শ্চিত্ত হয় নাই;—তাই

বিধাতা, তাঁহার শিক্ষার জন্য, শেষ দণ্ড বিধান করিলেন। মধুসূদনের মৃত্যুর তিন দিন পূর্ব্বে, তাঁহার শেষ জীবনের সুখদুঃখ-ভাগিনী, হেন্‌রিয়েটা, তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া, পরলোকগমন করিলেন। মধুসূদন তখন দাতব্য চিকিৎসালয়ে, মুমূর্ষু অবস্থায়, অবস্থান করিতেছিলেন; তাঁহার এক পূর্ব্বতন ভৃত্য আসিয়া তাঁহাকে এ সংবাদ প্রদান করিল। মধুসূদনের অশ্রুর উৎস তখন শুষ্ক হইয়া গিয়াছিল, তিনি কেবল কাতরস্বরে বলিলেন, "জগদীশ! আমাদিগের দুই জনকেই একত্র সমাধিস্থ করিলে না কেন? কিন্তু আমার আর অধিক বিলম্ব নাই, আমি, সত্বরই, হেন্‌রিয়েটার অনুবর্ত্তী হইব।" মধুসূদন যদিও বুঝিয়াছিলেন যে, তাঁহারও দিন সংক্ষিপ্ত হইয়া আসিয়াছে, এবং অধিক দিন, সে অবস্থায়, তাঁহাকে পৃথিবীতে বাস করিতে হইবে না, তথাপি এই বিপৎপাতে তাঁহার হৃদয় একেবারে নিষ্পেষিত হইয়া গেল। পত্নীর অন্ত্যেষ্টিক্রিয়ার উপযুক্ত সংস্থান তাঁহার ছিল না; বন্ধুবান্ধবগণের অনুগ্রহে তাহা সম্পন্ন হইয়াছিল। হতভাগিনী পত্নীর সমাধির উপর শেষ অশ্রুপাত করিয়া তিনি যে শান্তিলাভ করিবেন, বিধাতা সে সৌভাগ্য হইতেও তাঁহাকে বঞ্চিত করিয়াছিলেন। মনোমোহন বাবু ও মধুসূদনের আর দুই একটী সুহৃদ, হেন্‌রিয়েটাকে সমাধিস্থ করিয়া, দাতব্য-চিকিৎসালয়ে মধুসূদনকে এই সংবাদ দিবার জন্য উপস্থিত হইলেন। পাছে অর্থাভাবে পত্নীর অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া না হইয়া থাকে, সেই আশঙ্কায় মধুসূদনের হৃদয় উদ্বিগ্ন ছিল। তিনি মনোমোহন বাবুকে দেখিয়া বলিলেন, "কেমন মনোমোহন, সকলত ভদ্রোচিত সম্পন্ন হইয়াছে? কোনও ত্রুটীত হয় নাই?" মনোমোহন বাবু বলিলেন, না। আমাদিগের এ অবস্থায় যাহা সম্ভবযোগ্য, তাহার কিছুরই ত্রুটী হয় নাই।" মধুসূদন তখন মনোমোহন বাবুকে বলিলেন,

হেন্‌রিয়েটার মৃত্যু।

মনোমোহন ঘোষ মহাশয়ের সহিত কথোপকথন।

"মনোমোহন! তুমি যত্নের সহিত সেক্সপিয়ার পড়িয়াছিলে, ম্যাক্‌বেথের সেই কয়টী পংক্তি কি তোমার স্মরণ হয়?" মনোমোহন বাবু বলিলেন, "কোন কয়টী পংক্তি"? মধুসূদন বলিলেন, লেডী-ম্যাকবেথের মৃত্যু-সংবাদে ম্যাকবেথ যাহা বলিয়াছিলেন, সেই কয়টী পংক্তি। আমার স্মৃতিশক্তি বিলুপ্ত হইয়া আসিতেছে, কোনও কথা আর আমার স্মরণ হয় না, কিন্তু দেখ দেখি, আমি সেই কয়টী পংক্তি আবৃত্তি করিতেছি, আমার কোন ভ্রম হয় কি না।" মধুসূদন, এই বলিয়া, ম্যাকবেথ হইতে সুস্পষ্টরূপে এই কয়েকটী পংক্তি আবৃত্তি করিলেন;—

"To-morrow, and to-morrow, and to-morrow,
Creeps in this petty pace from day to day,
To the last syllable of recorded time;
And all our yesterdays have lighted fools
The way to dusty death. Out, out, brief candle!
Life's but a walking shadow; a poor player,
That struts and frets his hour upon the stage,
And then is heard no more; it is a tale
Told by an idiot, full of sound and fury,
Signifying nothing."—

আবৃত্তি করিয়া বলিলেন, "কেমন মনোমোহন, ঠিক হইয়াছে ত?" মনোমোহন বাবু বলিলেন, "ঠিক হইয়াছে, কিন্তু এখন এ সকল কথায় প্রয়োজন কি? আপনি আরোগ্য লাভ করিবেন, চিন্তা নাই।" মধুসূদন শুনিয়া একটু হাসিলেন। বোধ হয়, সে হাসির অর্থ এই, আমি যে কিরূপ আরোগ্য লাভ করিব, আমার মনই তাহা বুঝিতেছে। পরে মনোমোহন বাবুকে বলিলেন, "দেখ, এই চিকিৎসালয়ের পরিচারক এবং ধাত্রীদিগকে পুরস্কার দিতে পারি, আমার এমন সম্বল নাই। ইহারা অর্থপ্রয়াসী, ইহাদিগকে কিছু কিছু পুরস্কার দিলে, ইহারা আমায় একটু যত্ন করিত। যদি প্রতিদিন একটী করিয়া টাকা ব্যয় করিতে পারিতাম,

তবে এ অবস্থায়ও কিছু শান্তি পাইতাম।" মনোমোহন বাবু বলিলেন, "প্রতিদিন একটী করিয়া টাকা? সে জন্য আপনি চিন্তা করিবেন না, যে উপায়েই হউক, তাহা সংগৃহীত হইবে।" তখন মধুসূদন বলিলেন; "মনোমোহন! তোমায় আর অধিক কি বলিব? আমার শিশুগুলি যেন অন্নাভাবে প্রাণত্যাগ না করে, এই দেখিও"। মনোমোহন বাবু বলিলেন, "আপনি নিশ্চিন্ত থাকুন, যদি আমার নিজের সন্তানগণের অন্নাভাব না হয়, তবে আপনার শিশুগুলিরও হইবে না। * মধুসূদনের বিশুষ্ক মুখ, ক্ষণকালের জন্য, প্রফুল্ল হইল; সস্নেহে মনোমোহন বাবুর হস্তধারণ করিয়া বলিলেন, "মনোমোহন! জগদীশ্বর তোমার কল্যাণ করুন্।" মনোমোহন বাবু ইহার পর বিদায় গ্রহণ করিলেন।

মনোমোহন বাবুর সঙ্গে এই বিদায়ের পর মধুসূদন তিন দিবস জীবিত ছিলেন। সেই তিন দিনের অধিকাংশ সময়ই তিনি নিজের অতীত জীবনের কার্য্যাবলীর আলোচনায় অতিবাহিত করিয়াছিলেন। তাঁহার নিজের অবিমৃশ্যকারিতার ফলেই যে তাঁহার এই দুর্দ্দশা ঘটিয়াছিল, এ চিন্তা মর্ম্মান্তিক শেলের ন্যায় তাঁহার হৃদয় বিদীর্ণ করিত। কেহ তাঁহাকে দেখিতে আসিলে তিনি তাঁহার নিকট মুক্তকণ্ঠে আপনার ত্রুটী স্বীকার করিতেন, এবং উচ্ছৃঙ্খলতার ও অসদাচারের পরিণাম কি, তাহা বুঝাইবার জন্য, নিজের অবস্থার উল্লেখ করিয়া, তাঁহাকে সাবধান হইতে বলিতেন। মৃত্যুর পূর্ব্বদিন, রেভারেণ্ড কৃষ্ণ-

---

* মনোমোহন বাবু সে সত্য বিস্মৃত হন নাই। তিনি পুত্রবৎ স্নেহে মধুসূদনের পুত্র আলবার্ট নেপোলিয়নকে প্রতিপালন করিয়াছিলেন এবং তাঁহারই উদ্যোগে আলবার্ট, অহিফেন বিভাগের পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইয়া একণে Sub-Deputy Opium Agent এর কার্য্য করিতেছেন।

মোহন বন্দ্যোপাধ্যায়কে সংবাদ দিয়া আনাইয়া, তিনি অনেকক্ষণ অবধি তাঁহার সহিত ধর্ম্মালোচনা করিয়াছিলেন, এবং ভগবানের নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করিয়া বলিয়াছিলেন, "আমি সেই দয়াময়ের করুণার উপর নির্ভর করিয়া মরিতেছি; তিনি যে, পাপী, তাপীর উদ্ধারের জন্য, খ্রীষ্টকে পৃথিবীতে প্রেরণ করিয়াছিলেন, আমি ইহাতে সম্পূর্ণ বিশ্বাস করি।"

অন্তিম অপরাধ স্বীকার ও প্রার্থনা।

সংসার কেবল কর্ম্মক্ষেত্র নয়, মানবাত্মার শিক্ষাক্ষেত্র। কেহ বাল্যে, কেহ যৌবনে, কেহ সম্পদে, এবং কেহ বা বিপদে শিক্ষা লাভ করেন। রোগ, শোক এবং দরিদ্রতার কশাঘাত প্রাপ্ত না হইলে দুরন্ত মানব-সন্তানের চেতনা হয় না। যিনি যে দণ্ডের উপযুক্ত, বিশ্ব-বিধাতা তাঁহার প্রতি সেইরূপ দণ্ডবিধান করিয়া তাঁহাকে উদ্বোধিত করেন। ভগবানের দুরন্ত সন্তান মধুসূদন এতদিন তাঁহাকে চিনিতে পারেন নাই; তাই সেই ন্যায়বান্ প্রভু, স্বীয় দয়াগুণে, তাঁহার প্রতি অতি কঠোর দণ্ড প্রয়োগ করিয়া, জীবনের শেষ মুহূর্ত্তে, তাঁহার জ্ঞানচক্ষু উন্মীলিত করিয়াছিলেন। আত্মকৃত কার্য্যের অনিষ্টকারিতা উপলব্ধি করিয়া, এবং যিনি ইহ পরকালের প্রভু তাঁহার চরণে সম্পূর্ণরূপে আত্মসমর্পণ করিয়া, মধুসূদন যে পৃথিবীর শিক্ষাকার্য্য সমাপ্ত করিয়াছেন, ইহা চিন্তা করিলে তাঁহার প্রথম জীবনের দুর্নীতির কথা আমাদিগের আর স্মরণ থাকে না। যে দিন তিনি পরলোক গমন করেন, সেই দিন প্রাতে তাঁহার ভ্রাতুষ্পুত্র, স্বর্গীয় ত্রৈলোক্যমোহন দত্ত তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে গিয়াছিলেন। মধুসূদনের শরীর তখন অবসন্ন এবং বাঙ্নিষ্পত্তির শক্তি তখন লুপ্ত প্রায় হইয়া আসিয়াছিল। তিনি ভ্রাতুষ্পুত্রকে বলিলেন, "ত্রৈলোক্যমোহন! জীবনের কোনও আশা পূর্ণ হয় নাই, অনেক আক্ষেপ লইয়া মরিতেছি, এখন বলিবার শক্তি নাই। তুমি আর এক সময় আসিও, অনেক কথা বলিবার আছে, তোমায় বলিব।" কিন্তু

আর বলা হইল না; প্রাণের বেদনা ভাষায় ব্যক্ত করিবার অবসর বিধাতা তাঁহাকে দান করিলেন না। সেই দিন, ১৮৭৩ খৃষ্টাব্দের ২৯শে জুন রবিবার, বেলা দ্বিপ্রহর ছুইটার সময় তাঁহার প্রাণবায়ু নিস্থত হইল। বাল্যে যাঁহার সেবার জন্য দাসদাসীগণ ব্যগ্র হইয়া থাকিত, পাছে কোনও বিষয়ে তাঁহার পরিচর্য্যার ক্রটী হয়, এই চিন্তায় যাঁহার পিতা, মাতা ও আত্মীয়গণ ব্যাকুল হইয়া থাকিতেন, আজ এই শেষ দিনে চিকিৎসালয়ের ভৃত্য ও শুশ্রূষাকারিণী ভিন্ন তাঁহার মুখে জলগণ্ডূষ দিবার জন্য একজনও নিকটে ছিলেন না। রাজপথের ভিক্ষুক ও অনাথগণের সহিত একত্রে বঙ্গের বর্ত্তমান সময়ের সর্ব্বশ্রেষ্ঠ কবি এইরূপে পরলোক গমন করিলেন। যে কার্য্য সম্পাদনের জন্য বিধাতা মধুসূদনকে পৃথিবীতে প্রেরণ করিয়াছিলেন, তাহা সম্পন্ন হইয়াছিল। জননীরূপিণী মাতৃভাষার সেবা করিয়া, এবং আত্মসংযমের অভাবে প্রতিভার পরিণাম কতদূর শোচনীয় হইতে পারে, তাহার দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিয়া, তাঁহার আত্মা, প্রলোভনময় পৃথিবী পরিত্যাগপূর্ব্বক, উর্দ্ধলোকে প্রস্থান করিল। সংসারের পিচ্ছিলবর্ত্মে ভ্রমণ করিতে করিতে অতি সংযতস্বভাব পুরুষকেও স্খলিতপদ হইতে হয়; মধুসূদনও হইয়াছিলেন। তিনি জীবনে যে সকল ভ্রমপ্রমাদ করিয়াছিলেন, তাহার পূর্ণ প্রায়শ্চিত্ত করিয়া গিয়াছেন,। কর্ম্মক্ষেত্র পৃথিবী হইতে তিনি যে অভিজ্ঞতা লইয়া গিয়াছেন, তাহা তাঁহার পারলৌকিক কল্যাণ করিবে। সুখে অথবা ছুঃখে তাঁহার জীবন যে ভাবে অতিবাহিত হউক, তাঁহার মানব-জন্ম-ধারণ নিরর্থক হয় নাই; তিনি তাঁহার স্বদেশকে উন্নত ও গৌরবান্বিত করিয়া গিয়াছেন। মাতৃভাষার সমৃদ্ধি সাধন করিয়া তিনি তাঁহার স্বদেশীয়গণের যে উপকার করিয়া গিয়াছেন, বিশ্ববিধাতা, তজ্জন্য, অবশ্যই তাঁহাকে পুরস্কৃত করিবেন। পরলোকে তাঁহার জ্ঞানপিপাসু আত্মা যেমন অনন্ত উন্নতির পথে

পরলোক গমন।

অগ্রসর হইবে, ইহলোকেও, তেমনই, তাঁহার কার্য্যের পুরস্কার স্বরূপ, তাহার মাতৃভাষার সেবকগণ, কৃতজ্ঞ চিত্তে, তাঁহার নাম স্মরণ করিবেন। যতদিন বাঙ্গালা-ভাষা থাকিবে, ততদিন তাঁহার স্বদেশীয়গণ, সত্যই, তাহার কাব্যসমূহ হইতে

"আনন্দে করিবে পান সুধা নিরবধি।"

উপসংহার।

মধুসূদনের গ্রন্থের ও জীবনের সৌসাদৃশ্য।

মধুসূদনের জীবনের বিষাদময়ী আখ্যায়িকা সমাপ্ত হইয়াছে। তাঁহার গ্রন্থের সহিত তাঁহার জীবনের সৌসাদৃশ্য প্রদর্শন করিয়া, এবং তাঁহার অনুষ্ঠিত কার্য্যের সমালোচনা করিয়া, এইবার, আমরা আমাদিগের গ্রন্থ সম্পূর্ণ করিব। গ্রন্থ গ্রন্থকর্ত্তার হৃদয়ের প্রতিবিম্ব স্বরূপ; দর্পণস্থ ছায়ার ন্যায় তাহাতে গ্রন্থকারের মানস-মূর্ত্তি প্রতিবিম্বিত থাকে। পৃথিবীর অন্যান্য অনেক গ্রন্থকারের ন্যায় মধুসূদনেরও গ্রন্থাবলী অন্বেষণ করিলে আমরা তাহাতে তাঁহার প্রতিবিম্ব দর্শন করিতে পারি। একেই কি বলে সভ্যতা ও চতুর্দ্দশপদী-কবিতাবলীতে তিনি তাঁহার জীবনের যে অভিজ্ঞতা ব্যক্ত করিয়াছেন, আমরা তাহার কথা বলিতেছি না। যে চিত্তবৃত্তি পারিবারিক ও সাহিত্যিক প্রত্যেক কার্য্যেই তাঁহাকে প্রণোদিত করিত, তাহারই ভাব-সাদৃশ্যের কথা বলিতেছি। মধুসূদনের প্রতিভা এবং তাঁহার চরিত্র, উভয়ই, পরস্পরের অনুরূপ। সৎপথেই হউক, আর অসৎপথেই হউক; পারিবারিক জীবনই হউক, আর সাহিত্য-সম্বন্ধেই হউক, কোনরূপ নিষেধ-বিধির বশবর্ত্তী হইয়া কার্য্য করা তাঁহার প্রকৃতি-বিরুদ্ধ ছিল। ইহারই ফলে, একদিকে, সামাজিক নিয়ম উলঙ্ঘন করিয়া, তিনি অবলম্বিত ধর্ম্মে, বৈবাহিক সম্বন্ধে, ও আত্মিক আচার, ব্যবহারে, স্বেচ্ছানুরূপ কার্য্য করিয়াছিলেন, এবং অপরদিকে, স্বদেশীয় সাহিত্যে, চিরপ্রচলিত প্রথার উচ্ছেদসাধন করিয়া, তিনি নূতন, নূতন রীতি প্রবর্ত্তনে প্রণোদিত হইয়াছিলেন। তাঁহার সর্ব্বোৎকৃষ্ট কাব্য মেঘনাদবধ ও তাঁহার সর্ব্বোৎকৃষ্ট নাটক কৃষ্ণকুমারী,

উভয়ই, যেমন বিষাদান্ত; তাঁহার নিজের জীবনও তেমনি মর্ম্মান্তিক শোকান্ত। নানা দেশীয় কাব্যসমূহ হইতে উপাদান সংগ্রহ করিয়া যেমন তিনি তাঁহার গ্রন্থাবলী রচনা করিয়াছিলেন, তাঁহার নিজের চিত্তবৃত্তিও, তেমনই নানা জাতীয় মনুষ্যসমাজের চিত্তবৃত্তির আদর্শে গঠিত হইয়াছিল। স্নেহপ্রবণতায় ও কোমলতায় তিনি বাঙ্গালী; আচারে ও ব্যবহারে তিনি ইংরাজ; বিলাসিতায় ও সুখপ্রিয়তায় তিনি ফরাসী; অধ্যয়ন-শীলতায় ও ভাষাশিক্ষা সম্বন্ধে তিনি জার্ম্মাণ। তাঁহার কাব্যসমূহ যেমন বাল্মীকি, হোমার, ভার্জ্জিল, মিল্টন, কালিদাস, দান্তে, ট্যাসো, ভবভূতি প্রভৃতি নানাদেশের কবিগণের প্রদত্ত উপাদানে বিরচিত হইয়াছিল, তাঁহার নিজের প্রকৃতিও তেমনই বহুজনের প্রকৃতির সম্মিলনে গঠিত হইয়াছিল। পাণ্ডিত্যে ও রচনার গাম্ভীর্য্যে তিনি মিল্টন, ; প্রেম-পিপাসায় ও অসংযতেন্দ্রিয়তায় তিনি বায়রণ; ঔদার্য্যে ও মহাপ্রাণতায় তিনি বরণ্স; আমিতব্যয়িতায় ও পরদিনের চিন্তায় ঔদাসীন্য সম্বন্ধে তিনি গোল্ডস্মিথ। তাঁহার গ্রন্থের ভাষা, ভাব, এবং ঘটনা সমস্তই যেমন বীরোচিত; তাঁহার নিজের আকৃতি ও প্রকৃতিও তদনুরূপ। আদিরসসিক্ত, গীতকবিতা-প্লাবিত বঙ্গদেশে জন্মগ্রহণ করিয়া এক দিকে, যেমন, তিনি বীররসাত্মক কাব্য রচনা করিতে কুণ্ঠিত হন নাই, ক্ষীণ-প্রাণ বাঙ্গালি হইয়াও, অপর দিকে, তেমনই, তিনি ফ্রান্সের নিদারুণ শীতে শীতল জলে স্নান করিতে, এবং সার লুই জ্যাক্সনের ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ ইংরাজের তীব্র কটাক্ষে প্রতিকটাক্ষপাত করিতে ভীত হইতেন না। বিশ্লেষণ করিলে, অনেক বিষয়ে, এইরূপ তাঁহার প্রতিভার ও প্রকৃতির সাদৃশ্য লক্ষিত হইবে। অনেক গ্রন্থকারের নিজের জীবনই তাঁহাদিগের গ্রন্থের এক একটী চরিত্রের উপাদান। মিল্টন, নিজে তাঁহার স্যামসন (Samson); গেটে, নিজে তাঁহার (Werter) ওয়ার্টার; ডিকেন্স, নিজে তাঁহার কপারফিল্ড (Copperfield); এবং বায়রণ, নিজে তাঁহার হারোল্ড, (Harold)। মধু-

সূদনের অবলম্বিত কোন চরিত্রের সহিত যদি তাঁহার প্রকৃতির সৌসাদৃশ্য থাকে, তবে তাহা তাঁহার মেঘনাদবধের রাবণের সহিত আছে। আমরা রামায়ণের সেই নর-শোণিত-পিপাসু রাবণের কথা বলিতেছি না; মধুসূদনের নিজের কল্পিত রাবণের কথাই বলিতেছি। মেঘনাদবধের রাবণ, মহামহিমান্বিত সম্রাট, স্নেহবান পিতা, নিষ্ঠাবান ভক্ত এবং স্বদেশবৎসল বীর। কাঞ্চন-সৌধকিরীটিনী, সাগরপরিখাবেষ্টিতা লঙ্কা তাঁহার পুরী; বাসববিজয়ী মেঘনাদ তাঁহার পুত্র; সাক্ষাৎ সমরলক্ষ্মীরূপিণী প্রমীলা তাঁহার পুত্রবধূ। রাবণের ন্যায় কাহার বাহুতে তেমন অপরিমিত বল? কাহার হৃদয়ে তেমন অটল সঙ্কল্প? ইষ্টদেবতাকে কে তেমন করিয়া ভক্তিডোরে বাঁধিতে পারিয়াছিল? মহামায়া কাহার পুরে পুরাধিষ্ঠাত্রী? শূলপাণি কাহার দ্বারে দ্বারপাল? কিন্তু সকল থাকিয়াও রাবণ দরিদ্র হইতেও দরিদ্র, অনাথ হইতেও অনাথ। সৌভাগ্যগিরির সর্ব্বোচ্চ শিখরে আরোহণ করিয়া অতি অল্প জনেরই, বুঝি, তাঁহার ন্যায় অধঃপতন ঘটিয়াছিল। যে বিকশিত কুসুম তাঁহার হৃদয় উদ্যান সুশোভিত করিত, যে উজ্জ্বল তারাবলী তাঁহার জীবনাকাশ জ্যোতির্ম্ময় করিত, বিধিবশে নয়, তাঁহার নিজ দোষে, সে কুসুম অকালে বৃন্তচ্যুত, এবং সে তারকমালা অসময়ে অস্তমিত হইয়াছিল। পুত্র, পৌত্র, ভ্রাতা, ভ্রাতুষ্পুত্র, জ্ঞাতি, সুহৃদ তাঁহার অসংযত বাসনারূপ অনলে ভস্মীভূত হইয়াছিল; তিনি একা, কেবল, সেই শোচনীয় দৃশ্য দেখিবার জন্য জীবিত ছিলেন। তাঁহার কুসুমদামসজ্জিত, দীপাবলীতেজে উজ্জ্বলিত, নাট্যশালাসদৃশী পুরী অন্ধকারময়ী প্রেতপুরীতে পরিণত হইয়াছিল। সেই বিষাদময়ী, শবধূম-ধূম্রা কঙ্কাল বহুলা পুরীতে রাবণ, একা, অতীতের মর্ম্মাভিঘাতিনী স্মৃতি লইয়া বাস করিতেন। পতিহীনা বিধবার এবং পুত্রহীনা মাতার ক্রন্দন, সমুদ্রকল্লোলেরও অপেক্ষা গভীরতর স্বরে, প্রতিমুহূর্ত্তে, তাঁহাকে তাঁহার দুষ্ক্রিয়ার পরিণাম বুঝাইয়া দিত। তিনি সমরকোলাহলে তাহা

নিমগ্ন করিবার চেষ্টা করিতেন, কিন্তু পারিতেন না। এই রূপেই তাঁহার জীবন শেষ হইয়াছিল। রাবণের এই শোচনীয় পরিণামের সঙ্গে পাঠক মধুসূদনেরও পরিণাম চিন্তা করুন। সকল পাইয়াও মধুসূদনের ন্যায় হতভাগ্য কবি বঙ্গদেশে আর কেহ কি জন্মগ্রহণ করিয়াছেন? সাংসারিক সুখ সম্পদের জন্য মনুষ্য বিধাতার নিকট, সাধারণতঃ, যে সকল সামগ্রী কামনা করে, যাচ্ঞা ব্যতিরেকেই তিনি তাহার অধিকাংশ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। স্নেহময় জনক জননী, মধ্যবিত্তরূপ ঐশ্বর্য্য, অনবদ্য স্বাস্থ্য, সরল উদার প্রাণ, অনন্যসাধারণ প্রতিভা—এই সকলের অধিকারী করিয়া জননী প্রকৃতি তাঁহাকে সংসারের কার্য্যক্ষেত্রে প্রেরণ করিয়াছিলেন। তাঁহার ন্যায় আত্মীয়, বন্ধুদিগকে প্রাণ ভরিয়া ভালবাসিতে পারিতেন কে? পরকে আপনার করিবার জন্য তেমন করিয়া প্রাণ ঢালিতে জানিতেন কয় জন? গুণবানের প্রতি সম্মান, উপকারীর প্রতি কৃতজ্ঞতা, অপকারীর অপকারে উপেক্ষা প্রভৃতি গুণে কয়জন তাঁহার সমকক্ষ ছিলেন? তাঁহার সহাধ্যায়ী বাবু ভোলানাথ চন্দ্র যথার্থই বলিয়াছিলেন; "ঈর্ষা বা বিদ্বেষ কাহাকে বলে মধুসূদন তাহা জানিতেন না; তাঁহার হৃদয় মধুময় ছিল।" There was no gall, no acrimony in him, he was all মধু। তাঁহার জীবনের প্রাতঃকাল কি মনোহর! কনক-কিরণ-রঞ্জিত উষার ন্যায় তাহা কি অপূর্ব্ব শোভাই বিকাশ করিয়াছিল। পিতা মাতার তিনি সর্ব্বস্বধন, লক্ষপতির সন্তানের ন্যায় সুখ, সচ্ছন্দে তাঁহার শৈশব অতিবাহিত। তাঁহার জীবনের মধ্যাহ্নও ইহার উপযুক্ত; ভারতের সর্ব্বপ্রধান বিচারালয়ের তিনি ব্যারিষ্টার; পৃথিবীর সর্ব্বোৎকৃষ্ট ভাষা সমূহে তিনি সুপণ্ডিত; দেশের শীর্ষস্থানীয় ব্যক্তিগণ তাঁহার সুহৃদ্ ও প্রতিভার উৎসাহদাতা; সমকালবর্ত্তী লেখকগণের মধ্যে প্রতিভায় তিনি অগ্রগণ্য; তাঁহার স্বদেশীয় ভাষা ও স্বদেশবাসিগণ তাঁহার গৌরবে গৌরবান্বিত! কিন্তু হায়! এই

মনোহর প্রভাতের এবং এই সমুজ্জ্বল মধ্যাহ্নের পর কি ঘোরান্ধকারময়ী রজনী মধুসূদনের জীবনে সমুপস্থিত হইয়াছিল! যে যন্ত্রণায় তাঁহার শেষজীবন অতিবাহিত হইয়াছিল, তাহার পুনরুল্লেখ নিষ্প্রয়োজন। পৃথিবীর কীট পতঙ্গের ও মস্তক রাখিবার স্থান আছে, কিন্তু বঙ্গের নব্য-কবি-শিরোমণির তাহা ছিল না। যে পরান্নভোজন ও পরাবসথে শয়ন আমাদিগের নীতি-শাস্ত্রকারগণ মৃত্যুতুল্য বলিয়া বর্ণন করিয়াছেন, মধুসূদনের ভাগ্যে তাহারও অপেক্ষা অধিকতর ক্লেশ ঘটিয়াছিল! আশ্রয়ের অভাবে তাঁহাকে পরগৃহে বাস এবং নিজান্নের অভাবে তাঁহাকে পরদত্ত পিণ্ডে জীবন রক্ষা করিতে হইয়াছিল। তাঁহার প্রিয়তম পুত্র কন্যাগণ, কখনও উপবাসে, কখনও পর্য্যুষিত অন্নে দিনপাত করিত; তিনি যাঁহাদিগকে প্রাণের অপেক্ষাও অধিক ভাল বাসিতেন, তাঁহাদিগের মধ্যে এক জন, বিনা পথ্যে, বিনা চিকিৎসায়, প্রাণত্যাগ করিলেন; মৃত্যুশয্যায় শয়ন করিয়া এ সমস্তই তাঁহাকে দেখিতে হইয়াছিল। আর পরিশেষে, তিনি নিজে, রাজপথের ভিক্ষুকের ন্যায়, দাতব্য চিকিৎসালয়ে প্রাণত্যাগ করিলেন। যাঁহার রচনা পাঠ করিয়া সহস্র সহস্র নরনারী তাঁহাকে আত্মীয়ের অপেক্ষাও আত্মীয় বলিয়া মনে করিতেন, মৃত্যুশয্যায় চিকিৎসালয়ের শুশ্রূষাকারিণী ভিন্ন আর কেহ যে তাঁহার মুখে জলগণ্ডূষ দিতে নিকটে ছিলেন না, ইহার অপেক্ষা অধিক শোচনীয় পরিণাম আর কি হইতে পারে? সেই জন্যই আমরা বলিয়াছি যে, মধুসূদনের অবলম্বিত কোন চরিত্রের সহিত যদি তাঁহার নিজের জীবনের তুলনা করা সঙ্গত হয়, তবে তাহা মেঘনাদবধের রাবণেরই সহিত হইতে পারে। উভয়ের সর্ব্বনাশের কারণও এক। যে আত্মসংযমের অভাব, সমস্তসত্ত্বেও, রাবণকে অধঃপাতিত করিয়াছিল, সেই আত্মসংযমের অভাব মধুসূদনেরও সর্ব্বনাশের কারণ হইয়াছিল। উভয়ের প্রকৃতিতে এইরূপ সাদৃশ্য ছিল বলিয়াই, বুঝি, তিনি মেঘনাদবধ-কাব্যে রাবণের ও তাঁহার পরিজন-

বর্গের সম্বন্ধে সেরূপ পক্ষপাতিতা প্রদর্শন করিয়াছিলেন, এবং সেই জন্যই, বুঝি, তিনি লিখিয়াছিলেন ;—

I hate Ram and his rabble; the idea of Ravana elevates and kindles my imagination. He was a grand fellow.

কোথায় রামচন্দ্রের ন্যায় সত্ত্বগুণপ্রধান মহাপুরুষ, আর কোথায় তমোগুণপ্রধান রাক্ষসরাজ! দেব-ভাব পরিত্যাগ করিয়া, মধুসূদন যে অসুরভাবে আকৃষ্ট হইয়াছিলেন, প্রকৃতিগত সাদৃশ্যই, বোধ হয়, তাহার কারণ।

বাঙ্গালা সাহিত্যে মধুসূদনের কার্য্য।

মধুসূদনের প্রতিভাবলে বাঙ্গালা সাহিত্যে যে পরিবর্ত্তন ঘটিয়াছে, আমরা যথাস্থলে তাহার আলোচনা করিয়াছি। তিনি সাধারণের নিকট অমিত্রচ্ছন্দের প্রবর্ত্তক বলিয়াই প্রসিদ্ধ; কিন্তু অমিত্রচ্ছন্দের ন্যায় অভিনয়োপযোগী প্রহসন, বিয়োগান্ত-নাটক, এবং চতুর্দ্দশপদী-কবিতাও তাঁহার দ্বারা বঙ্গভাষায় প্রবর্ত্তিত হইয়াছে। ইংরাজী শিক্ষিতগণের মধ্যে তিনিই, প্রথমে, পৌরাণিক ও ঐতিহাসিক ঘটনা অবলম্বনে নাটক-রচনা করিয়াছিলেন, এবং প্রাচীন বৈষ্ণব-কবিগণের আদর্শে বাঙ্গালা ভাষায়, প্রথমে, কাব্য-রচনা করিয়াছিলেন। প্রতিভাবান ব্যক্তিদিগের গৌরব অপহ্নবেচ্ছু ব্যক্তি কোন দেশেই বিরল নহে; সুতরাং মধুসূদনের নিন্দকের অভাব ছিল না। কিন্তু বঙ্গ-সাহিত্য সম্বন্ধে তাঁহার কার্য্যের ফলাফল অতিস্থূলদর্শী ব্যক্তিও, এক্ষণে, উপলব্ধি করিতে পারিতেছেন। এখন বাঙ্গালা পদ্যে যে যুগ বর্ত্তমান আছে, তাহা মধুসূদনেরই যুগ; রবীন্দ্র নাথ তাহার কেবল আংশিক পরিবর্ত্তন করিয়াছেন। মধুসূদনের গ্রন্থাবলীর দোষগুণ, স্বতন্ত্র ভাবে, আমরা পূর্ব্বে আলোচনা করিয়াছি। তাঁহার সাধারণ কার্য্য সম্বন্ধে এক্ষণে দুই একটী কথা বলিব। বঙ্গভাষা সম্বন্ধে মধুসূদনের প্রথম এবং

সর্ব্বশ্রেষ্ঠ কার্য্য, ইহার অন্তর্নিহিত শক্তির আবিষ্করণ। মেঘনাদবধ রচনা অপেক্ষা ইহা আমরা তাঁহার প্রতিভার অধিকতর পরিচায়ক ও গৌরব-জনক কার্য্য বলিয়া বিবেচনা করি। বঙ্গভাষার অভ্যন্তরে যে গূঢ় শক্তি নিহিত ছিল, গদ্যে বাবু অক্ষয়কুমার দত্তের ও বিদ্যাসাগর মহাশয়ের ন্যায়, পদ্যে তিনিও তাহা আবিষ্কার করিয়াছেন। ইঁহাদিগের দুই জনের গ্রন্থাবলী অপেক্ষা মধুসূদনের গ্রন্থে তাহা বরং আরও সুন্দররূপ পরিস্ফুট ও পরীক্ষিত হইয়াছে। মহারাজা যতীন্দ্রমোহন ঠাকুরের সহিত বিতর্ক করিয়া তিনি যে অমিত্রচ্ছন্দ প্রবর্ত্তন করিয়াছিলেন, তাহার দ্বারা বঙ্গভাষা যে কেবলই অমিত্রচ্ছন্দের উপযোগিনী, একথা প্রতিপন্ন হয় নাই; বঙ্গভাষা যে, যে কোনরূপ রচনার উপযোগিনী, ইহাই প্রমাণিত হই-য়াছে। চতুর্দ্দশপদী হউক, আর দ্বাদশপদী হউক, অমিত্রচ্ছন্দ হউক, আর মিত্রচ্ছন্দ হউক, গীতি-কবিতা হউক, আর বীররস-প্রধান কাব্যই হউক, বঙ্গভাষা কোন একটী রীতির অনুপযোগিনী, এ কথা আর এখন কাহারও বিশ্বাস নাই। প্রতিভাবান্ লেখকের হস্তে ইহা যে, যে কোনরূপ ভাব ব্যক্ত করিতে সমর্থ, মধুসূদনের প্রতিভা তাহা স্পষ্টাক্ষরে প্রতিপন্ন করিয়াছে। "মাতৃভাষারূপ রত্নপূর্ণ খনির" দ্বার তিনি আবি-ষ্কার করিয়া গিয়াছেন; যে কোন উদ্যোগী পুরুষ এক্ষণে তাহা হইতে রত্নাহরণে সমর্থ হইবেন।

বঙ্গভাষা সম্বন্ধে মধুসূদনের দ্বিতীয় কার্য্য, প্রাচ্য এবং পাশ্চাত্য আদর্শের সম্মিলন। ভারতের ভবিষ্যৎ সাহিত্য, এক্ষণে, নিরবচ্ছিন্ন পাশ্চাত্য আদর্শে অথবা নিরবচ্ছিন্ন প্রাচ্য আদর্শে গঠিত হইবার আর সম্ভাবনা নাই। ইংরাজী সাহিত্য ভারত-সন্তানকে যে শিক্ষা প্রদান করিয়াছে, ভারতে ইংরাজ রাজত্বের অবসান হইলেও, তাহার প্রভাব অন্তর্হিত হইবে না। প্রাচ্য এবং প্রতীচ্য উভয় রীতির সম্মিলনেই ভাবী ভারত-সাহিত্য গঠিত হইবে। মধুসূদনের কাব্যে ইহার সুন্দর দৃষ্টান্ত

প্রদর্শিত হইয়াছে। ভারত-কবির মাধুর্য্য ও কোমলতার সঙ্গে পাশ্চাত্য কবিগণের ওজস্বিতার সম্মিলন করিয়া তিনি বাঙ্গালা পদ্যকে সমুন্নত করিয়াছেন। ইতালীরাজ ভিক্‌তর ইমান্নুয়েল মধুস্থদনের প্রতিভা সম্বন্ধে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা স্বরূপ-কথনই হইয়াছে; তাঁহার কবিতা, প্রকৃতই, গ্রন্থিরূপে প্রাচ্য ও প্রতীচ্যকে সংযুক্ত করিয়াছে। মধুস্থদনের গ্রন্থে বিজাতীয় ভাবের প্রাবল্যের জন্য আমাদিগের ক্লেশ হয়; কিন্তু তিনি পথ-প্রদর্শক; নূতন পথে পথ-প্রদর্শককে প্রায়ই স্খলিতপদ হইতে হয়। মধুস্থদনের অনুবর্ত্তিগণ, সাবধানতার সহিত, তাঁহার পদাঙ্কের অনুসরণ করিলে, জাতীয়ভাব বিসর্জ্জন না করিয়া, বাঙ্গালা সাহিত্যকে আরও সমুন্নত করিতে পারিবেন।

বাঙ্গালাকাব্য ও কবিতাসম্বন্ধে মধুস্থদনের তৃতীয় কার্য্য সাধারণের রুচি-পরিবর্ত্তন। এখন যে আর বিদ্যাসুন্দরের ন্যায় কাব্য শিক্ষিত সমাজে প্রতিষ্ঠালাভ করিবে, সে সম্ভাবনা নাই। মেঘনাদবধ যে আদর্শ সংস্থাপিত করিয়াছে, তাহা এখন বহুদিন পর্য্যন্ত বাঙ্গালা সাহিত্যের প্রবণতা নিয়ন্ত্রিত করিবে। ইংরাজী সাহিত্যই যে এই রুচিপরিবর্ত্তনের মূল, তাহাতে সন্দেহ নাই; কিন্তু মধুস্থদনের কার্য্যও উপেক্ষণীয় নহে। তিনি এতগুলি গ্রন্থ রচনা করিয়া গিয়াছেন, কিন্তু বীরাঙ্গনার তারা-পত্রিকা ভিন্ন আর কোন স্থলেই অসৎ আদর্শের বা অসৎ নীতির সমর্থন করেন নাই। যে লঘুচিত্ততা অধিকাংশ বাঙ্গালি লেখকের রচনায় পরিব্যক্ত, মধুস্থদনের রচনায়, কুত্রাপি, তাহা লক্ষিত হইবে না।

মধুস্থদনের প্রতিভার বিশেষত্ব।

মধুস্থদনের দোষ উল্লেখ করিতে আমরা কোন স্থলেই কুণ্ঠিত হই নাই। কিন্তু সেই সকল দোষ সত্ত্বেও আমরা স্বীকার করিতে বাধ্য যে, তাঁহার ন্যায় প্রতিভাবান কবি এ পর্য্যন্ত বাঙ্গালা দেশে কেহ জন্মগ্রহণ করেন নাই। পদাবলীর লালিত্যে এবং পরকীয় নায়ক, নায়িকার চিত্তবৃত্তি বর্ণনে

বিদ্যাপতি তাঁহার অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ; গার্হস্থ্য-চিত্র অঙ্কনে মুকুন্দরাম তাঁহার অপেক্ষা নিপুণ; ভাষার পারিপাট্যে ভারতচন্দ্র তাঁহার অপেক্ষা দক্ষ। কিন্তু সমস্ত বিষয় লইয়া বিবেচনা করিলে মধুসূদন তাঁহাদিগের সকলের অপেক্ষা উচ্চস্থানীয়। বিভিন্ন রসের উদ্দীপনে আর কোন বাঙ্গালী কবি তাঁহার সমকক্ষ নহেন। তিনি অতি অল্প দিনমাত্র বাঙ্গালা সাহিত্যের সেবা করিয়াছিলেন, কিন্তু সেই অল্প দিনের মধ্যে তিনি যাহা করিয়া গিয়াছেন, অন্য কাহারও কার্য্যের সহিত তাহার তুলনা হয় না। কাব্যে, নাটকে, গীতি-কবিতায়, এবং প্রহসনে, সর্ব্বত্র, তাঁহার প্রতিভা স্ফুর্ত্তিলাভ করিয়াছে। তাঁহার পূর্ব্ববর্ত্তী হউন, আর পরবর্ত্তী হউন, একটী বিষয়ে, এ পর্য্যন্ত, কোন বাঙ্গালী কবি তাঁহার সমকক্ষ হইতে পারেন নাই। পুরুষোচিত শক্তিতে তিনি বঙ্গসাহিত্যে অতুল্য-প্রতিদ্বন্দ্বী। * মধুসূদনের সঙ্গীতে অনেক স্থলে তালভঙ্গ হইয়াছে, রাগ রাগিণীর ব্যভিচার হইয়াছে; তথাপি সে সঙ্গীত পুরুষকণ্ঠোচিত; সুগায়িকা নটীর তানলয় বিশুদ্ধ কাকলীধ্বনি নহে। জলদ-নির্ঘোষের ও সাগর-গর্জ্জনের ন্যায় সে সঙ্গীত আমাদিগকে চমকিত ও বিস্মিত করে। কোমলের সহিত গম্ভীরের এবং মধুরের সহিত ভীষণের সম্মিলন করিবার শিক্ষাও মধুসূদন প্রথমে বাঙ্গালি কবিকে প্রদান করিয়াছেন। বৃত্ত-সংহার, রৈবতক, এবং কুরুক্ষেত্র, এক বিষয়ে তাঁহার মেঘনাদবধেরই অনুক্রমমাত্র। মেঘনাদবধ পাঠ করিতে, করিতে অতি দুর্ব্বল হৃদয়ও উৎসাহে উদ্দীপিত হয়। বঙ্গসমাজ তন্দ্রাবেশ পরিত্যাগ করিয়া সংসারের কঠোর সংগ্রাম-ক্ষেত্রে অবতীর্ণ হউক; জ্যোৎস্নালোকে শয়ন করিয়া বংশীধ্বনি শ্রবণের পরিবর্ত্তে, প্রখর দিবালোকে, রণভেরীর গভীর নিনাদে

* কোনও সহৃদয় ব্যক্তি যথার্থই বলিয়াছেন;

মেঘনাদ বীরনাদ করিলে শ্রবণ,
বাঙ্গালা মহিলা-ভাষা না কবে কখন।

অভ্যস্ত হউক, ইহাই আমরা প্রার্থনা করি ; এবং সেইজন্য মধুস্থদনের ন্যায় কবির আমরা অনুরাগী। পৌরুষ পুরুষোচিত ভাষার সহচর। মেঘনাদবধ বাঙ্গালিকে নিশ্চয়ই পৌরুষলাভে সাহায্য করিবে। মধুস্থদন বঙ্গদেশে অনাদৃত হন নাই সত্য ; কিন্তু তাঁহার ন্যায় কবির যে সম্মান প্রাপ্য, তাঁহার স্বদেশীয়গণ, এখনও, তাঁহাকে তাহা প্রদান করিবার উপযুক্ত হন নাই। যদি বঙ্গদেশ, কোন দিন, পুরুষোচিত শৌর্য্য লাভ করিতে পারে, তবেই এদেশে মধুস্থদনের ন্যায় কবির প্রকৃত সমাদর হইবে।

আকৃতি ও প্রকৃতি।

যে সকল উপাদানে মধুস্থদনের জীবন গঠিত হইয়াছিল এবং যে সকল দোষ, গুণ তাঁহার প্রকৃতির বিশেষ লক্ষণ, উপযুক্ত স্থলে, তাহা আলোচিত হইয়াছে। তাঁহার আকৃতি, ধর্ম্ম-বিশ্বাস, এবং সাধারণ প্রকৃতি সম্বন্ধে এক্ষণে দুই একটী কথা বলা আবশ্যক। মধুস্থদন দেখিতে নাতিদীর্ঘ নাতিখর্ব্ব ছিলেন। প্রৌঢ় বয়সে তিনি অপেক্ষাকৃত স্থূলাঙ্গ হইয়াছিলেন, কিন্তু প্রথম যৌবনে তাঁহার শরীর বিশেষ সুগঠিত ও সবল ছিল। বর্ণ কৃষ্ণ হইলেও তিনি দেখিতে সুপুরুষ ছিলেন। মুখে এমন একটী কমনীয় ভাব ছিল যে, দেখিবামাত্র, লোকের চিত্ত তাঁহার প্রতি আকৃষ্ট হইত। প্রশস্ত ললাট, আকর্ণবিশ্রান্ত প্রতিভাব্যঞ্জক নেত্রদ্বয়, সতেজ সবল দেহ, দেখিলেই তিনি যে একজন প্রতিভাবান্ পুরুষ তাহা সুস্পষ্ট পরিব্যক্ত হইত। তাঁহার আকার, ইঙ্গিত, প্রত্যেক কার্য্য, পুরুষোচিত ভাব প্রকাশ করিত ; এবং যে ভাবপ্রবণতা কবি প্রকৃতির বিশেষ লক্ষণ তাহা তাঁহার প্রত্যেক কথায় ও প্রত্যেক কার্য্যে লক্ষিত হইত। বাল্যকাল হইতে পূর্ণবয়স পর্য্যন্ত তাঁহার স্বাস্থ্য অতি সুন্দর ছিল। নিজের অমিতাচারের ফলেই, শেষে, তাঁহার স্বাস্থ্য-ভঙ্গ হইয়াছিল ; কিন্তু মিতাচারী হইলে, সম্ভবতঃ, তিনি দীর্ঘজীবী হইতে পারিতেন। মধুস্থদনের সাধারণ ব্যবহার সম্বন্ধে অনেকের মনে অনেকরূপ ভ্রম আছে। আহার এবং

পরিচ্ছদ সম্বন্ধে তিনি জাতীয় ভাব বিসর্জ্জন করিয়াছিলেন বলিয়া কেহ, কেহ তাঁহাকে স্বদেশের প্রতি অনুরাগশূন্য বলিয়া সন্দেহ করেন। কিন্তু বাস্তবিক তাহা নয়। আচার, ব্যবহারে বৈদেশিক রীতির অনুকরণ করিলেও তাঁহার হৃদয় স্বদেশপ্রেমে পূর্ণ ছিল। তাঁহার লিখিত পত্রের অনেকস্থলে তাঁহার স্বদেশানুরাগ পরিস্ফুট হইয়াছে। ইংলণ্ড-প্রত্যাগত অনেকের ন্যায় তাঁহারও এই ভ্রান্ত সংস্কার ছিল যে, য়ুরোপীয়দিগের সমকক্ষ হইতে হইলে, আহার, ব্যবহার প্রত্যেক বিষয়ে, তাঁহাদিগেরই সদৃশ হওয়া আবশ্যক। তিনি বলিতেন, "আমাদিগের পূর্ব্বপুরুষগণ যেমন মুসলমান রাজত্বকালে আহার্য্য, পরিচ্ছদ, গৃহসজ্জা প্রভৃতিতে মুসলমানী রীতির অনুকরণ করিয়াছিলেন, ইংরাজ-রাজত্বে আমাদিগেরও তেমনই ইংরাজী প্রথার অনুকরণ করা কর্ত্তব্য।" কেহ তাঁহাকে দেশীয় পরিচ্ছদ পরিধানের কথা বলিলে তিনি বলিতেন, "ধুতি, চাদর কেন, কন্থী কৌপীন যাহা বল, পরিতে রাজী আছি, কেবল সাহেবগুলাকে অর্দ্ধচন্দ্র দিতে পারিলেই হয়।" একবার একটী সভাস্থলে, কতকগুলি লোক, তাঁহাকে অভিনন্দন করিয়া, তাঁহার বৈদেশিকভাবপ্রিয়তার জন্য দুঃখ প্রকাশ করিলে মধুসূদন প্রত্যুত্তরে বলিয়াছিলেন; "বন্ধুগণ! আমার বৈদেশিক পরিচ্ছদের জন্য, আপনাদিগকে দুঃখিত হইতে হইবে না; আমার কোন বুট যদি, কোনদিন, সাহেব হইয়াছি বলিয়া আমার বিশ্বাস জন্মাইয়া দেয়, তবে একবার একখানি দর্পণের দিকে চাহিলেই আমার সে ভ্রম দূর হইবে; আমার বর্ণই আমার জাতি স্মরণ করাইয়া দিবে।" আহার, ব্যবহারে সাহেবী রীতির অনুকরণ করিলেও, মধুসূদন সাহেব-উপাসক ছিলেন না। একবার তিনি ব্যারিষ্টারী উপলক্ষে এক সবর্ডিনেট জজের আদালতে উপস্থিত হইয়াছিলেন। দেশীয় জজের নিকট উকীল মহাশয়েরা অত্যন্ত অশিষ্ট ব্যবহার করিতেছিলেন, কিন্তু জজ-সাহেবকে দেখিবামাত্র একবারে সঙ্কুচিত ও তটস্থ প্রায় হইলেন। মধুসূদন ঠিক

ইহার বিপরীত ব্যবহার করিলেন; জজ সাহেবেরও অপেক্ষা তিনি সবর্ডিনেট জজকে অধিকতর সম্মান প্রদর্শন করিলেন এবং অশিষ্ট উকীল মহাশয়দিগকে অনুযোগ করিয়া বলিলেন; "ইনি দেশীয় জজ, ইঁহার সম্মানেই আমাদিগের সম্মান; ইঁহারই প্রতি অধিক সম্মান-প্রদর্শন আপনাদিগের কর্ত্তব্য।" স্বদেশের ও স্বজাতির সম্বন্ধে মধুসূদনের মনের ভাব কিরূপ ছিল, তাঁহার এইরূপ ব্যবহার হইতে তাহা প্রতীয়মান হইবে।

ধর্ম্ম-বিশ্বাস।

মধুসূদনের ধর্ম্মবিশ্বাস কিরূপ ছিল, আমরা পূর্ব্বে তাহার কিঞ্চিৎ আভাস দিয়াছি। খ্রীষ্ট-ধর্ম্ম সম্বন্ধে তাঁহার বিশ্বাস কিরূপ, কেহ একথা জিজ্ঞাসা করিলে তিনি বলিতেন;—"খ্রীষ্টধর্ম্ম জগতে সভ্যতা প্রচারের একটি বিশেষ উপায়; কেহ ইহার বিরুদ্ধে কোন কথা বলিলে আমি তাঁহার সঙ্গে ধর্ম্মযুদ্ধে প্রস্তুত আছি; কিন্তু আমার মানসিক প্রবণতা হিন্দু ধর্ম্মেরই দিকে।"* বাস্তবিকও হিন্দুভাব তাঁহার মনে এরূপ প্রবল ছিল যে, বিজয়া-দশমী প্রভৃতি উৎসব দিনে তিনি, কখনও কখনও, ভাবে গদ্গদ হইয়া পড়িতেন। মধুসূদনের খিদিরপুরস্থ পৈত্রিক ভবন তিনি তাঁহার কোন বাল্যবন্ধুকে বিক্রয় করিয়াছিলেন। তাঁহার এই বাল্যবন্ধু† তাঁহার মাতাকে মাতৃসম্বোধন করিতেন। একবার জগদ্ধাত্রী-পূজার নিমন্ত্রণে তাঁহার বাটীতে উপস্থিত হইয়া, দেবীমূর্ত্তি দর্শনে, মধুসূদন এরূপ মুগ্ধ হইয়াছিলেন যে, অনর্গল অশ্রুপাত করিতে লাগিলেন। আপনার শৈশবের ঘটনাবলীর সঙ্গে স্বর্গীয়া

---

* তাঁহার কথাগুলি এই;—

Christianity is a civilising agency. I would fight like a crusader if any one would speak against it, but my real feeling is Hindu. পাঠক পরিশিষ্টে রাজনারায়ণ বাবুর লিখিত মন্তব্যও দেখিবেন।

† বাবু হরিমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়।

জননীর কথা স্মরণ হওয়াতে তিনি মাতার উদ্দেশে বলিলেন ; "মা, তোমার যোগ্য পুত্র তোমার গৃহ কেমন সাজাইয়াছে, আমি তোমার অযোগ্য সন্তান, আমার দ্বারা তোমার কোন ইচ্ছাই পূর্ণ হয় নাই ; আমি কেবল তোমায় ক্লেশ দিয়াছি মাত্র।" বাহিরে কোট, হ্যাটের কঠোর আবরণের অভ্যন্তরে বাঙ্গালি হৃদয়ের স্বাভাবিক কোমলতা মধুসূদনের অনেক কার্য্যে এইরূপ প্রকাশিত হইত। খ্রীষ্টধর্ম্ম গ্রহণের পর যে দুই একবার তিনি সাগরদাঁড়ীতে গিয়াছিলেন, প্রত্যেক বারই, আত্মীয় ও প্রতিবাসিগণের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিয়া, অতিমধুর ব্যবহারে, সকলকে আপ্যায়িত করিয়াছিলেন। দেশের কোন আত্মীয়, কলিকাতায় আসিয়া, তাঁহার সঙ্গে সাক্ষাৎ করিলে তিনি পরম যত্নে তাঁহাকে অভ্যর্থনা করিতেন। মধুসূদনের চরিত্রে নৈতিক দুর্ব্বলতা যথেষ্ট ছিল ; কিন্তু স্বার্থপরতা, ক্রূরতা, পরশ্রীকাতরতা প্রভৃতি নীচভাব একবারেই ছিল না। উদার, সরলস্বভাব পুরুষ কুপথগামী হইলে তাঁহার চরিত্রে যে সকল দোষ থাকিবার সম্ভাবনা, মধুসূদনের প্রকৃতিতে সেই সকল দোষই ছিল। মিতাচারে ও ইন্দ্রিয় সংযমে অভ্যস্ত হইলে তাঁহার স্নেহপ্রবণ হৃদয় গার্হস্থ-জীবনে অতি মধুময় ফল প্রসব করিত।

মধুসূদনের জীবনের উপদেশ।

মধুসূদনের জীবনের ইতিহাস অপূর্ব্ব শিক্ষাপ্রদ। প্রতিভা যতই সমুজ্জ্বল হউক, আত্মসংযম না থাকিলে, তাহার পরিণাম যে কিরূপ শোচনীয় হইতে পারে, ইহা হইতে আমরা তাহা শিক্ষা করিতে পারি। মনুষ্য যতই বিদ্বান্ ও বুদ্ধিমান্ হউন্, ধর্ম্মভাব ব্যতীত যে জগতে শান্তির প্রত্যাশা নাই, তাঁহার জীবন তাহারও দৃষ্টান্ত-স্থল। যাঁহারা প্রতিভার অভিমানে ধর্ম্মের ও নীতির প্রতি অবজ্ঞা প্রদর্শন করেন, এবং নিজের সুখ ও স্বার্থের জন্য পিতা, মাতা, সমাজ সকলের প্রতি ঔদাসীন্য প্রদর্শন করেন, তাঁহারা যেন মধুসূদনের পরিণাম হইতে শিক্ষালাভ করেন। তরুণবয়সে নীতিশিক্ষার ও

সদুপদেশের অভাবে আমাদিগের দেশের কত প্রতিভাবান যুবক কিরূপ চরিত্রহীন ও আচার-ভ্রষ্ট হইতেছেন, তাঁহার জীবন হইতে আমরা তাহাও অনুমান করিতে পারি। মধুসূদনের ভয়ঙ্কর প্রায়শ্চিত্ত তাঁহার উন্মার্গগামী স্বদেশীয়গণের উপকার করিবে। বঙ্গভাষা কাহাকে লইয়া গৌরবান্বিত, বঙ্গীয় কবিদিগের মধ্যে প্রতিভাগুণে স্বদেশের ও স্বসমাজের মুখ কে উজ্জ্বল করিয়াছেন, এবং গুণবান, জ্ঞানবান ও হৃদয়বান হইলেও বঙ্গীয় কোন্ কবির পরিণাম সর্ব্বাপেক্ষা শোচনীয়, এই তিন প্রশ্নেরই উত্তরে ভবিষ্যৎবংশীয়গণ বলিবেন, "হতভাগ্য মধুসূদন।"

মধুসূদনের নিজের সম্বন্ধে আমাদিগের বক্তব্য শেষ হইয়াছে। তাঁহার পত্নীর ও পুত্রকন্যাগণের সম্বন্ধে এইবার দুই একটী কথা বলিব। মাল্রাজে অবস্থান কালে মধুসূদনের যে দুইটী পুত্র ও দুইটী কন্যা হইয়াছিল, পত্নীর সঙ্গে পার্থক্যের পর তাঁহাদিগের সহিত তাঁহার আর কোন সম্বন্ধ ছিল না। ইঁহাদিগের মধ্যে একটী পুত্র ও একটী কন্যা পরলোকগমন করিয়াছেন; অবশিষ্ট পুত্র কন্যা দুইটী, এখনও, মান্দ্রাজ প্রেসিডেন্সীতে বাস করিতেছেন। মধুসূদনের পুত্র ম্যাক্‌টাভিস্ দত্ত * সেখানকার কোন আদালতে ওকালতী করেন। পিতার ন্যায় ইনিও ভাগ্যলক্ষ্মীর অনুগ্রহে বঞ্চিত। বঙ্গবাসিগণ তাঁহাকে স্নেহদৃষ্টিতে দর্শন করিবেন, অনুকম্পার হস্তে গ্রহণ করিবেন, ম্যাক্‌টাভিসের ইহাই একান্ত অভিলাষ। কিন্তু তাঁহার অস্তিত্ব পর্য্যন্ত, যখন, বঙ্গবাসীদিগের অগোচর, তখন, আপাততঃ, তাঁহার সে আশা পূর্ণ হইবার সম্ভাবনা কোথায়? মধুসূদনের দুর্ভাগিনী পত্নী রেবেকা, ১৮৯২ খৃষ্টাব্দের জুলাই মাসে, পরলোক গমন করিয়াছেন। পত্নীর প্রতি ব্যবহারই মধুসূদনের জীবনের সর্ব্বাপেক্ষা অপকার্য্য; কিন্তু

মধুসূদনের পুত্রকন্যাগণের কথা।

* পারিবারিক কারণে ম্যাক্‌টাভিস্, এক্ষণে, দত্তের পরিবর্ত্তে, ডটন উপাধি গ্রহণ করিয়াছেন।

পতিপত্নীর মধ্যে কাহার দোষ অধিক, যখন তাহা অবগত হইবার উপায় নাই তখন সে সম্বন্ধে আর কোন কথা বলা নিষ্প্রয়োজন। মধুসূদনের শেষজীবনের সহচারিণী ও মৃত্যু-সঙ্গিনী হেন্‌রিয়েটা কিরূপ অবস্থায় প্রাণত্যাগ করিয়াছিলেন, আমরা তাহা বর্ণন করিয়াছি। হেন্‌রিয়েটার গর্ভে মধুসূদনের যে কয়টী পুত্র, কন্যা হইয়াছিল, তাঁহার মৃত্যু-কালে, তাহাদিগের মধ্যে তিনটী জীবিত ছিল। কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা ও জ্যেষ্ঠ পুত্র মিল্টন পরলোক গমন করিয়াছেন; সর্ব্বকনিষ্ঠ আলবর্ট নেপোলিয়ান, এক্ষণে, অহিফেন-বিভাগে কার্য্য করিতেছেন। মধুসূদনের পারিবারিক জীবন শান্তিতে অতিবাহিত হয় নাই বলিয়া আমরা তাহার বিস্তৃত আলোচনা আবশ্যক বোধ করি নাই। পাঠকবর্গের কৌতূহল নিবারণার্থে, কেবল, তাহার কয়েকটি স্থূল ঘটনা মাত্র উল্লেখ করিয়াছি।

মধুসূদনের সম্বন্ধে তাঁহার স্বদেশীয়গণের কার্য্য।

মধুসূদনের মৃত্যুর পর তাঁহার স্বদেশীয়গণ তাঁহার জন্য যাহা করিয়াছিলেন, তাহার আলোচনা করিয়া, এইবার আমরা আমাদিগের গ্রন্থ সম্পূর্ণ করিব। বঙ্গ সাহিত্যের জন্য মধুসূদন যাহা করিয়া গিয়াছেন, তাঁহার স্বদেশবাসিগণ তাহার উপযুক্ত কৃতজ্ঞতা প্রদর্শন করিয়াছেন, এ কথা বলিতে পারিলে, আমরা সুখী হইতাম। কিন্তু হায়! সে কথা বলিবার সুযোগ কোথায়? তবে যে দেশে রাজা রামমোহন রায়েরও স্মৃতিচিহ্ন প্রতিষ্ঠিত হয় নাই, মধুসূদন সে দেশে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন, এ কথা চিন্তা করিলে, মধুসূদনের জন্য যাহা হইয়াছে, আপাততঃ, তাহাই যথেষ্ট বলিয়া মনে হয়। তাঁহার মৃত্যু-সংবাদে তাঁহার স্বদেশীয় সংবাদপত্রসমূহে যে শোকপ্রবাহ প্রবাহিত হইয়াছিল, বঙ্গদেশের অতি অল্পমাত্র সাহিত্যসেবকের মৃত্যুতে সেরূপ দেখিয়াছি। সংবাদপত্রে, প্রকাশ্য সভায় এবং রঙ্গভূমির মঞ্চে,, প্রত্যেক স্থানেই তাঁহার স্বদেশীয়গণ তাঁহার প্রতি আন্তরিক সম্মান প্রদর্শন করিয়াছেন। বঙ্কিমচন্দ্র, হেমচন্দ্র এবং নবীনচন্দ্র প্রভৃতি বঙ্গের সর্ব্ব-

শ্রেষ্ঠ লেখকগণ তাঁহার জন্য যে শোক-গাথা রচনা করিয়াছিলেন, বঙ্গ সাহিত্যানুরাগী মাত্রেই তাহা অবগত আছেন। কি অবস্থায় মধুসূদন প্রাণত্যাগ করিয়াছিলেন, আমরা তাহার উল্লেখ করিয়াছি। পুত্র কন্যাগণের জন্য কোনরূপ সম্বল রাখিয়া যাওয়া দূরে থাকুক, নিজের অন্ত্যেষ্টিক্রিয়ারও তাঁহার সংস্থান ছিল না। মধুসূদনের বন্ধুগণ তাঁহার শিশু দুইটীর কথা বিস্মৃত হন নাই। তাঁহাদিগের চেষ্টায় দেশের অনেক সম্ভ্রান্ত ও গুণগ্রাহী ব্যক্তির দ্বারা একটী কমিটি গঠিত হইয়াছিল। * সেই কমিটী মধুসূদনের শিশুগণের শিক্ষার ও গ্রাসাচ্ছাদনের ব্যবস্থা করিয়াছিলেন। অর্থাভাবে মধুসূদনের মৃতদেহ নিতান্ত হীনভাবে সমাহিত হইয়াছিল এবং বহুদিন পর্য্যন্ত তাঁহার সমাধির উপর কোনরূপ স্মৃতিস্তম্ভ সংস্থাপিত না হওয়ায় তাহা ক্রমে লুপ্ত ও অগোচর হইবার সম্ভাবনা হইয়াছিল। কিন্তু বিধাতা বঙ্গদেশকে সে কলঙ্ক হইতে রক্ষা করিয়াছেন। সর্ব্ববিধ সৎকর্ম্মে অনুরাগী, বামাবোধিনী-

মধুসূদনের সমাধিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠা।

সম্পাদক, বাবু উমেশচন্দ্র দত্ত মহোদয়ের উদ্যোগে, এবং যশোর-খুলনা-সম্মিলনীর ও মধ্যবাঙ্গালা-সম্মিলনীর চেষ্টায়, তাঁহার সমাধির উপর এক স্মৃতিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে। বঙ্গের ধনাঢ্য, মধ্যবিত্ত এবং দরিদ্র, অনেকেই, তজ্জন্য অর্থ সাহায্য করিয়াছিলেন। † সার গুরুদাস বন্দ্যোপাধ্যায়,

* নিম্নলিখিত ব্যক্তিদিগকে লইয়া কমিটী গঠিত হইয়াছিল। মহারাজা সার যতীন্দ্রমোহন ঠাকুর, রাজা দিগম্বর মিত্র, বাবু জয়কৃষ্ণ মুখোপাধ্যায়, বাবু গৌরদাস বশাক, রাজা রাজেন্দ্রলাল মিত্র, বাবু ভূদেব মুখোপাধ্যায়, বাবু মনোমোহন ঘোষ, বাবু হেমচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়, বাবু শিশিরকুমার ঘোষ এবং বাবু কৃষ্ণদাস পাল। ব্যারিষ্টার বাবু উমেশচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় এই কমিটীর সম্পাদক ছিলেন।

† মধুসূদনের স্মৃতিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠায় জন্য যাঁহারা অর্থ সাহায্য করিয়াছিলেন, তাঁহাদিগের মধ্যে ভাওয়ালের সাহিত্যানুরাগী স্বর্গীয় রাজা রাজেন্দ্রনারায়ণের নাম বিশেষরূপ উল্লেখ-যোগ্য।

বাবু সুরেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, পণ্ডিত শিবনাথ শাস্ত্রী এবং বাবু নরেন্দ্রনাথ সেন প্রভৃতি অনেক সুপণ্ডিত ও সম্ভ্রান্ত ব্যক্তি, তজ্জন্য, সাধারণের নিকট সাহায্য প্রার্থনা করিয়া কবির গৌরব বর্দ্ধিত করিয়াছিলেন। ১৮৮৮ খৃষ্টাব্দের ১লা ডিসেম্বর, ব্যারিষ্টার মনোমোহন ঘোষ মহাশয়, সাধারণের সমক্ষে, সেই সমাধিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠা করিয়াছিলেন। বঙ্গের সুশিক্ষিত নরনারীগণের প্রতিনিধিস্বরূপ, বাবু প্রতাপচন্দ্র মজুমদার, বাবু কালীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়, ডাক্তার রাসবিহারী ঘোষ, বাবু নরেন্দ্রনাথ সেন, মহামহোপাধ্যায় মহেশচন্দ্র ন্যায়রত্ন, বাবু চন্দ্রনাথ বসু এবং কাদম্বিনী গঙ্গোপাধ্যায় প্রভৃতি অনেকে, সেই সমাধিক্ষেত্রে উপস্থিত থাকিয়া, জাতীয় কর্ত্তব্য সম্পাদন করিয়াছিলেন। মৃত্যুর কয়েক বৎসর পূর্ব্বে মধুসূদন স্বয়ং তাঁহার যে সমাধিলিপি রচনা করিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার সমাধিস্তম্ভে উৎকীর্ণ হইয়াছে। মনোমোহন বাবু তাঁহার বক্তৃতায় যথার্থই বলিয়াছিলেন ;—

"The poet has himself left behind him memorials far more precious and far more lasting than any thing that either the wealth or the skill of his admiring countrymen could secure for him. His works will be read with admiration by generations yet unborn, and his name will live so long as the Bengali language and the Bengali race will live."

বাবু প্রতাপচন্দ্র মজুমদার এই উপলক্ষে যাহা বলিয়াছিলেন, বঙ্গভাষানুরাগী মাত্রই তাহা অনুমোদন করিবেন এবং বঙ্গীয় নর, নারীমাত্রই প্রার্থনা করিবেন যে, "যেখানে কবিদিগের বৈকুণ্ঠে কবিকুলরাজ হোমার, দান্তে, মিল্টন এবং আমাদিগের কালিদাস, ভবভূতি স্বর্ণসিংহাসনে বিরাজিত রহিয়াছেন, আমাদিগের গৌরবান্বিত প্রিয় কবিও সেখানে সম্মানে ও চিরশান্তিতে বিরাজিত থাকুন।" তাঁহার সমাধির উপর যে প্রস্তরময় স্মৃতিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে, কালে, হয়ত, তাহা চূর্ণ হইবে,

কিন্তু তিনি স্বয়ং তাঁহার গ্রন্থাবলীরূপ যে অক্ষয় স্মৃতিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠা করিয়া গিয়াছেন, তাহা চিরদিন তাঁহার গৌরব ঘোষণা করিবে। যতদিন বাঙ্গালা ভাষার ও বাঙ্গালিজাতির অস্তিত্ব থাকিবে, ততদিন বঙ্গ-সাহিত্য হইতে "শ্রীমধুসূদন" নাম বিলুপ্ত হইবে না *

---

* গ্রন্থকারের শ্রদ্ধাভাজন সুহৃদ্, স্বর্গীয় হরলাল রায় মহাশয় মধুসূদনের সম্বন্ধে যথার্থই বলিয়াছিলেন ;—

"নামে মধু, হৃদে মধু, বাক্যে মধু যার,
এ হেন মধুরে ভুলে সাধ্য আছে কার ?"

হিতবাদী সম্পাদক বাবু নরেন্দ্রনাথ সেন মহাশয়ের অধিনেতৃত্বে মধুসূদনের মৃত্যুর দিবস অনেক সাহিত্যসেবী, এক্ষণে, তাঁহার সমাধিক্ষেত্রে মিলিত হইয়া থাকেন। মধুসূদনের জন্মদিবস তাঁহার জন্মভূমি সাগরদাঁড়ীতেও একটী উৎসব সম্প্রতি আরম্ভ হইয়াছে। মধুসূদনের কোন স্মৃতিচিহ্ন তাঁহার জন্মভূমিতে প্রতিষ্ঠিত হউক, সাগরদাঁড়ীবাসিগণ ইহা একান্ত প্রার্থনা করেন। বঙ্গীয় সাহিত্য-সেবকগণ কি তাঁহাদিগের এই প্রার্থনা পূর্ণ করিবেন না ?

সম্পূর্ণ।


দাঁড়াও, পথিক-বর, জন্ম যদি তব
বঙ্গে! তিষ্ঠ ক্ষণকাল! এ সমাধি স্থলে
(জননীর কোলে শিশু লভয়ে যেমতি
বিরাম) মহীর পদে মহা নিদ্রাবৃত
দত্তকুলোদ্ভব কবি শ্রীমধুসূদন!
যশোরে সাগর-দাঁড়ী কবতক্ষ-তীরে
জন্মভূমি, জন্মদাতা দত্ত মহামতি
রাজনারায়ণ নামে, জননী জাহ্নবী!
মাইকেল মধুসূদন দত্ত।
U.N.S.
U.N.S.

প রি শি ষ্ট

পরিশিষ্ট।

REMINISCENCES OF MICHAEL M. S. DATTA.

BY

BABU GOUR DAS BYSACK.

MY DEAR JOGINDRA,

You have asked me for a few reminiscences of Modhu. I am so full of them that I know not what to say, or where to begin. You are aware that since his death in 1873 it has been my anxious wish to see a Life* of Modhu properly written. Your work, which has met with the approving co-operation of my friends Bhoodeb and Rajnarain, and which is written in Bengali, the language in which Modhu wrote and sang—in which his genius is imperishably enshrined—and this not only because his poetry, and blank verse, the first of its kind in the Bengali literature, would not be duly appreciated except by those whose mother tongue it is, but because the life of a poet like Modhu is the common heritage of his nation—not of the English educated community of his countrymen alone, is sure to meet with the cordial acceptance and approbation of the nation and of posterity. You have been prompted by your admiration for Modhu's Muse alone, without any partiality of personal friendship for him, and have volunteered your kind and gratuitous services in this labour of love. We felt a peculiar pleasure, conscious as we were of your learning and ability to deal with the subject, to find our own work done for us by one of a later generation. It is therefore with sincere delight that I comply with your request in furnishing you with some of my reminiscences of Modhu.

My acquaintance with Modhu began in 1840, when we were in the 6th class† of the old Hindu College. It soon ripened into warm friendship. After that, we were all along together (with Bhoodeb, ‡ Sham and Bancoo §) in every class, in every promo-

---

* *Vide* his letter to me page 60 line 10 of the Biography.

† 1st class, Junior Department.

‡ Bhoodeb Mukerjee, C. I. E., Sham Churn Law, brother of Maharaja Doorga Churn Law, C. I. E., Buncoo Behary Dutt, Sham's brother-in-law.

§ Buncoo was no less distinguished in the College for his literary attainments. He used to write excellent prose articles in the journals, to match Modhu's poetical pieces. At an examination Buncoo returned the question papers in Mathematics and History blank, without answering

tion even in the long leap* that we (five) had from the 5th to the 2nd class, Senior Department.

Modhu used to keep us in a perpetual stir, in a literary ferment as it were, by surprising us every day with a new sonnet or a fresh poem. D. L. R.† our beloved Professor, and the guiding angel to his Muse, used to touch up his poetical exercises during the tiffin hours. Modhu started a MS. Periodical that was an eye-sore to the jealous senior students :—nevertheless he was undeniably the Jupiter among the bright stars of the College.

Modhu was given to taking us by surprise. One day he had cast off his usual apparel—*dhuti* and *chudder*, and appeared in boots, trowsers and an *achkan* that he soon changed into a regular English coat, and stuck to this costume ever afterwards in his life. He started the এক ছোটের দল as a feeler to do away with the *urani*. Madhub Mittra, brother of the late Raja Degumber, one of our class chums, threw off his *chudder*, and used to appear in the College, and walk home in tight *jama* (জামা) *sans. urani*. But Modhu was a genius. Even his foibles and eccentricities had a touch of romance and a taste of "the attic salt" that made them savoury and sweet.

While we were in College, he used to see me frequently at my house. One day he pressed me to an invitation at his house at Kidderpore, which I cordially accepted. When I arrivedt here at dusk, his father received me with a paternal welcome. He was seated on a couch, in front of which Modhu and I took our seats

---

or attempting to answer any of them.' He however took up one question, that about the reign of Charles the Fifth, on which he wrote a long dissertation which so much pleased the examiners that he not only passed with flying colours, but was given a lift to the 2nd class. My friend Bholanath Chunder, the "Hindu Traveller," with a few others of his feather used to skulk away from the Mathematical examination. But under a peremptory message from Sir Edward Ryan, the President of the Public Instruction Commiitee, they formally went through the ordeal, and returned almost blank papers like Buncoo. Far from being affected by the consequences of failure, my friend Bholanath received the first prize of the College, then given to the best student in Literature. What a contrast this to the reign of "Cram" in the present day !

* This unprecedented promotion was the result of the new system of examination that had been introduced that year. Two standards, the Senior Scholarship and the Junior Scholarship standards, were organised, the former for the first and second classes, and the latter for the 3rd, 4th and the 5th. The examination of the first two classes was superintended by such high men as Sir Edward Ryan, Chief Justice, the Hon'ble Mr. Cameron, Member of the Supreme Council, and others. The examination of the last three classes was conducted by the Bengal Government Secretaries, headed by Mr. (afterwards Sir) Frederick Halliday.

† Captain David Lester Richardson.

on another. Old Rajnarain Dutt was smoking his *albola* (hooka). He passed the snake over to Modhu. This staggered me not a little. When we were alone, i asked Modhu how it was that he was indulged to a length quite out of example and custom. "My father," replied Modhu, "minds not your common punctilios." Indeed, it was giving his son, *albeit* an only son, a longer tether than he should have done. This over indulgence of his father was the rock on which was wrecked his domestic peace and happiness. Many dainties and delicacies prepared by his doating mother placed on several *rekabs*, formed the principal dishes that were set before us. It was the first time I partook of Kid-pillau, food forbidden to a genuine Vaishnava.

One day in 1843, he disappeared all of a sudden, from our College. It not merely caused a surprise, but gave a shock, a terrible shock, to his "dearest" Gour and Bhoodeb, who instantly went down to the Fort to his rescue, if it were possible. Dr. Corbyne, in whose house he was lodged, made us wait downstairs for a while, when Raja Sutto Shurn Ghosal of Bhookylas, Kidderpore, happened to call. The Raja saw us waiting, but went straight upstairs and, after a while, coming down, said to us, "Modhu has not been allowed to see me. What a pity these cunning chaps have smuggled him into the *Killa*, otherwise they would have rued for what they have done." He advised us to leave, as they would not allow Modhu to be seen As soon as the Raja drove out, a messenger came down, and told us to call on another day. A day or two after I went again, but alone. I was shown up into the drawing-room, where Modhu received me with a smile, but avoided all discourse on the subject of his "new light" of which however, there was not the slightest glimmer previously. To cut short all reasoning or rebuke, he read out to me the song which he had composed, and which was to be sung at his baptism, "Sunk in superstition, &c." Some body, Dr. Corbyne I believe, stepped into the room at this moment—a signal that I should retire, lest I should be tampering with his new faith. So I left him, much to my grief and despair.

After his baptism, I met him at Archdeacon Dealtry's or at Chaplain Vaughan's house, adjoining the old Mission Church. In what a change I found him! All the welcomings and caresses which greet a neophyte on his advent were now over. He was penned secure in the fold, and was left at sea to find out his way into the world. Like a waif* he did not know where to put in his

* I think it is meet to mention here that, in the course of conversation with Modhu, I gathered that in embracing Christianity he felt somewhat sanguine as to receiving certain facilities for attaining the object which he had nearest to his heart—a voyage to England, and what confirmed me in my belief was that, during the whole course of our friendship, though I

head. He now went to live with one Mr. Smith in Dacre's Lane. My visits to him there were frequent. Mr. Smith was a literary man, and would always ask me to join him and Modhu in reading Shakespeare.

While Modhu was at the Bishop's College, I used to see him every now and then. He was then moving in the congenial and charming company of the Revd. K. M. Banerjee and his wife and daughters, with all of whom he had been intimate before his conversion.* There were also Mr. Ganendra Mohun Tagore and his wife (Banerjee's eldest daughter), and a young Brahmin widow who had entered the fold of Christ, and who was afterwards married to the Revd. Gopal Lal Mitra, an eminent scholar.

---

found him always having no great respect for the superstitions of Hinduism, I never found in him any great enthusiasm for Christianity. However uncharitable it may seem, one cannot help presuming, under such circumstances, that certain hopes must have been held out to him, directly or indirectly, for the attainment of this great object of his life, but how he fared after his baptism will be patent from the pages of your Biography. It is nevertheless a fact that the zealous interest which those who were concerned in his baptism manifested towards him before his conversion, ceased the moment their object was accomplished. People could not avoid the impression, though an unfounded one, that it looked as if they chanced to get hold of a stray lamb which they were in too great a hurry to impound from the fold of Hinduism. Whether such really was their feeling or not it would certainly have redounded to the glory of the cause, if considering the high intelligence and merit of Modhu they had continued their interest in him to give a start in the world. It would at least have proved to the native public, intensely agitated as it was at the time, that he was really regarded, and not seemingly paraded, as a valuable accession to the fold of Christ, and not a stone to go down the "Swash of no ground."

* The late Revd. K. M. Banerjee has left a name, that will be revered and cherished for ever, for his learning and literary qualifications and the manly stand he made for the rights of the rate-payers of Calcutta in the debates of the Municipality of the city. Had it not been for two instances of his mistaken proselytising zeal, his memory would have been embalmed for ever in the grateful hearts of his Hindu countrymen. The two instances in which such zeal was manifested were in the cases of the conversions of Modhu Soodun Dutt (Datta) and Ganendra Mohun Tagore. The feats he accomplished in the interests of Christianity were no doubt, in his mind meritorious acts, but it is impossible for Hindus to believe that act to be meritorious or that zeal to be other than mistaken, which destroys for ever the peace and happiness of a whole family. Then in the case of Babu Ganendra Mohun Tagore he equally shut his eyes as he did in that of Modhu, to the awful consequences that would accrue both to Ganendra Mohun and to his father,—a wealthy and powerful man, one who was too fastidious to stand, as he chose to say, the cant of evangelisation in the mouth of a preacher of an intolerable and uncatholic religion which deals salvation to the Christian only, and eternal damnation to the heathen, however pious and virtuous he may be.

You know all about Modhu's Madras life during his stay there. When in 1855 his paternal house at Kidderpore became the subject of dispute, under Act IV* of 1840, and two parties were fighting over its possession before Mr. Fergusson, the Magistrate of 24-Parganas, I felt the necessity of having Modhu up here at once, to prevent further litigation, and to see that he entered into possession of the property as the only legal heir and rightful claimant. His patrimony was being frittered away by his uncles and cousins under a forged will, alleged to have been left by his father, who, as a matter of fact, had done nothing of the kind. When pressed on his death-bed to make a will, Modhu's father observed, যাহার বিষয় সে এসে নেবে, *i.e.*, "he whose estate it is, will come and take it."

But I was not sure of Modhu's whereabouts at the moment. I entrusted my letter to the Revd. K. M. Banerjee, who was then going to Madras, with a request to ferret Modhu out from wherever he might be, and to hand it to him personally. He kindly carried out my request. Modhu came up like a shot. The first thing I told him on his arrival † was to go and see the people who were in his father's house. He went and returned somewhat crest-fallen, not so much at the peril in which he found his father's effects and his mother's jewellery involved, as at the sight of his unprotected, lone stepmother who, in the full bloom of her youth and beauty, was withering in the scorching blast of perpetual widowhood. The sight deeply saddened his heart, and opened his eyes to the dreary desolation which his desertion had spread round his paternal home and hearth, through the untimely death of his heart-broken father.

That Modhu was destined to be a poet was predicated by me, as early as 1841, and my prognostication has been verified. This fact was publicly noticed at the meeting that was held in the house of my young friend, the late Babu Kali Prasanna Singh, in honour of Modhu, to present him with an address and a silver vase.

Modhu's Muse created a new era. How a trifling incident roused her to warble to the tunes of our *Vina* has been described by you at length. It is one of the instances of what mighty things

---

* Since re-enacted in the Criminal Procedure.

† As soon as he alighted from the steamer he ran to me. He then lived with me for a time. He had not a pice in his pocket. It was therefore, absolutely necessary that some provision should be made for him. I asked my friends, Kisory and Raja Degamber, to meet us at a dinner party given at my place. They wrote in reply, expressing delight at Modhu's return and readily accepting the invitation. Both were Modhu's intimate friends. I asked Kisory who appreciated his genius and who was then the Junior Magistrate of Calcutta, Northern Division, to use his best efforts to help Modhu by securing for him some employment. He promised to do so. The post of Interpreter in his Court soon after fell vacant, and Modhu was given the appointment.

from trivial causes rise. The memorable Belgatchia Theatre, with Rajas Pratab Chunder Singh and Issur Chunder Singh, and Maharaja Sir Jotindra Mohun Tagore, and myself, the decrepit Yougandharayan of the Ratnavali stage with tottering limbs, are inseparably associated with Modhu's writings. Blank-verse, once the target of wiseacre Pandits and carping critics, has, notwithstanding their ominous head-shakings and gloomy vaticinations, come forth bodied in "flesh and blood," to mark a new epoch in the annals of our literature—a literature that, nurtured in its rich native soil, is destined like the gigantic banian to spread out its umbrageous branches over the vast Province of Bengal, though not to strew its leaves, like "the leaves of Vallombrosa," over the world. Blank verse, like the stately steed, has outstripped the trotting jennet of Rhyme that capered and cantered with jingling bells, for ages past.

It is not for me to speak of the Belgatchia Theatre. Having been an actor in it myself, and interested in its success from the beginning, as Secretary of "Our Own Club," a debating club *

* A splendid Laboratory attached to "Our Own Club" and a Charitable Dispensary from which Raja Issur Chunder Singh used to dispense medicines to the poor with his own hands, occupied a considerable portion of his time and attention. Gifted by nature with intelligence and intellectual parts of a rare order, his predilections naturally ran in the direction of scientific pursuits. He felt that they afforded the best means to promote the material good of his country. He studied medicine with the aid of his family doctor, the celebrated Doorga Churn Banerjee, and devoted himself to the cultivation of the arts of Photography, Electroplating, and Glass-manufacturing—arts that were then in their infancy in this country. From Mr. Newland he learned the process of producing daguerreotype pictures, but finding the results no to his satisfaction he sought the aid of Chemistry, in which he acquired with the aid of his associate Dr. Kannye Lal Dey, C. I. E., sufficient knowledge to enable him to produce photographs of the collodion process, photographs that were pronounced excellent in their way. In electroplating, his specimens were more successful, as the specimens which his friends still possess would show. His passion for chemistry increased with his practice. He made experiments in gases and other non-metallic elements. He also tried to show that bleached raea-fibre could be used for grass-cloth. He also tried his hand at glass manufacture, but the results in the absence of experts to teach and guide the process turned out not so satisfactory as he wished. The reverberatory which he had constructed in front of his mansion at Paikpara was abandoned. The stem of the chimney still exists there to attest the activity of his mind, and the interest he took to pave the way for the advancement of practical or technical education among his countrymen. The celebrated horse-tamer, Rarey, was struck at Raja Issur Chunder Singh's tact, and the agility he had acquired, in managing the wildest horse. The picture you have given in your book is a fitting and faithful illustration of Raja Issur Chunder Singh with his favourite fiery horse "Eclipse."

established by the Paikpara Rajas, that used to meet weekly at first, in their Paikpara House, and afterwards in their Belgatchia Garden, and which, in time, led to the establishment of that theatre, it might perhaps be egotistical on my part to give an account of it. But as you have asked me to say something about the circumstances under which it sprang up, and as to the performances in the Belgatchia Theatre, above all, is to be traced the important fact that Modhu's Muse took the cue of singing in his native tongue, and finally eventuating the introduction of blank verse into our language it is with great pleasure I respond to your request. It was simply a desire to combine pastime with intellectual recreation, that "Our Own Club" at last expanded itself into, and took the name of, the Belgatchia Theatre. Diverted into this channel, it proved an unprecedented success. Nobody foresaw its marvellous effect; nobody anticipated the permanent mark it was to leave in the annals of our national amusements. The performances at the Belgatchia Theatre, originally, and at the Pathuriaghatta Theatre, latterly, have revived our earliest dramas, have given a higher tone and an improved character to our dramatic representations (*jatras*), and have developed a national taste for the histrionic art.

It is perhaps scarcely known that the earliest attempt towards the revival of our Hindu Drama was made by the late Babu Prosonno Coomar Tagore. The Drama, Uttara Rama Charita, translated by Dr. Horace Hayman Wilson, from the original Sanskrit of Bhavabhuti, was acted on the stage set up by the former, under the direction and personal superintendence of the Doctor.

Next during 1853-55, some of the ex-students of the Oriental Seminary formed a Dramatic Corps under the drilling of Mr. Clinger who belonged to the old *Sans-Souci* Theatre, and opened a stage, called the "Oriental Theatre," in the premises of the Seminary, where they acted the plays of Othello, Merchant of Venice, &c., &c.

These novel amusements, though after the fashion of English amateur theatricals, were not without their effect on the development of the histrionic art among our countrymen. They paved the way for the establishment of a national theatre in our midst. The credit of organizing the first Bengali Theatre belongs to the late Babu Jayaram Bysack of Churruckdanga Street, Calcutta, who formed and drilled a Bengali dramatic corps and set up a stage in his house, on which was performed, in March 1857, the sensational Bengali play of *Kulina Kula Sarvasva* by Pandit Ramnarayana. The success and Popularity that attended this first experiment led the late Babu Gopal Das Sett to form a similar corps and set up a stage in his house in Rutton Sircar's Garden Street, on which the same play was repeated, before an

enthusiastic audience. The unprecedented sensation into which the whole native community was thrown, after the celebration of the first widow marriage, under the ægis of that redoubtable apostle of social reform, Isvara Chandra Vidyasagara, accounted for the interest and excitement which these performances of a play representing a most important social reform, created at the time. As naturally expected, Vidyasagara and Babu Kali Prasanna Singha, always on the van of national progress, encouraged the actors in Babu Gadadhar Sett's house, by their presence and personal interest.

The late Babu Kali Prasanna Singha evidently drew his inspiration of a native theatre from these performances, for it was about this time that he set up a stage in his mansion, on which were produced in a superb native style, and before a large and influential audience composed of the *elite* of the European and native society, the Sanskrit plays of *Yenisamhara, Malati Madhava and Vikramorvasi.* These plays were translated into Bengali by him.

Then the grandsons of the late Babu Ashutosha Dey gave some dramatic performances in their house.

But it was not till our *Barra* and *Chota Rajas* of Paikpara, as Pratap Chunder and Issur Chunder Singhs were lovingly called and known, two Nature's noblemen, impregnated as they were with true patriotic zeal for the welfare and advancement of their country, appeared in the field, that the native theatre took deep root, and a native orchestra was organised. In the construction of this orchestra Khetter Mohun Gossain, a genius in music, and Babn Jadu Nath Paul had the principal hand.

The Gossain for the first time put into notation some of the native tunes and *ragas*, and thus created a native Band known as the Belgatchia Amateur Band, headed by Babu Jadu Nath Paul.

It was expected that this Band which had won encomiums from unprejudiced and appreciative Europeans, naturally averse to Indian music, would continue to be the model for a pure national Band ; but unfortunately the later pioneers of the Dramatic Art have introduced some European instruments, and made it a mongrel affair.

To say that the Belgatchia Theatre scored a brilliant success, is to repeat a truism that has passed into a proverb. It achieved a success unparalleled in the annals of Amateur Theatricals in this country. The graceful stage, the superb sceneries, the stirring orchestra, the gorgeous dresses, the costly appurtenances, the splendid get up of the whole concern, were worthy of the brother Rajas, and the genius of their intimate friend Maharaja Sir Jotindro Mohun Tagore, an accomplished connoisseur. The performance of a single play, Ratnavali, which alone cost the

Rajas ten thousand rupees, realized the idea, and established the character, of the real Hindu Drama with the improvements, suited to the taste of an advanced age.

The Dramatic Corps was drawn from the flower of our educated youth. Among the actors, Babu Keshub Chunder Ganguli stood pre-eminent. Endowed by nature with histrionic talents of no mean order, he represented the *Vidushaka* (Jester) with such life-like reality, and so rich a fund of humour, as to be styled the Garrick of our Bengali stage. Raja Issur Chunder Singh, who looked a prince every inch, encased in mail coat armour, with a jewelled sword hanging by his side, acted his part, with wonderful effect, befitting the character of a generalissimo. Sagarika, the sea-rescued heroine, depicted in the play as a maiden of exemplary patience under suffering, extreme modesty, and a heart tender and susceptible to the influence of love, was represented by an intelligent fair Brahmin lad whose musical voice enchanted the audience. The Queen Vasavadatta, who is most queenly in her character, had her part admirably acted by a handsome young lad, Mohendranath Goswami, even to the line in the original.

"প্রিয়ামুক্তাশা স্ফুটমসহনাজ্জীবিতমস্যো"

"My Beloved resigns all hope of life which to her is now unbearable." The scene in which the magician (Sreenath Sen) set fire to the house of Raja Udayana, King of Kashmir, by means of his wand and incantations (*mantras*), and the flashes of light that were produced by storntium red fire (then quite a rare and novel substance here) as well as the scene in which the full moon rose behind the plantain grove, were so affectingly enacted as to rivet the wonder and admiration of the audience. The manner in which the other actors, one and all, acquitted themselves, met with the warmest applause from the audience,—an audience composed of the *elite* of Calcutta, the cream of European and Native society. Eminent Government officials and high non-official gentlemen who witnessed the performances spoke of the "exquisite treat" they had enjoyed, as heightening their idea of our Indian music and of our Indian stage. The Lieutenant-Governor, Sir Frederick Halliday, who was present with his family, was so delighted with the acting of Babu Keshub Chunder that he complimented him on his extraordinary dramatic talents. He said that looking at his serious and sedate appearance one could hardly believe him capable of acting so capitally the part of the Jester.

Nor was the native audience less alive to the sensation that this novel and striking theatre had created in our Indian community, specially among the higher classes and the educated and intelligent ranks. There was literally a rage for the Belgatchia Theatre. As a mere incident, I might mention that a certain

wealthy gentleman who had not the good fortune to receive an invitation from the Rajas offered a hundred rupees or more for the purchase even of a single ticket. The idea was no doubt preposterous, but it shows the eagerness evinced by the people at the time to witness the performance of the Belgatchia Amateurs. A respected old gentleman who had witnessed, half a century ago, the famous performance of Vidya Sundara in which women were for the first time introduced on the stage to perform the part of female characters, in a theatre set up at a considerable expense by the late Babu Nabin Kissen Bose in his house at Bagbazar, one who had never seen an English performance, observed to me that it surpassed his highest anticipations, and that he had not the remotest idea that human actions and human manner could be so faithfully and vividly portrayed on the stage. Here it was, as I have already told you, that Modhu's Muse was roused to a sense of the duty that he owed his country, and here it was that Modhu received his first inspiration to sing in his mother tongue. After his admission to the first rehearsal, and before he had entered upon his task of the English translation* of the Ratnavali, Modhu, with his partiality for English taste exclaimed to me (aside), "what a pity the Rajas should have spent such a lot of money on such a miserable play. I wish I had known of it before, as I could have given you a piece worthy of your Theatre" I laughed at the idea of his offering to write a Bengali play, and chaffingly asked if it was his wish to see us introduce a wretched Vidya Sundar on our stage. Conscious of the dearth of really good plays in our language, he could not but feel the sting of my remark as a home-thrust and simply muttered, "we shall see, we shall see."

The next morning he called on me at the rooms of the Asiatic Society for the loan of a few Vernacular and Sanskrit books, dramas specially, and in the course of a week or two read to me the first few scenes of his Sarmishtha which struck me as having the ring of true metal. I wished to take the MS. with me to Belgatchia, but he said I must wait till he had finished the First Act. It was, I believe, the very next week that he handed over to me the MS., with a request to show it to my friends the Rajas and Babu (since Maharaja) Jotindro Mohun.† On my reading to them the first few MS. leaves they were not a little astonished

* It was at my suggestion, that Modhu was engaged by the Rajas to translate the play.

† Modhu was then living in a two-storied house close to the Police Court; on the eastern side of the Chitpore Road. It was in this memorable house that he wrote his principal works Sarmistha, Tillottama and Meghnadbadha. Had Bengal been England, this house would have been purchased and maintained, by the public, for being visited by the admirers of his genius.

and delighted at the proofs of his poetical genius and power of writing in the Vernacular, and told me to encourage him in this attempt. But I shall not anticipate you as to what followed. You have given a graphic account of the circumstances that led to the production of Modhu's first work (Sarmishtha) and the introduction of Blank verse into the Bengali language. The Belgatchia Theatre began with the play of Ratnavali in 1858, and closed with the performance of Sarmishtha, the first production of Modhu, in 1859.

It was in 1866, that the Maharaja Sir Jotindro Mohun Tagore, following in the wake of his friends the Rajas of Paikpara began to give a series of theatrical performances at his Pathuriaghatta house, for the entertainment of his numerous friends, both native and European.

I need scarcely add that the Pathuriaghatta theatre that had the magnificent Orchestra of the Belgatchia Theatre,* with some additions and alterations, formed a corps that was equally successful in achieving a reputation as high as that which had been attained by its prototype of Belgatchia. The performances held, at intervals, at his house were continued, for the period of 20 years, to afford a rare and rich treat to the *elite* of our Calcutta society, from the Viceroy down to the latest newcomer † and left a lasting mark on the annals of our Drama.

---

* Special interest for the Belgatchia Concert was evinced by Her Excellency the Lady Ripon. She used to scrutinize every instrument, and the manner in which each was played upon. She, more than once, visited the Pathuriaghatta Theatre. It was at her special request that the Maharaja deputed the Belgatchia Orchestra Company, headed by Babu Jodu Nath Paul, to Barrackpore, to entertain their Royal Highnesses, the Duke and Duchess of Connaught, who greatly appreciated the music. The Duke remarked that some of the airs were peculiarly delightful. Some of the Dramatic Pieces, Songs, Hymns, Operas, and Farces that excited the thrilling interest and evoked the fervent applause of the audience, were composed by the Maharaja himself.

† An incident in connection with the Maharaja of Rewa may be noticed here. At the time when the Chief of Rewa was putting up as a guest of Maharajah Jotindro Mohun in his Emerald Bower Villa, the performance of the Bidya Sundara Natak was going on for several nights on the stage of the Pathuriaghatta Theatre. His Highness expressed a wish to be there on one of these occasions. The Maharaja came in state attended by a number of his Sardars and some of the chief Officers of his Durbar, and highly enjoyed the music and the performance. Indeed, so highly pleased was His Highness that when the play was over, he caused two packages of Cashmere shawls and a bag of money to be brought, and offered for distribution to the actors. It was very courteously explained to him that all the actors being amateurs they could not accept the presents, though they were

I should not omit to mention here that the sons and nephews of Maharshi Debendra Nath Tagore, already known to fame as a family of geniuses, have been no less distinguished in their endeavours to resuscitate our Hindu Drama. The representations, which they gave, from time to time, in their house, and in which they themselves took the part of actors could not be surpassed in respect of the excellence of acting, the exquisiteness of music, and the sweetness of the songs. Modhu, although he wrote no play for this theatre, had * an active hand in the success of the performances.

It was at some of these early performances in the Pathuriaghatta Theatre that I recollect, while talking with the Maharaja on the æsthetic influence that theatres in general exercised on society, to have anxiously and earnestly dwelt on the desideratum of a permanent public Theatre in our midst to which the poorest as well as the richest could resort at pleasure, and regretted how our speculations on the subject always ended in unfulfilled expectations. At the time of such conversation how uncertain and doubtful we felt about the realization of our hopes, but we did not know how very near that realization we were at the time. This was in 1866 and in 1872 and 1873 two public theatres sprang up in Calcutta. The first was the National Theatre that had an itinerant career, for a short time, till it found itself housed in a

---

extremely thankful to His Highness for his appreciation of their performance. Different as was the mode in which the Viceroys and the Lieutenant-Governors gave vent to their gratification, for they contented themselves with personally complimenting the principal actors, after the play was over, the manner in which the Maharaja of Rewa expressed his pleasure was characteristic of the custom which prevails in his part of the country. Among the Hindustanis the idea of amateur music or of amateur singing seems to be somewhat different from that which obtains in Bengal. Those among the former who cultivate the art of music for the sake of pleasure do not care to exhibit their accomplishment before the public. They look to dancing girls, and professional songsters and musicians for their private or public entertainments. The King of Oude, the late Wazid Ali Shah, had an amateur company, composed chiefly of his own aides-de-camp, and partly of his own court musicians and dancers, but they were not privileged to perform beyond his Majesty's palace. The Hindustani Ram Jatra and Ram Lila are performed with great *eclat* mostly by professional people. The Bengalis, on the other hand, have from time immemorial their amateur (সখের দল) Kobis, Jattras, Full Akrais and Half Akrais, in the performance of which they take a delight and personal interest.

* We have in Babu Robindro Nath Tagore not only a rare actor true to the life, but a singer of superior order, Babu Jotirindra Nath Tagore a brilliant musician, and in Babu Akhoy Kumar Mozoomdar a Jester of no less distinction than Babu Keshab Chunder Ganguly.

building erected for the purpose. The next was the Bengal Theatre, subsequently named the Royal Bengal Theatre, since it had the honor of playing before His Royal Highness the late lamented Prince Albert Victor, at his Reception in Calcutta. It owed its establishment to the direct influence of Michael Madhu who induced the late Babu Sarat Chandra Ghose to open the theatre, with an assurance that he would write fresh dramatic pieces for its benefit, but Madhu, unfortunately, died before he could redeem his promise or see the theatre in full swing. The theatre was, however, opened on the 16th August 1873, with Modhu's *Maya Kanan* for its first performance.

History will not fail to register the fact that, for the first time since the dawn of English education in our country, the efforts of a few—scarcely half a dozen educated young men, in the quiet pursuit of innocent pleasure without professing to play the part of reformers, or attempting to bouleverse the country with outlandish innovations, gave a practical shape to the organisation of our dramatic representations, on an enlightened and rational basis. The example set by the Belgatchia, Pathuriaghatta, and Jorasanko Theatres paved the way for the establishment of several permanent public Theatres that have now become standing institutions in our country for the amusement and instruction of the people.

I trust your readers will find the above account of the origin of the Bengali Theatre interesting, and therefore excuse us for its length; and although we were very desirous of preserving the account for the information and interest of posterity, we would not have given it in this book if the name of Modhu Soodun Dutt were not intimately connected with the Bengali Drama, and if he had not taken a prominent part in the promotion and success of the first Bengali Theatre, by composing plays for it, as well as attending the performances, and making suggestions to the actors for their improvement.

I now conclude my reminiscences with a description of Modhu's character. There, perhaps, had never existed a man of a more loving heart than he. His friendship was not an ordinary friendship. His heart always brimmed over with love. His love was like the impetuous torrent that bounds over field and dale irresistible in its course, and deep in its volume, carrying on its bosom the sympathetic and sentimental, and repelling to a distance the prosaic and the callous, who could not appreciate such love. There was no ebb-tide in his feelings; they were in perennial flood, without ever being sluggish. He was an ardent admirer of beauty, nor was beauty, less prone to reciprocate his feelings. Modhu had great faith in love at first sight.

"Who loved that did not love at first sight."

Though he entertained this belief, though he was by nature

impulsive, though "no sooner thought than done" was his motto, though inspired by love at first sight, he would not, supposing adult marriage to have been prevalent in Hindu society, have acted with any precipitancy in the selection of a fit partner for his life. When his heart had been fixed, and it would not have been fixed until he found that his better half breathed equally responsive vows, he would, if circumstance had permitted, not have cared for the barriers of conventionalism or the trammels of caste. It is a fact that, before he became a Christian, his parents had elected for his bride a girl who was a cherub—a veritable Peri. But Modhu had not a heart to give away at the bidding of another, though that bidding was from a revered parent. He could not realise the idea of a wife without experiencing before marriage the mutual "flow of soul and feast of reason" that characterises true love between the sexes. Mere animal passion had no influence on his feelings in matters matrimonial. He longed for courtship though courtship was a myth in Hindu life. His emotions were not excited by the mere sight of physical beauty, without mutual play and interchange of feelings and sentiments in which grown up young people only can indulge. The infantile face gave rise in his mind to fraternal sensations such as a grown up brother feels for his little sister. He used always to tell me that he would rather die a Benedict than wed an "illiterate, uneducated, unsympathetic" girl, and in those days an educated female was a *rara avis* in our society, the one solitary exception being in the family of a native Christian Clergyman ; but his hopes in that quarter, if any, were nipped in the bud By embracing Christianity, he was enabled to realize his idea of English courtship before marriage. I had little intercourse with him when he was at Madras, except by means of occasional correspondence ; but, for aught I know to the contrary, I can confidently say that Modhu was disappointed in his first wife There was not that close unanimity of feelings and sentiments between them which Modhu, and not only Modhu, but all geniuses, expect from their wives. Hence the estrangement of feeling between them, and subsequent separation. I am glad to be able to state that he was not disappointed in this respect in his second wife. He was as happy in her company as possible in this world and she was as faithful as Savitri herself.

He, like Krishna of old, was dark in complexion, but handsome in features, with eyes beaming with expression. His sparkling wit and brilliant repartee were to him the flute, as it were, with which he charmed and enthralled. It was the poetry of his soul, the music in the fibres of his composition, that made every one gravitate towards him. The magic of his conversation, the sweetness of his manners, acted like electricity upon, those who associated with him. When he was in your presence you could never open your mouth ; you would only hear him talk, laugh

and break your sides with laughter. He was a universal favourite. Once met he was always and ever afterwards, "Hail fellow, well met."*

Modhu was generous and noble-hearted. There was no gall or acrimony in his soul. Without a trace of rancour or vindictiveness, his nature partook largely of the divine grace of forgiveness. The scurvy treatment that Degumber Mittra (Raja)† dealt out to him would, in any other case, have led not only to open rupture but to a mortal severance, but Modhu forgave and forgot, as if nothing had occurred. He was above all boyish bickerings and altercations even in early youth. There occurred not a single ripple to disturb the even course of our uninterrupted friendship during thirty-two years. The current of geniality and cordiality perennially flowed from his heart. I recollect that, when sorely vexed, on one occasion, at an instance of his recklessness, I took him to task so severely as to hurt his feelings, he kept quiet and did not speak to me for a while, but the moment we next met he was as sweet and serene as ever. He was never morose or moody, but always cheerful and lively, humorous and jocular. He was charitable to a fault.

He rode roughshod through his patrimony, for the sake of an idea—the fulfilment of his life's dream—a visit to England.

His Talook which one Mohadeb Chatterjea, with somewhat like unfair means, got out of him, and which yields to the present proprietor an annual income of six thousand rupees, was parted with for a song, in a moment of desperate need. He was improvident, unworldly, unbusiness-like in the extreme. His wife was helpless in his presence, quite powerless to restrain him from extravagance, or check him in his imprudence. Poor lady! What could she do? She forgot every thing, as he stood by her side, as she looked up to his face, the face of the idol of her heart, the idol she adored and worshipped with all the fondness of womanhood. It is a pity that such a fortune as his parents, notwithstanding his apostacy and cruel desertion of them, left him, should have been dissipated and that he should have died a

---

* As an instance of his winning ways, I may mention that once, when I asked the late Raja Chunder Nath Ray of Nattore, the first Bengali political Attache, to pass an evening at my garden, he wrote to me, before coming, to ask my permission to bring Michæl Modhu with him. He was not aware that Modhu was one of my oldest and dearest friends. When we met, Modhu, as usual, ran with open arms to embrace me. Chunder Nath told me how the chance acquaintance of an hour had given rise to a deep attachment between them, and how he felt that without him there could be no enjoyment, specially in a party like the one we had.

† Vide some of Modhu's letters to Vidyasagar in the Text.

pauper's death in a public hospital! And my heart breaks to think of the scenes I saw before death closed her and his eyes. I shall never forget the heart-rending sight I witnessed on the last occasion on which I visited Modhu in the rooms of the Uttarparah Public Library, where he was staying for a change. He was in bed, gasping under the excruciating effects of his disease, blood oozing from his mouth, his wife lying in high fever on the floor. Seeing me enter the room, Modhu sat up a little and burst into tears. The pitiable condition of his wife had unmanned him, he heeded not his own pangs and sufferings; "afflictions in battalions" were the words he uttered. I knelt down to feel her pulse and temple; she pointed with her finger towards her husband, heaved a deep sigh and sobbed out in a low voice, "Look to him, tend him, leave me alone. I care not to die." Before I could insist on their immediate removal to Calcutta for better medical treatment, Modhu told me he had arranged to start on the morrow for Entally in the suburb of that city. She, an English woman verified, by her prior death by about 70 hours, the Hindu adage that no faithful wife (সাধ্বী-স্ত্রী) lives to be a widow. May her memory be perpetuated by her only surviving son, a promising young man, Albert Napoleon Datta, Assistant Sub-Deputy Opium Agent.

CALCUTTA,
5 Bysack's Lane, May 1892.

Yours sincerely
GOUR DAS BYSACK.

BABU JOGINDRA NATH BOSE,
&c. &c.

বাবু ভূদেব মুখোপাধ্যায় মহাশয়ের লিখিত।

শুভাশিষঃ সন্তু। চুঁচুড়া।

স্নেহাস্পদ যোগীন্দ্র, ১৭ই এপ্রিল, ১৮৯৩।

মধুসূদনের সহিত আমার প্রথম আলাপ হিন্দু কলেজে। সংস্কৃত কলেজ ছাড়িয়া, আমি যখন হিন্দু কলেজের ৭ম শ্রেণীতে আসিয়া ভর্ত্তি হই, তখন মধুও ঐ শ্রেণীতে পড়িত। মধুর তখন যৌবনের প্রাক্‌কাল, কৈশোর অবস্থা অতিক্রান্তপ্রায় হইয়াছে।

রামচন্দ্র মিত্র নামক জনৈক শিক্ষক আমাদের পড়াইতেন। আমি যে দিন প্রথম ভর্ত্তি হইলাম, সেই দিন রামচন্দ্র বাবু ভূগোল পড়াইবার সময় পৃথিবীর গোলত্বের বিষয় আমাদিগকে বুঝাইয়া দেন। ইংরাজীওয়ালা মাত্রেই, বিশেষতঃ ইংরাজী শিক্ষকেরা, ব্রাহ্মণ পণ্ডিত ও স্বদেশীয় শাস্ত্রের প্রতি শ্লেষবাক্য প্রয়োগ করিতে বড় ভাল বাসেন। আমার পিতা যে একজন ব্রাহ্মণ পণ্ডিত ছিলেন, রামচন্দ্র বাবু তাহা জানিতেন এবং সেই কারণেই

পড়াইতে পড়াইতে আমার দিকে চাহিয়া বলিলেন, "পৃথিবীর আকার কমলালেবুর মত গোল, কিন্তু, ভূদেব, তোমার বাবা একথা স্বীকার করবেন না।" আমি কোন কথা কহিলাম না, চুপ করিয়া রহিলাম। স্কুলের ছুটীর পর বাড়ী আসিলাম। কাপড় চোপড় ছাড়িতে দেরি সহিল না; একেবারে বাবার কাছে আসিয়া জিজ্ঞাসা করিলাম, "বাবা! পৃথিবীর আকার কি রকম?" তিনি বলিলেন, "কেন, বাবা, পৃথিবীর আকার গোল।" এই কথা বলিয়াই আমাকে একখানি পুথি দেখাইয়া দিলেন, বলিলেন, "ঐ গোলাধ্যায় পুথিখানির অমুক স্থানটি দেখ দেখি।" আমি সেই স্থানটি বাহির করিয়া দেখিলাম, তথায় লেখা রহিয়াছে—"করতল কলিতামলকবদমলং বিদন্তি যে গোলং।" বচনটি পাঠ করিয়া মনে একটু বলের সঞ্চার হইল। একখানি কাগজে ঐটি টুকিয়া লইলাম। পরদিন স্কুলে আসিয়া রামচন্দ্র বাবুকে বলিলাম, "আপনি বলিয়াছিলেন, আমার বাবা পৃথিবীর গোলত্ব স্বীকার করিবেন না। কেন, বাবা তো পৃথিবী গোলই বলিয়াছেন; এই দেখুন তিনি বরং এই শ্লোকটিও আমাকে পুথিমধ্যে দেখাইয়া দিয়াছেন।" রামচন্দ্র বাবু সমস্ত দেখিয়া ও শুনিয়া বলিলেন, "কথাটা বলায় আমার একটু দোষ হইয়াছিল; তা তোমার বাবা বলবেন বৈ কি; তবে অনেক ব্রাহ্মণ পণ্ডিত এ বিষয়ে অনভিজ্ঞ।" রামচন্দ্র বাবুতে ও আমাতে যখন এই সকল কথা হয়, তখন ক্লাসের একটি ছেলের চক্ষু আমাতে বিশেষ-রূপ আকৃষ্ট দেখিতে পাইলাম। বর্ণ কাল হইলেও ছেলেটি দেখিতে বেশ সুশ্রী, শরীর সতেজ, ললাট প্রশস্ত, চক্ষু দুইটী বড় বড় এবং অতিশয় উজ্জ্বল; দেখিলে অতি বুদ্ধিমান ও অধ্যবসায়শীল বলিয়া বোধ হয়। যতক্ষণ স্কুলে ছিলাম, ততক্ষণই মধ্যে মধ্যে অতি তীব্র-দৃষ্টিতে সে আমার দিকে চাহিতেছিল। ছুটীর পর একেবারে আমার নিকট আসিয়া, সেক্‌হ্যাণ্ড করিয়া আমাকে জিজ্ঞাসা করিল, "ভাই, তোমার নাম কি, কোথায় বাড়ী তোমার," ইত্যাদি। আমি তাহার এইরূপ অতি সুমিষ্ট সম্ভাষণ এবং সৌজন্যে বিশেষ আপ্যায়িত হইয়া, একে একে তৎকৃত সকল প্রশ্নগুলিরই উত্তর দিলাম।

ইনিই মধু। এই দিন হইতেই ইহার সহিত আমার ঘনিষ্ঠতা আরম্ভ হইল এবং অত্যল্পকাল মধ্যেই উভয়ে বিশেষ বন্ধুত্ব জন্মিল। মধু মধ্যে মধ্যে প্রায়ই আমাদের বাড়ীতে আসিতে লাগিল, এবং সেই সঙ্গে অন্যান্য সমপাঠীদিগের মধ্যেও কেহ কেহ আমাদের বাড়ীতে আসিতে আরম্ভ করিল। আমার মা সকলকেই অতিশয় যত্ন করিতেন। আমাদের সকলকেই খাবার খাইতে দিতেন; গায়ে, মাথায় ধূলা লাগিলে চুল আঁচড়াইয়া ও গা ঝাড়িয়া দিয়া পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন করিয়া দিতেন। সেই হইতেই আমার মায়ের উপর মধুর যথেষ্ট শ্রদ্ধা জন্মিয়াছিল। মধু আমাদের বাড়ীতে আসিত, কিন্তু আমি কোন দিন মধুর বাড়ীতে যাই নাই; মধু আমায় তজ্জন্য কোন দিন অনুরোধও করে নাই। বোধ হয়, আমাদের বাড়ীর ধরণ ও মধুর বাবার বাসাবাড়ীর ধরণ স্বতন্ত্র ছিল; সুতরাং তথায় লইয়া যাইলে পাছে আমার প্রীতি না হয়, এই জন্যই, সম্ভবতঃ, মধু আমাকে ওরূপ অনুরোধ কোন দিন করে নাই। ক্লাসে মধু ও আমি একসঙ্গে বসিতাম। মধু যে পুস্তকখানি পড়িত, সে খানি আমায় না পড়াইলে তাহার তৃপ্তি হইত না। ফল কথা উভয়ের মধ্যে বন্ধুত্ব খুবই প্রগাঢ় হইয়া উঠিয়াছিল।

আমরা উভয়ে যখন ৫ম শ্রেণীতে পড়ি, সেই সময়ে একবার আমার স্কুলের ১৬ মাসের বেতন বাকী পড়ে। মাসিক ৫, টাকার হিসাবে বেতন ধরিয়া ১৬ মাসে ৮০ টাকা হয়। আমার পিতা ব্রাহ্মণ পণ্ডিত ছিলেন; সুতরাং এত টাকা পরিশোধের পর আবার মাসিক ৫, টাকা বেতন দিয়া আমাকে হিন্দুকলেজে পড়ান তাঁহার পক্ষে বড় সুসাধ্য ছিল না; অগত্যা আমার হিন্দুকলেজে পড়া বন্ধ হইবার উপক্রম হইয়া উঠিল। মধু সেই কথা শুনিয়া বলিল, "তুমি নাকি হিন্দুকলেজে পড়া বন্ধ করিবে?" আমি বলিলাম, "হাঁ, আমাদের অবস্থা ত বুঝিতেছ; ৫, টাকা করিয়া মাসিক বেতন দেওয়া বাবার পক্ষে কষ্টকর, কাজেই আমাকে পড়া বন্ধ করিতে হইবে।" এই কথায় মধু বিশেষ ক্ষুব্ধ হইয়া বলিল, "কেন ভাই, টাকার জন্য তোমার পড়া বন্ধ হইবে, আমি ত আমার মায়ের কাছ থেকে অনেক টাকা জলপানি পাই, আমার টাকা হইতে তোমার স্কুলের বেতন দেওয়া চলিতে পারিবে।" ঐ বৎসর ৫ম শ্রেণীতে আমরা জুনিয়র বৃত্তি পরীক্ষার জন্য প্রস্তুত হইতেছিলাম, সুতরাং অল্পদিন মধ্যে পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইয়া বৃত্তি পাওয়ায়, আমাকে মধুর অর্থ সাহায্য গ্রহণ করিতে হয় নাই। কিন্তু একথা বলিয়া রাখি যে, মধুর টাকা গ্রহণ করিতে যে আমি কুণ্ঠিত হইতাম, তাহা নহে; আমি মধুকে এতই আপনার বলিয়া মনে করিতাম।

৫ম শ্রেণীতে জুনিয়র বৃত্তি পাইয়া আমি, মধু ও আমাদের আর কয়েকজন সমপাঠী আমরা একেবারে ২য় শ্রেণীতে উন্নীত হইলাম। মধুর সহিত আমার সৌহার্দ্দ পূর্ব্বের ন্যায় তখনও অক্ষুণ্ণ। ইংরাজী কবিতা মধু যাহা লিখিত বা নূতন পড়িত, আমাকে জেদ করিয়া শুনাইত; কিন্তু আচার ব্যবহারের বিষয়ে আমার সহিত তাহার কোন কথাবার্ত্তা হইত না। সে সকল বিষয় আমার নিকটে সযত্নেই গোপন রাখিত। কখন কথা উঠিলে হাসিয়া উড়াইয়া দিত। একদিন কলেজে আসিয়া মধু আপন মাথা আমাকে দেখাইয়া বলিল, "দেখ দেখি, কেমন চুল কাটিয়াছি। ইহার জন্য আমার এক মোহর ব্যয় হইয়াছে।" মধু সে দিন ফিরিঙ্গীর মত চুল কাটিয়া আসিয়াছিল—সম্মুখের চুলগুলা বড়, ঘাড়ের চুলগুলা ছোট। আমি বলিলাম, "একি করিয়াছ, তোমার পক্ষে এ ঠিক হয় নাই। তুমি একজন জিনিয়াস্ (genius); জিনিয়াস্ যাঁরা, তাঁরা নূতন নূতন বিষয় উদ্ভাবন করিয়া থাকে। তুমি যদি পাঁচ চূড়া, কি সাত চূড়া, কি নচূড়া কাটিয়া আস্‌তে, তা হলে যা হোক্ একটা নূতন রকম কিছু হ'তো; তা না ক'রে ফিরিঙ্গীর মতন চুল কেটে এসেছ! এরূপ নীচ অনুকরণ প্রবৃত্তিটী ভাল নয়।" আমার কথায় মধু যেন কিছু বিরক্ত হইল বলিয়া বোধ হইল। সে দিন আর আমার কাছে ঘেঁসিয়া বসিল না, একটু তফাতে বসিল। আমার মনে কিছু কষ্ট হইল। মনে হইল, কথাটা বলা ভাল হয় নাই, মধু অন্তরে ব্যথা পাইয়াছে। যাহা হউক, আমি মধুর কাছে সরিয়া বসিলাম এবং তাহাকে তুষ্ট করিবার চেষ্টা পাইলাম। তাহার পরদিন মধু আর কলেজে আসিল না। অনুসন্ধানে জানিলাম, মধু খৃষ্টান হইতে গিয়াছে; শুনিয়া বড়ই বিস্ময়াপন্ন হইলাম। বিস্ময়াপন্ন হইলাম এই জন্য যে, মধুর সঙ্গে আমার প্রগাঢ় বন্ধুত্ব; মধু খৃষ্টান হইবে, খৃষ্টান হইবার দিকে তাহার মন গিয়াছে, এ সকল কথা ঘুণাক্ষরেও আমায় কোন

দিন বলে নাই ; তাহার ভাবগতিক দেখিয়াও আমি ইহার অণুমাত্র বুঝিতে পারি নাই। একবার মনে হইল, কথা সত্য নহে ; আবার মনে হইল, যদি সত্য হয়, তবে আমার উপর মধুর বিশেষ ভালবাসা কই জন্মিয়াছিল, তাহা হইলে ত মধু আমাকে এবিষয় একটুও জানাইত। যাহা হউক, আমরা কয়েক জন মিলিয়া কলেজের ছুটীর পর মধুকে দেখিতে গেলাম। গিয়া শুনিলাম, তাহাকে ফোর্ট উইলিয়মে রাখিয়াছে সেখানে আমি ও আমাদের সমপাঠী গৌর একত্রে গেলাম, কিন্তু দেখা হইল না। পরে মধু যে দিন খৃষ্টান হইল, সেদিন আমরা তাহাকে দেখিতে পাইলাম। তাহার পর মধু স্মিথ সাহেবের তত্ত্বাবধানে কিছুদিন থাকিয়া বিসপ্স কলেজে গমন করে। তখনও আমি মধুকে মধ্যে মধ্যে দেখিতে গিয়াছি। মধুও আমার সহিত বন্ধুভাবে সম্ভাষণাদি করিয়াছে, কিন্তু পূর্ব্বের ন্যায় সে মুখের ভাব, সে চক্ষুর জ্যোতিঃ কোথায় ? মধুর পূর্ব্ব আকারের এখন অনেকটা বিকৃতি ঘটিয়াছিল।

বিসপ্স কলেজে কিছুকাল থাকিয়া মধু মান্দ্রাজ যাত্রা করে। সেখানে যাইয়া আমাকে একখানি পত্র লেখে। পত্রখানির মধ্যে আমার মার কথার উল্লেখ করিয়া মধু লিখিয়াছিল, "আমার প্রণীত 'ক্যাপ্‌টিভ্‌ লেডী' নামক পুস্তকে যে রাণীর কথা আছে, সেই রাণী তোমার মাকে আদর্শ করিয়া গঠন করা হইয়াছে।" বাস্তবিকই আমার মা অতিশয় গুণবতী ও সুন্দরী ছিলেন। তরল সৌন্দর্য্য তাঁহার ছিল না ; যে সৌন্দর্য্যে প্রকৃত মাতৃভাব ব্যক্ত হয়, সেই অন্নপূর্ণা মূর্ত্তিই তাঁহার ছিল।

আমি মধুর উক্ত পত্রের জবাব দি ; কিন্তু ইহার পর হইতেই পরস্পরে সংস্রব বেশী না থাকায় উভয়ের মধ্যে ঘনিষ্ঠতা আরও কমিয়া যায়। কিছুদিন পরে মধু আবার দেশে ফিরিয়া আইসে। ঐ সময়ে নর্ম্মাল স্কুলের প্রধান শিক্ষকের পদ খালি হওয়ায়, ঐ পদে উপযুক্ত লোক বাছিয়া লইবার জন্য, একটি প্রতিযোগী পরীক্ষা গৃহীত হয়। মধু ও আমি উভয়েই ঐ পরীক্ষা দি এবং উক্ত পদ আমারই হয়। কিন্তু এখানে একটি কথা বলি, পরীক্ষায় ভাল হইলেই যে প্রকৃত গুণের পরিচয় পাওয়া যায়, তাহা নহে। মধু ও আমি যতবার এক সঙ্গে পরীক্ষা দিয়াছি, প্রায় সকল বারই আমি উহার উপরে হইয়াছি, কিন্তু তাহা হইলেও তাহার প্রতিভা আমাদিগের মধ্যে অতুল্য ছিল বলিয়াই আমি জানিতাম।

নর্ম্মাল স্কুলের উক্ত পরীক্ষা দিবার সময়ও মধুর বাঙ্গালা ভাষায় তাদৃশ দখল হয় নাই। তখনও সে 'পৃথিবী' লিখিতে 'প্রথিবী' লিখিত ; কিন্তু সেই মধু কিছুকাল পরেই আমার নর্ম্মাল স্কুলে থাকার সময়েই, মেঘনাদবধ কাব্য প্রণয়ন করে এবং মধুর প্রণীত সেই মেঘনাদবধ কাব্য, অতি সমাদরে গ্রহণ করিয়া আমিই নর্ম্মাল স্কুলে আমার ছাত্রদিগকে পড়াইয়াছি।

মধুর সহিত আমার বন্ধুত্ব জন্মিলেও উভয়ের স্বভাবে যথেষ্ট প্রভেদ ছিল ; আর বোধ হয়, প্রকৃতিগত সেই প্রভেদ ছিল বলিয়াই ওরূপ বন্ধুত্ব জন্মিতে পারিয়াছিল। মধুর বুদ্ধি বিদ্যুতের ন্যায় যেন চারিদিকেই খেলিত ; আমার সেরূপ কিছু ছিল না। "উত্তর রামচরিতে" আত্রেয়ী ও বনদেবতার, পরস্পরের কথোপকথন প্রসঙ্গে কবি ভবভূতি লিখিয়াছিলেন, "প্রভবতি শুচির্বিম্বোদগ্রাহে মণির্ন মৃদাং চয়ঃ।" আমাদের উভয়েরও

ঠিক তাই হইয়াছিল; মধুর বুদ্ধি বিশদ মণির ন্যায় ছিল—প্রতিবিম্ব গ্রহণে সমর্থ হইত।

মধু যে সকল বিষয় আমাকে খুলিয়া বলিত, তাহারও অনেক বিষয় লইয়া আমাদের মতভেদ হইত; কিন্তু প্রায়ই ওরূপ স্থলে মধু শেষে আমারই মত গ্রাহ্য করিত। একবার কলেজে ইংরাজী প্রবন্ধ রচনা বিষয়ে একটি প্রতিযোগী পরীক্ষা হইবার কথা হয়। উৎকৃষ্ট প্রবন্ধ রচয়িতাকে বাবু রামগোপাল ঘোষ পারিতোষিক দিতে প্রতিশ্রুত হন। মধু প্রথমে প্রথম শ্রেণীর ছাত্রদিগের সহিত মিলিয়া ঐ পরীক্ষা দিতে অসম্মত হইল; বলিল, "বাঙ্গালীর দত্ত পুরস্কারের জন্য আবার পরীক্ষা দিব কি?" আমি বলিলাম, "মধু, ও কথা ঠিক নয়, বাঙ্গালীর পুরস্কার বলিয়াই পরীক্ষায় প্রবৃত্ত হইতে হইবে।" মধু শেষে স্বীকার পাইয়া উক্ত পরীক্ষা দেয় এবং পরীক্ষায় আমরা উভয়েই পারিতোষিক পাই। মধু পায় সোনার মেডেল, আমি পাই রূপার মেডেল।

হিন্দু কলেজের তখনকার অধ্যক্ষ কাপ্তেন রিচার্ডসন সাহেবের ইচ্ছা ছিল যে, হেয়ার সাহেবের স্মৃতিচিহ্ন স্বরূপ তাঁহার নামে একটি বৃত্তি সংস্থাপিত হয়। মধুও সাহেবের অভিপ্রায়ের পোষকতা করিয়াছিল; কিন্তু আমি বৃত্তি স্থাপনের পরিবর্ত্তে প্রতিকৃতি সংস্থাপনের প্রস্তাব ভাল বলিলে, মধু আমার প্রস্তাবেরই অনুমোদন করিয়াছিল।

মধু আপনার বিদ্যাবুদ্ধি খুবই বেশী বলিয়া মনে করিত। এমন কি, সে মধ্যে মধ্যে আমাদের বলিত, "তোমরা আমার জীবন চরিত লিখিও, আমি পৃথিবীর সকল কবি অপেক্ষা বড় কবি হইব।" আমি মধুর এই কথায় হাস্য করিতাম, কিন্তু সে যে একজন অতি প্রতিভাসম্পন্ন যুবা, তাহা আমি বেশ বুঝিতে পারিতাম। কর্ম্মক্ষেত্রে অবতরণ করিয়া, ক্রমে ক্রমে আমাকে অন্যূন ২০ লক্ষ ছাত্রের সংস্রবে আসিতে হইয়াছিল, কিন্তু মধুর ন্যায় প্রতিভা আর কাহাতেও কখন দেখিতে পাই নাই। দুঃখের বিষয়, হেয় অনুকরণ প্রবৃত্তি এবং বিজাতীয়পথ অবলম্বন হেতু, মধুর সেই প্রতিভা স্ফূর্ত্তি পাইয়া সর্ব্বজন গ্রাহ্য বিষয়ে বিকসিত হইতে পারে নাই; ফলতঃ কন্ত পথে না যাইয়া দেশীয় পবিত্র নীতিমার্গের অনুসরণ করিয়া চলিলে মধু স্বীয় প্রতিভা ও উদ্যোগিতাবলে স্বদেশের মহদুপকার সাধন করিতে পারিত এবং সর্ব্বতোভাবে আমার হৃদয়গ্রাহী হইত।

বিলাত হইতে ফিরিয়া আসিয়া মধু একবার আমার সহিত চুঁচুড়ার বাটীতে দেখা করিতে আসিয়াছিল। তখন তাহার পূর্ব্বের মত চেহারা ছিল না। চক্ষু আর সেরূপ সমুজ্জ্বল ছিল না, পূর্ব্বের সেই অতি সুমিষ্ট স্বর এক্ষণে অন্যরূপ ধারণ করিয়াছিল, ঠোঁট পুরু এবং শরীরও স্থূল হইয়াছিল। মধুর পোষাক সাহেবী, কিন্তু আমার বাড়ীতে আসিয়া আমার সহিত কথাবার্ত্তার পর কিরূপ মনের ভাব উপস্থিত হওয়ায় মধু কাপড় চাহিল, বলিল, "আমাকে কাপড় দেও, আমি কাপড় পরিয়া পিঁড়ি পাতিয়া বসিয়া খাবার খাইব।" ঐ সময়ে মধুর মনে কি ভাব উপস্থিত হইয়াছিল তাহা ঠিক বলা যায় না। বোধ হয়, আমার মনে তখন যাহা হইয়াছিল তাহার মনেও তাহাই হইয়া থাকিবে। আমার মার কথা মধুর স্মরণ হইয়া থাকিবে, কিন্তু আমি সে সময়ে মুখ ফুটিয়া তাহার নিকট আমার মার নাম আনিতে পারিলাম না, কারণ এ মধু আর সে মধু ছিল না। সে প্রকৃতির

হস্তবিনির্ম্মিত প্রোজ্জ্বল প্রতিভাসম্পন্ন এবং যশোলিপ্সু, পবিত্র মানবরত্ন ছিল, কিন্তু এ মধু এক্ষণে বিজাতীয় শিক্ষা ও সংসর্গে বিকৃত, অনুকরণাধিক্যে মলিনীকৃত এবং কুবির চক্ষে "নিমেদত্তের" আদর্শীভূত।

ইহার কিছুদিন পরে মধু "হেক্‌টরবধ কাব্য" রচনা করে এবং আমাকে কোন কথা না জানাইয়া, পুস্তকখানি আমারই নামে উৎসর্গ করে। এতদিন পরস্পরে সংস্রব রহিত থাকিলেও আমার প্রতি মধুর বরাবরই যে একটু আন্তরিক ভালবাসা ও শ্রদ্ধা ছিল, উল্লিখিত উৎসর্গ ব্যাপার তাহারই প্রমাণস্বরূপ বই আর কি ?

শুভার্থী
শ্রীভূদেব মুখোপাধ্যায়।

বাবু রাজনারায়ণ বসু মহাশয়ের লিখিত।

দেবগৃহ, ১৯এ পৌষ,
ব্রাহ্ম সম্বৎ ৬৩।

প্রিয়তম যোগীন্দ্র,

তুমি আমার আমার বাল্যের সহাধ্যায়ী কবিবর মধুসূদন দত্তের সম্বন্ধে যাহা আমার স্মরণ আছে, তাহা লিখিয়া দিতে অনুরোধ করিয়াছ। আমার শরীরের বর্ত্তমান অবস্থায় আমি যে তোমায় অধিক কিছু লিখিয়া দিতে পারিব, সে সম্ভাবনা নাই। আমার যাহা বক্তব্য ছিল, তোমাকে প্রায় সমস্তই মুখে বলিয়াছি। আমি যখন হিন্দু কলেজের দ্বিতীয় শ্রেণীতে পাঠ করি, মধুসূদন তখন আমার সঙ্গে পড়িতেন। তখন হিন্দু কলেজের সিনিয়র স্কুল বিভাগে তিন শ্রেণী ও কলেজ বিভাগে দুই শ্রেণীমাত্র ছিল। এই দুই শ্রেণী এখনকার কলেজের চারি শ্রেণীর কাজ করিত। মধু যখন কলেজে পড়িতেন, তখন তিনি অতি নিভৃতস্বভাব ছিলেন। দুই একটী বন্ধু ব্যতীত কাহারও সঙ্গে বাক্যালাপ করিতেন না। আমারও সঙ্গে বাক্যালাপ ছিল না। প্রতিভাসম্পন্ন লোকেরা এইরূপই হইয়া থাকেন। আমার স্মরণ হয়, তিনি একদিন ভক্তিভাজন রামতনু লাহিড়ী মহাশয়ের বাসায় গিয়াছিলেন, আমিও তথায় উপস্থিত ছিলাম। তিনি মিল্টন হইতে এত কবিতা উদ্ধৃত করিয়া আবৃত্তি করিতে লাগিলেন, যে আমি, নিজে ইংরাজী কবিতা খোর ও অনেক ইংরাজী কবিতা মুখস্থকারী হইয়াও, আশ্চর্য্য হইয়া গেলাম ও তাঁহার নিকট পরাভব মানিলাম। তিনি হিন্দু কলেজের সেকেন ক্লাসে থাকিতে থাকিতে খৃষ্টীয়ান হইয়া যান, তৎপরে বিশপ্স কলেজে পড়েন ও তৎপর অনেক দিন মান্দ্রাজে অবস্থিতি করেন। আমি ১৮৬০ সালের শেষে যখন মেদিনীপুর হইতে কলিকাতায় আসি, তখন সেই সময় তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করি। তিনি তখন, মান্দ্রাজ হইতে ফিরিয়া আসিয়া, কলিকাতার তদানীন্তন প্রেসিডেন্সি ম্যাজিষ্ট্রেট কিশোরী চাঁদ মিত্রের অধীনে হেড্‌কেরাণীর কাজ করিতেছিলেন। এই বৎসরের কিছু দিন পূর্ব্ব হইতে তাঁহার কবিতার বিষয়ে আমার সহিত তাঁহার পত্র

লেখালেখি হইয়াছিল। "বিবিধার্থ সংগ্রহ" নামক সাময়িক পত্রিকায় তাঁহার তিলোত্তমা-সম্ভবকাব্যের প্রথম সর্গ প্রকাশিত হওয়াতে ঐ লেখালেখি আরম্ভ হয়। আমি রাজা রাজেন্দ্রলাল মিত্রকে (তখন রাজা উপাধি প্রাপ্ত হয়েন নাই) ঐ বাক্য সম্বন্ধে লিখি যে, উহাতে মিল্টনের Grandeur and Sublimity আছে; সেই চিঠি তিনি মধুকে পাঠাইয়া দেন। এই বিষয়ে উক্ত রাজার সহিত পুনঃপুনঃ পত্র লেখালেখি হওয়াতে, মধু আর থাকিতে পারিলেন না; আমার তাঁহাকে পত্র লিখিবার পুর্ব্বেই তিনি আমাকে পত্র লিখিয়া ফেলিলেন। আমি তিলোত্তমাসম্ভব কাব্য ইণ্ডিয়ান ফিল্ড নামক পত্রে সমালোচনা করি। মধু মেঘনাদবধ-কাব্যের প্রথম দুই তিন সর্গ আমার অভিপ্রায়ের জন্য মেদিনীপুরে পাঠাইয়াছিলেন। আমি এই সময়ে মধুর এমনি গোঁড়া হইয়া পড়িয়াছিলাম যে, তাঁহাকে দেখিবার জন্য ব্যগ্র হইয়া কলিকাতায় আসি এবং আসিবার পুর্ব্বে তাঁহাকে লিখিয়াছিলাম, "কবে আমি দেখিব" 'মধুসূদন-বদনসরোজং'। আমি জয়দেব হইতে ঐ সংস্কৃত বাক্য উদ্ধৃত করিয়াছিলাম। আমি যে দিন কলিকাতায় তাঁহার সহিত প্রথম সাক্ষাৎ করি, সে দিন দেখিলাম তিনি মেঘনাদবধকাব্যের একটী প্রুফ দেখিতেছেন। দেখিতে দেখিতে বলিলেন, "My dear Raj, will not this make me immortal?" আমি বলিলাম তাহাতে আর সন্দেহ নাই। অনেক কবি আত্মশ্লাঘা, দোষে দূষিত। জয়দেব বলিয়াছেন;—

* * * *

মধুর কোমল কান্ত পদাবলীং।
শৃণু তদা জয়দেব সরস্বতীং॥

আবার বলিয়াছেন:—

যদ্গান্ধর্ব্ব কলাসু কৌশল মনুধ্যানঞ্চ যদ্বৈষ্ণবং
যচ্ছৃঙ্গারবিবেক তত্ত্বমপি যৎ কাব্যেষু লীলায়িতং
তৎ সর্ব্বং জয়দেব পণ্ডিত কবেঃ কৃষ্ণৈকতানাত্মনঃ
সানন্দাঃ পরিশোধয়ন্তু সুধিয়ঃ শ্রীগীতগোবিন্দতঃ॥

হাফেজ বলিয়াছেন যে, তাঁহার কবিতা এত মধুর যে আকাশ মণ্ডল, তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়া, তাহার উপর তারকা স্বরূপ মুক্তাফল বর্ষণ করিতেছে। মধুর আত্মশ্লাঘা কিন্তু কিছু অধিক পরিমাণে ছিল। তিনি আমাকে রহস্য করিয়া বলিলেন যে, ভবিষ্যদ্বংশীয় হিন্দুরা বলিবে যে, নারায়ণ, কলিযুগে অবতীর্ণ হইয়া, মধুসূদন দত্ত নাম গ্রহণ করিয়াছিলেন এবং শ্বেতদ্বীপে গিয়া যবনী বিবাহ করিয়াছিলেন। তাহার পরে অনেক কথা হইল। আমি এই দীর্ঘ কথোপকথনের পর বলিলাম, "যে আমার এই সংস্কার জন্মিয়াছে, যে তোমার পরিচ্ছদ ও আহার ইংরাজের মত হইলেও তোমার হৃদয় সম্পূর্ণরূপ হিন্দু।" তিনি বলিলেন, তুমি ঠিক আন্দাজ করিয়াছ; আমি হিন্দু, কিন্তু একটা সমাজ ঘেঁসিয়া না থাকিলে চলে না, এই জন্য খ্রীষ্টীয় সমাজ ঘেঁসিয়া আছি। বিশেষতঃ যখন খ্রীষ্টধর্ম্ম অবলম্বন করিয়াছি, তখন ঐ সমাজ ঘেঁসিয়া থাকা কর্ত্তব্য। তৎপরে একদিন তিনি আমাকে আহারের নিমন্ত্রণ করিলেন ও যে দিন আহার করিব, সেই দিন ইজার চাপকান পরিয়া

আসিতে বলিলেন। আমি নিরূপিত দিবসে উপস্থিত হইলাম ও দেখিলাম, তাঁহার ইংরাজী স্ত্রী আমার জন্য অনেক খাদ্যদ্রব্য স্বহস্তে প্রস্তুত করিয়াছেন। সেই দিন তাঁহার মান্দ্রাজের একটী ফিরিঙ্গী বন্ধু উপস্থিত ছিলেন। মধু প্রচুর মদ্যপান করিলেন ও বিদায় লইবার সময় আমাকে জড়াইয়া ধরিয়া ক্রমাগত মুখচুম্বন করিতে লাগিলেন। মধুর যাহা দোষ থাকুক, তাঁহার হৃদয় প্রেম ও স্নেহে একবারে পরিপূর্ণ ছিল।

এই সাক্ষাতের পর মধুর সহিত আমার যে সকল পত্র লেখালেখি হয়, তাহা পূর্ব্বে সুরভিতে প্রকাশিত হইয়াছিল এবং তোমার গ্রন্থেও তাহা সন্নিবিষ্ট হইয়াছে। বিলাত যাইবার পূর্ব্বে তিনি আমাকে যে পত্র লিখেন, তাহা তাঁহার শেষ পত্র। তাহাতে আমাকে লেখেন, Take care of my fame! তুমি এই জীবনী প্রণয়ন দ্বারা তাঁহার যশ রক্ষা করিয়াছ। আমী এই জীবনী প্রণয়ন কার্য্যে যথাসাধ্য সাহায্য প্রদান দ্বারা তাঁহার যশোরক্ষা কার্য্যের ভাগী হইয়, তাঁহার অনুরোধ যথাসাধ্য রক্ষা করিয়াছি; ইহা আমি শ্লাঘার বিষয় জ্ঞান করি। মধু বিলাত হইতে ফিরিয়া আসিবার পর কলিকাতায় আমার সঙ্গে তাঁহার বড় দেখা হইত না। তখন আমি মাথাঘোরা পীড়ায় অত্যন্ত পীড়িত। তবে প্রতিবাসী বন্ধুগণের বাটীতে কখন কখন দেখা হইত। এক দিন শ্রীযুক্ত সত্যেন্দ্রনাথ ঠাকুরের বাটীতে আমরা কয়েকজন বন্ধু বসিয়া আছি, সেই সময় তিনি Wordswo·th's Sonnet in praise of the Sonnet এমন করিয়া আবৃত্তি করিলেন, যে আমরা বিমোহিত হইলাম। মধুসূদনের সম্বন্ধে আমার সকল স্মৃতিই মধুময়।

স্নেহশীল

শ্রীরাজনারায়ণ বসু।

THE PRASAD

1st December, 1892.

MY DEAR GOUR,

You have asked me to give a few reminiscences of our Poet, Michael Dutt I wish I could give you many, for I am sure anything said of Michael will prove interesting. The difficulty however of bringing back to mind recollections of "auld lang sine" is great. Nevertheless there is one incident which of course I shall never forget and that is with reference to the introduction of blank verse into our language. Of this, no doubt, you are aware, but you wish me to give some details: well, here they are.

It was a fine evening when we were sitting in the lower hall of the Belgachia Villa where the stage had been set up for the performance of the "*Ratnavali.*" Both the brothers, Rajahs Pratap Chunder Singh and Issur Chunder Singh were there, and so was our favourite poet. It was a rehearsal night, and the amateurs

were coming in one by one; the conversation gradually turned upon the subject of Drama in general and of Bengali Drama in particular. Michael said that "no real improvement in the Bengali Drama could be expected until blank verse was introduced into it." I replied that "it did not seem to me possible to introduce this kind of verse into our language, for I held that the very nature and construction of the Bengali language, was ill adapted for the stately measure and sonorous cadence of blank verse."

"I do not agree with you," said he, "and I think it is well worth making an attempt." "You remember," I added, "how once the late Issur Chunder Gupta made a caricature of blank verse

"কবিতা কমলা কলা পাকা যেন কাঁদি, ইচ্ছা হয় যত পাই পেট ভরে খাই" ।

in Bengali, beginning with the lines "Oh!" said he, "it is no reason because old Issur Gupta could not manage to write blank verse that nobody else will be able to do it." "But," I said, "if I am correctly informed the French, which is no doubt a more copious and elaborate language than our own, has not in it any poem in blank verse. No wonder then that the Bengali should be found unsuited to this kind of versification." "You forget, my dear fellow," he replied, "that the Bengali is born of the Sanskrit than which a more copious and elaborate language does not exist." "True," said I, "but as yet the Bengali seems to be a weakling though born of a healthy and robust mother." "Write me down an ass," said he laughingly, "if I am not able to convince you of your error within a short time." Then looking sharply at me he added "and what if I succeed in proving to you that the Bengali is quite capable of the blank verse form of poetry"

"Why then," I replied, "I shall willingly stand all the expenses of printing and publishing any poem which you may write in blank verse." * * * "Done," said he clapping his hands, "you shall get a few stanzas from me within two or three days" and as a matter of fact within three or four days the first canto of the তিলোত্তমাসম্ভব কাব্য was sent to me. I was so agreeably surprised, and at the same time so charmed with the artistic manner in which the verses were written, not to speak of the sentiments and the rich imageries of the poetry, that I at once took the MS. to my friends the Rajas of Paikpara. It was then read by several of our friends who had some reputation for literary taste and I was glad to find that they all agreed with me in my opinion of the composition. Very large indents were no doubt made upon the Sanskrit vocabulary but for all that our poet's attempt could not but be pronounced a complete success. A few days after I again met Michael in the Belgachia Hall. He came up smiling to me and shaking me heartily by the hand, as was his wont, he asked me "How I liked his specimen verses"? "Like then?"

said I, "why, they are simply charming; you have won the bet and I frankly acknowledge my defeat" At this he laughed and said "I am so glad I have been able to convince you of the capacity of our "weakling" as you thought our Bengali language to be" My late lamented friend Rajah Issur Chunder then said "well, now our friend, Michael, must complete his little poem as soon as possible." "Certainly," said Michael, "and I hope to do so in about a fortnight." The poem was indeed completed within a very short time, and was printed and published at the Stanhope Press, the best Bengalee Press then in existence. By way of a compliment the little volume was dedicated to my humble self and the original Manuscript was also handed over to me. This, as you know, is carefully preserved in my library. A short time after Michael with his usual exuberance of spirit proposed that we must have a photograph of the presentation of the MS. by the poet to my humble self. At first I was not much inclined to meet his wishes, but he would not listen to my excuses So we both went by appointment to the studio of Messrs. Rinecke and Co. the best photographic establishment then in Calcutta and there a photograph was taken, but neither I nor Michael liked the *pose* or the general execution of the picture, and it was arranged that we should call another day and take a second chance. With one thing or another this did not come to pass for sometime, and the idea went out of the poet's head.

I am afraid, I have spun a somewhat tediously long yarn about this incident but here my story ends.

Yours sincerely
JOTEENDRO MOHUN TAGORE.

BABU
GOUR DAS BYSACK.

Reminiscences of Michael Modhu Sudan Datta

BY

RAJA PEARY MOHAN MOOKERJEE.

MY DEAR SIR,

The few weeks that Mr. M. M. Datta was here he was in a very weak condition. He could not take any exercise or devote any time to reading. His disease was chronic Laryngites. I gave him kali-bich. 3rd and Hep. S. 6th but with no effect. He was also for sometime under the treatment of the local Assistant Surgeon with no better success He spent most of his time in bed or in a reclining chair and sometimes took a short walk on the terrace or on the varandah. He was then a complete wreck

of his former self, but he did not even for a moment lose his natural cheerfulness of disposition or show any irritability of temper. On the contrary he was always ready to amuse his visitors with a smart anecdote or humourous saying The one that I at present recollect was in connection with his appointment as legal adviser of the Raja of Purulia He said that after he was for a few days with the Raja the idea struck him that he could be happily compared to a street hydrant of the Calcutta Waterworks. Anybody who chose had only to pull it by the ear and then drink his fill ! Mr. Datta was obliged to give up the appointment after a few month's service. He found it intolerable and quite at the mercy of the Raja's barber and other menials, a whispered hint from whom was enough to mar the fortunes even of his high officials. Mr. Datta began to grow worse after he left the Raja's service. He did not hope to survive the illness and was fully resigned to his fate. The only subject on which he sometimes showed any anxiety was the future of his wife and children.

UTTARPARA
The 10th September, 92.

Yours very truly
PEARY MOHUN MOOKERJEE.

BABU
GOUR DAS BYSACK.

My Recollections of Michael Modhu.

I

With one foot in the grave in my 70th year, I gaze on the infinite prospect before me, but my view ends in a cul-de-sac.

Behind me lies the Retrospect, with scenes behind scenes in lengthened perspective. In it, I find the best resource to kill time till time kills me.

Turning my mental telescope, I see afar off, in 1840, Modhu "diminished into a boy" of 15 or 16. His white clothing deepening his complexion, he looks very like an Etniop boy. But see "Othello's visage in his mind." The light from within peers through his eyes. He approaches, and hands me a copy of the *Bengal Spectator*. We take our seat on the steps of the Sanskrit College, facing the *Gol-digi*, Modhu draws my eyes to a little poem of his—the firstborn of his mental progeny. It is a sonnet, in which form a callow pupil is at first apt to court the Muse in imitation of his professor D. L. R. Here let me pay my humble tribute to that beloved tutor, who by his example incited many of us to literary adventures.

Modhu has taken up to describe a night scene, in which among other things he thus alludes to the stars—"Night holds her Parliament." The happy expression at once becomes a "fond record in

the tablet of my memory, and still holds a seat there"—fifty years have not been able to efface it.

Shakespeare has "the floor of heaven is thick inlaid with patines of bright gold" Byron addresses the stars as the "poetry of heaven." Modhu in his teens, gives a proof of close poetic kinship. The Aryan by race, is Aryan, too, in thought and expression. I was Modhu's senior. I too liked poetry. But I never knew the way to Castaline. My head was a prose-quarry without a vein of poetic-gold. Modhu's was a Helicon quarry. There lies the distinction between genius and scholarship.

The next is a very different scene from Parnassus to "Pegasus in pound" at Modhu's house, in Kiderpur. Gour and I set out for there on a summer day after sundown. Modhu has asked us to a treat. His *Pilau* was the Czar of dishes

Long years then elapsed, making a gap. The friends of youth were dispersed in Life's wide world. Modhu having strayed from his father's roof into the Redeemer's fold, was at one end of India, in Madras. I rusticated amidst the fens and bogs of Jessor.

Some twenty years after the last interview, we met again at Belgachia, in 1858. The Belgachia Villa recalls a host of associations. But one circumstance is of itself enough to consecrate the spot—the rise there in our day of the Bengali theatre. The names of Rajas Pratap Chandra Singh and Issur Chandra Singh cannot die from the memory of those who took a part in the reproduction of Sriharsha's Ratnavali. *Sagarika* was losing charm by repetition, when Modhu came to the rescue with his *Sarmisthi*.

My next recollection may come rapping at the door of memory, but I shall not find its way out to the world.

The last recollection, dated 1872, relates to a case in the Burdwan Judge's Court, in which Modhu was on one side, and Babu Romanauth Law on the other. It was a passage at arms between a barrister and an attorney, in which the Calcutta Old Post Office Street had the better of the Inner Temple. Law and letters bear no homogeneity. The poet and the lawyer are at each other's antipodes.

Modhu fully justified his name—he was all মধু, all that endeared one to another. No gall or acrimony in him—he was never on stilts, and always in slippers. The smile was ever on his face. He seemed to be under inspiration for twenty-four hours. Not merely was he liked by all with whom he came across, but regarded with frendship and affection. His best friends wished only that he had known a little more of the art of making money. Necessity obliged him to take to law, in which he was out of his element.

I ought not to conclude my paper without a little say about Modhu's poetry. It is to be viewed from two stand-points. He

first courted the outlandish English Muse. Next he courted the indigenous Sarasvati. In his 26th year, he entered upon his first poetic adventure—the Captive Ladie. It rose as an aurora borealis from amidst the stern cold of want and poverty. We have had in our day Anglo-Bengali poets such as Kasiprosad Ghosh, Rajnarain Dutt, Guru Churn Dutt, O. C. Dutt and others. Modhu distances them all. He was to the Hindu community what Derozio was to the East Indian.

Both of them held out great promises that were destined to remain unfulfilled. It seems that the melodramatic tales in English poetry,—Scott's *Lady of the Lake*; Byron's *Giaour*, *The Bride of Abydos* and *Lara*; Southey's *Kehama*; and Moore's *Lalla Rookh*, influenced their young minds to pour out their first effusions—the one in his *Fakeer of Jungheera*, and the other in his *Captive Ladie*. But they were eminently national in choosing national themes. The tale of the Captive Ladie is founded upon circumstances once common in the land, but unknown in our days. It relates to the abduction of Princess Sanjukta from her father's palace at Kanauj by the heroic Prithiraj of Delhi. The Hindu history of that period teems with instances of as heroic courage, as great love of country, and as patriotic devotion; as we read of in Grecian or Roman history. Modhu tells the tale with a little variation and historical inaccuracy. But he fails not to do justice to the ancient Chivalry of India—to the bucklered knights and barons bold of ancient Delhi.

His *Visions of the Past* is decidedly an imitation of Byron's *Dream* Byron stands on "a gentle hill."—Modhu stands in "a bower bosomed on a mount." Byron saw "two beings in the hues of youth"—Modhu saw "two beings pent in each other's arms in balmy rest." Changes come over the spirit of Byron's dream—so are there shiftings of the figures in Modhu's phantasmagoria. Of course, Byron's concentration and energy of expression—his "thoughts that breathe and words that burn," are too much to expect from Modhu. But his pictures are not a little spirited, and "his beings" interest us more than Byron's "beings." Let us consider these efforts as imitative of what had caught the youthful ear and fancy. But if such were his early and immature productions, what might have been the fruits of his ripened talents,—how far he might have soared, had he continued in his courtship of the European Muse, it is not easy to say.

Modhu exchanged old Pegasus for the Indian Pakhiraj. He gave up his addresses to Calliope, and turned an admirer of, and lost his heart to Sarasvati. In plain words, Modhu took to writing in his native tongue.

There are four eras in Bengali literature. 1. That of Chaitanya's followers; 2. That of Raja Krishna Chandra Rai and his literary proteges; 3. That of Dr. Carey and his Serampur contemporaries; and 4. That of Ram Mohun Roy and the

Tatwabodhini Sabha Modhu created the 5th era. Pundit Iswara Chandra Vidyasagar did not create an era He wrote practical, offhand. catch-penny books that have not left a mark. Modhu deserves the first rank among our Bengali poets. Vidyapati, Chandidas, Mukundaram, Bharat Chandra, Ramprasada. Nidhu, and others, have all written little better than brilliant common-places that are more the products of art than of inspiration—that show more constructiveness than enterprise and invention. Like Pope and his imitators, they are mostly clever versifiers,—good rhymers, but no true poets. They entertain us with fine metrical lines, but their writings, wanting in variety, resemble the entertainment given to Pompey, in which were a variety of dishes, but all made out of one hog—nothing but pork differently disguised. Taking their stand upon their ancient native soil, they all work out of the same mine—that of Hindu myth. Their hobby is broken to pace only in a certain groove. But Modhu's Pakharaj is an adventurous courser into new fields and pastures. It is because that not only he had been nursed in native milk, and been suckled by his mother geniuses Valmiki, Vyasa, and Kalidasa ; but that he had been the guest at the banquets of other illustrious hosts who regaled him with many foreign dainties and delicacies, and opened up to him new horizons from which streamed new light, with new tints of colouring. His taste was refined by those critical canons of the West, the like of which does not exist in Sanskrit rhetoric.

Modhu announced a new era to the Bengali lyre. He introduced the blank verse Indeed, our Sanskrit has been so melted down, refined, and moulded that not only our laws, but also our dictionary, have been transmitted in the harmony of verse. Perhaps, they of old were of opinion, like Johnson, that blank verse was "verse only to the eye," and therefore loved to indulge in the jingle of rhyme Modhu has taken a new ground altogether and founded a new school. His *Meghnadbadha* is an "adventurous song"—a "thing unattempted in verse" by any bard of his native land. From an European point of view, he has achieved a remarkable triumph.

Modhu's English poems are to be regarded as proofs of his versatile powers. His fame rests upon his Bengali poems. These are many, among which *Meghnadbadha* holds the first rank. It is a chip of the epic-block—an epic torso, conceived without the beginning and the end. We are not to decide his merit by reference only to his originality. His Bengali words are cast upon the European model, and we are to see how far he has succeeded in introducing improvements borrowed from Western literature. I regret that I have not time for a leisurely review of his *Meghnadbadha* from this stand-point. I can, only, simply say that the story has great purity from the gross inventions and exaggerations of the Pauranic writers. Modhu has kept all the great epic

authors of Europe in his view, and has very successfully imitated Dante and Milton in his description of the infernal region.. Ugolino gnawing the scalp of his enemy ; the Stygian council Pandemonium, Sin in her formidable shape, Death wieldir a dreadful dart, Night and Chaos holding eternal anarchy, have all been closely imitated. Orpheus and Ulysses revert to the mind as Rama, accompanied by Maya-Devi, visits our poet's *Inferno*. The pictures are not plagiarisms,—they are sufficiently originaly, graphic, and spirited

Nothing could exceed the pleasure his *Vrajangana Kavya* afforded me. It is the production of a refined intellect. By the side of Jayadeva's spiritualized Radha, Modhu's Radha has a "more terrestrial mould." But his Cloud, Jamna-bank, Peacock-female, Echo, Usha, and others, are pure and beautiful abstractions, that show that the sensibility of his nature was not blunted by the world. The poem is a charming pastoral, wanting only the rich harmony of the sonorous Sanskrit of the Gita-Govinda.

It is much to be regretted that his life-voyage was not smooth-sailing, but a struggle with buffets and vicissitudes. Law must have dulled his sense of the sights and sounds of beauty around him. "Chill penury froze the genial current of his soul" And he must therefore be regarded to have died as it were an "inglorious Milton" leaving behind buds and blossoms, but no ripened fruit—the lucubration of ease and leisure. It were to be wished, that with his spirit so gentle and meek, his mother-wit so deep, he had always warbled on the branch of Poesy, like the

> "Sweet bird ! whose bower is ever green,
> Whose sky is ever clear,
> Who has no sorrow in his song,
> No winter in his year !"

CALCUTTA,
5th June, 1892. BHOLANAUTH CHUNDER.

II.

One more recollection that comes to my mind, is the following—Kissory Chand Mitra was Magistrate when Modhu returned from Madras. He returned like a true poet, without a six-pence in his pocket. One Mr Tucker, choosing to go away from the Police to the Small Cause Court, made room for Modhu to be taken in as Interpreter by Kissory. Modhu's pay was Rs. 120 a month—just enough for his *dal bhat*. Kissory treated Modhu in the spirit of a friend, and not of a superior. In this, Kissory was an honourable exception to most Bengalis in power, who are generally tyrants over their nation Poor fellow ! when he was in hot water, Modhu and Harish Mukerjea came to his

help. They drew up all the necessary papers for him. They advised him to ask for a Commission. Ramgopal Ghosh very much condemned this step, and lamented Kissory's mistake in taking no better advice than from two flaming young spirits.

Modhu then lived close by the Police, and walked in a trice to his office. He lived in the small two-storied house on the Chitpur Road, just to the east of the new Police buildings. Here, he wrote his Sarmista, Padmavati, Tillotama, Meghnad-badha, Krista Kumari. and others. The spot ought to be memorable in our literary annals. Modhu, I have been told, used to dictate to three or four amanuenses together. He moved about in the room, and told each in his turn what he was to write. To carry so many and so different matters in his head, all at the same time, is possible only for a genius.

Like every one else, I wished success to Modhu as a barrister. But I always thought he had made a mistake. He was a soul "guileless beyond imagining." No "cuteness" for his profession in him. His worldly experience was nil. He had a low, broken, husky voice that failed to make impression. He looked only at the bright side of things. The case he was engaged in at Burdwan, gave me the most convincing proofs of his failure from all these causes. He was a round man in a square hole not in respect of law only, but every walk of life. The leaden deadweight was off him only when he was on his wings to Muse-land. Like Gold-smith's vicar, who "travelled from the blue bed to the brown," Modhu was good only for poetry to pleasure, and pleasure to poetry.

I very well remember Modhu's appearance at College. He was then a slim tallish youth, who won friends by an engaging smile and address. The last time I saw him at Burnwan in 1872, he looked a shorter man by his having grown sideways. His abdomen had bulged out, and his thick sensuous nether lip hung out a little too much. Not only the heavy appearance was without vigour, but that he had lost also much of his sprightliness and spirit. The effect of a bottomless appetite for fun, for frolic, and adventure had told, and his way of life was "fallen into the sear and yellow leaf."

Modhu very much lacked control over his impulses. He cared little for the cold proprieties of the world, and thinking too much of himself, affected originality in all that he did. Conscious of his destiny, he spent his force in frivolity, and holding his true powers in reserve, waited only for a call to action. Luckily that call came, and, proving true to his promises, he justified himself.

Modhu had a regular field-day in the arena of Bengali literature, and over-came Himalaya-high prejudices against his Interloperism. Generally, he is considered to be the creator of an epoch simply by his introduction of the blank-verse and sonnet. But the has opened also an age of taste and correctness. He has

taught us to leave off our native narrow invention, and to restrain our prurient imagination in conception and expression. He has put new blood into the veins of the Bengali Muse, and galvanized her with spirit. They say he has sinned by his not doing due justice to Rama. But the great Vidyasagara has not sinned the less, whose wailing, weeping, and would-not-be-comforted Rama in the *Sitarbanabasha*, appears to be a caricature, like that of Homer's heroes in Shakespeare's Troilus and Cressida. Milton's Adam was "unused to the melting mood." So far as my memory serves me at the present moment, I recollect Ravana to be a great fighting hero, and Lachmana a great moral hero. Rama performed no other heroic feat than having taken up and broken the ponderous *Haradhanuk*. He killed Ravana by stealth of the *Mrittusara-bana*, which reads like an Anglo-Indian stratagem in the Punjab war. His heroism is taken upon assumption—it is an *apriori* conclusion based upon the idea of his incarnation. Rama is the great Brahmanical hero, but he did not come up to Modhu's ideal. By conservatism, he would have pleased his countrymen, but outraged his own instincts.

CALCUTTA,
2nd September, 1894. } BHOLANATH CHUNDER.

Reminiscences of Michael Modhu Sudan Datta

BY

BABU RASBIHARI MUKERJEE.

Mr. Michael Modhu Sudan Datta came twice to Uttarpara, once in 1870 and the second and last time in 1873, to live in the first floor of the Public Library house. On both these occasions his wife and children accompanied him. During the first visit, and indeed, all through that sojourn of about three months, it could be easily perceived, that his buoyant and cheerful spirit, and his gay, lively manner amid the wreck of his fortune and the pinch of poverty, had not for a moment left him. That frankness or enthusiasm of manner which the Frenchman calls *abandon* was then, as it had been before, pre-eminently his own. At that time, one often heard him repeat, with unbounded, nigh blind admiration, passages from his favourite Dante and Milton, Shelley and Byron, and sing his never-to-be-stale song of Dave Carson's "Bengali Babu." But when, in 1873, disease had been hurrying him to an untimely grave, and the gradual and conscious waste of vital power had given him warning that his end was near, a far different picture of the man, the poet, and the *galantuomo* presented itself. Then, all cheerfulness was gone, and those grand black eyes of his shone no more with the light of day, but were dimmed and dejected as it were by the sad thought

of his long home; and if ever one chanced, on occasion, to find in them their former brightness, it was the sheen of the tear-drop, rather, whereof they were then often so full. Like Dr. Johnson, Mr. Datta had a peculiar dread of death. He feared death not because the judgment day would be too severe for him, but because he, of all mortal men, was most unwilling to leave the world which he loved and liked so well. The thought of the fate of his wife and children, and, more especially, of the education of the latter distracted him. A fonder husband and a fonder father it is difficult to find anywhere, I believe.

On a dark evening (it was about a week or ten days before his death), the two sons playing in the parlour, Mr. Datta himself lying on the broad of his back upon a bedstead, constantly spitting blood, Mrs. Datta lolling on a sofa, Sarmishtha and myself squatting on the matting, and talking glibly of native medicines and the diseases of women, a low murmur, as of pain, was heard, and suddenly Mrs. Datta ceased to speak. The poor lady had a swoon. Mr. D. who lay prostrate and incapable of moving tried to rise up, but could not. "Alas! Mrs. Datta is gone," he cried; "God bless you, my boy, save her." Saying this he burst into a flood of tears. In about half an hour Sarmishtha and I succeeded in restoring her to her senses. Thereupon, as the tears of joy and the tears of grief and pain and anguish mingled together in his eyes, the fast dying poet waxed poetic, beginning, in the floweriest language, to recount his past deeds and misdeeds; and calling to me, and holding me by both the hands, imploringly said:—"My dear good fellow! Your Library garden, I fear, will be my grave, perhaps also my wife's. But I pray you, take care of my boys, and see that they are well educated; that is my last request. As your elder, I beg of you never to drink, never to eat ham or beef—these have been my ruin." "Mr. Mukharji," interrupted Mrs. Datta, "for Heaven's sake put my two sons in some English school, and see that they receive good education."

Mr. Datta was of so proud a nature that on days when he had literally no victuals he would ask us to send native dishes, saying he had not tasted them for many a year, but never for once so much as hinting that he went without food.

His gratefulness was boundless; in fact, he delighted to acknowledge services in the most glowing and enthusiastic terms. To three persons, Pandit Iswara Chandra Vidyasagara, Mr. W. C. Bonnerjee and Maharani Swarnamayi, he used daily and hourly to acknowledge that he was indebted beyond all hope of repayment.

Of his then attending physician and old chum, the late Dr. S. R. G. Chakravarti, he often said, in a tone of bitter contempt;—"Chuck has ruined me, he has not spared me a single fee."

He was an admirer of Bharat Chandra the poet; but prided himself on being by far his superior as a poet.

He was open and frank enough to admit his own failings and his sins, committed in youth. Money which he said he had never cared to make, meant to him but as an effective means of enjoying life, than which he thought, there was no other use of it. He was a dutiful follower of Charbaka and Epicurus.

He never believed that as a lawyer and counsel he had unsuccessful. The claims of poetry, he thought, were higher, and that it was not in his grain to gnaw the dry bones of law, of Weekly Reporters and such like.

Of his conversational powers one single instance is typical. Of an evening, a Mr. Alexander Allerdyce—then Sub-Editor of the Serampur *Friend of India*—paid him a visit. From 6 o'clock in the evening to half past nine Mr. Datta was engaged in describing to him his travels in Europe. For the time being, I really forgot that I was listening to a Bengali gentleman speaking the "Queen's English undefiled." The vivid and life-like pictures, too, of the scenes and places he had seen that he gave Mr. Allerdyce, seemed to me truly grand and sublime.

He was conscious and proud of his merits as a poet and a dramatist and had an ardent love of *belles letters*. He was an admirer of the Hamiltonian system of teaching languages. French which was the vehicle of conversation with his wife and children, he may be said to have completely mastered. To the best of my recollection, he spoke French far more fluently than English. Moliere, Racine, Fenelon, Lamartine, and Victor Hugo were his favourite French authors.

He was intensely fond of music. One afternoon Mr. D. wanted to have a little music His wife played on the piano, and his daughter Sarmi (so he fondly called her) sang an English song based on Dickens's Dombey and Son. The mother who had a clear, sonorous, melodious voice, joined her. Mr. Datta who had been hitherto leaning against the piano, fell to dancing, till, at last, he got so enraptured that big drops fell in torrents down his cheeks, and he hugged his darling Sarmi, and kissed her. Music over, I asked him, in wonder, how English songs which to the run of natives of India sounded like articulate, rhythmic howls, captivated him so mightily! "I am Europeanised," he replied, "as regards music; but, of course, I like Bengali songs, if not so well, at least well enough to bear to hear them sung for hours at a stretch."

I once proposed to him to place himself and his lady under the treatment of the late lamented Kaviraj Romanath Sen. "I beg your pardon," he said, "I consider it derogatory to submit to native treatment: that will be lowering myself in the eyes of the community I belong to."

At one time during his last illness, he was so utterly in want

that he begged of me in the most delicate terms to get his wife's two best Paris gowns, worth £70, sold at any price.

Mr. Datta was greatly offended with any one who in the course of reading or conversation in English pronounced a Bengali name in the tame native fashion. "It mars the genius of the English language," he would complain, "you sacrifice the rhythm of it."

Sanskrit he considered a very stiff and unmelodious language. Of all sciences he was passionately fond of Astronomy (of course popular) ; and had a deep-seated dislike of Mathematics. For the Germans as a nation of accurate scholars he had great admiration. The French, whom perhaps he loved more than his own nation, he estimated the most refined *dilettantes* in the world. The English he called boors.

Mr. Datta never forgave any Bengali man who did not know his mother-tongue thoroughly well. He was a great smoker, especially of cigarettes. Of the Rev. G. C. Mitra he could not say in adequate terms how he considered him, far and away, the best Greek scholar in India. His motto in Sanskrit was

"শরীরং বা পাতয়েয়ং কার্য্যং বা সাধয়েয়ং ।"

9-1-88.

বাবু কেশবচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায় মহাশয়ের লিখিত ।

To

BABU JOGINDRA NATH BOSE, B. A.

MY DEAR JOGINDRA BABU,

I wish I had the satisfaction of having contributed my mite of information for the first edition of your Life of Michael Modhu Soodon Dutt, but unfortunately an opportunity for it did not come in my way in time. However, as you now wish to utilise, in the second edition of the life, the correspondence which passed between that eminent poet and my humble-self, on the subject of the drama, I have great pleasure in sending you, herewith, 15 of Modhu's letters to my address, being his only letters with me now, (his other letters having been either destroyed or mislaid), a synopsis of a Drama called "Rizia" which he intended to write, together with a copy of one of my letters to him, which seems to have been accidentally preserved. My other letters to him ought to be among *his* papers, which you have no doubt secured.

You ask me also to give you some of my recollections of our friend, the poet. From my close intimacy with him at a time when his genius was in its highest state of development, and hav-

ing had innumerable opportunities, during that time, of coming in contact with him, I ought to be in a position to supply you with at least some anecdotes regarding him, which may be interesting in his biography; but unfortunately as I look back along the vista of nearly three score years and eight that I have passed, the farthest retrospect appears enveloped in a mist. There is no doubt a vivid fact here, or a bright event there, relating to Modhu, which peeps out of the dim scene, but in the narration of most of these I have been either forestalled in the text of the biography, and in the Reminiscences of the poet contained in the Appendix, or they are small trivialities, unworthy of being placed before your readers. Under these circumstances, there are only a few facts and observations, concerning the subject of your biography, which I can offer for your acceptance. They are the following :—

My reminiscences of Michael M. S. Dutt begin from the year 1846. About the latter end of that year, on a Sunday, I, in company with some fellow teachers of the Seal's Free College, went on a pleasure trip down the river, in a boat, as far as the Botanical Garden, at Sibpore. After visiting the garden, we went to see the Bishop's College, which is close by. There we met Michael who seemed to be greatly rejoiced on seeing us. He very obligingly conducted us through the several apartments of the college, and then came with us to our boat, where he remained in our company for over an hour. We parted at nightfall. He was then about 22 or 23, and our interview, short as it was, enabled me even then to observe in him unmistakable signs of a great mind. His amiable and highly intelligent countenance, his fascinating manners, his lively conversation, his ready wit, and above all, his inexhaustible fund of information on literary subjects, all went to show him as one far above the ordinary run of the educated natives of the time, and made an impression in my mind, which time has not been able to efface. It was thus at the Bishop's College that I saw our friend Modhu for the first time. Since then we did not see each other, until his connection began with the Belgachia Theatre in 1858.

There is little left for me to say regarding the performances of "Ratnaboli," and "Shormishta" at the Belgachia Theatre. After the last performance of the latter play that Theatre was virtually closed. It is true that the two farces "একেই কি বলে সভ্যতা" and "বুড় শালিকের ঘাড়ে রোঁ" were written by our friend Michael for the Belgachia Theatre, but they were not acted there. This may provoke enquiry, and would require an explanation. That explanation can be given only by two persons now living. The first is our respected Maharajah Bahadur Sir Joteendra Mohun Tagore, and the second my humble self. But as the Maharajah has not touched that point in his memorandum, I think it incumbent on me to say a few words by way of explanation.

After the farces were printed at the expense of the Rajahs of Paikpara, and the characters were cast, the rehearsals commenced. But an adverse circumstance occurred which prevented their being brought on the stage. A few of the "young Bengal" class, getting a scent of the farce "একেই কি বলে সভ্যতা?" and feeling that the caricature made in it touched them too closely, raised a hue and cry, and choosing for their leader a gentleman of position and affluence who, they knew, had some influence with the Rajahs, deputed him to dissuade them from producing the farce on the boards of their Theatre. This gentleman (also a "young Bengal") fought tooth and nail for the success of his mission. The Rajahs would not yield at first, but under great pressure were obliged to give up the farce. Rajah Issur Chander Sing was so disgusted at this affair that he resolved not only to give up the other farce too, but to have no more Bengali plays acted at the Belgachia Theatre. This circumstance was not made known to our friend, Michael, who pestered me with repeated enquiries why the farces were not taken up in earnest by the Belgachia dramatic corps. Is it because we all think that they are not well written? I could only give him an evasive reply saying, that as one farce exposes the faults and failings of "young Bengal," and the other those of the old Hindus, and as the Rajahs were popular with both the classes, they did not wish to offend either class by having them acted in their Theatre. This circumstance drew from Modhu the remark in one of his letters to me "Mind, you broke my wings once about the farces; if you play a similar trick this time, I shall forswear Bengali and write books in Hebrew or Chinese!"

I may mention here *inter alia* that after this affair about the Bengali farces, Rajah I. C. Sing made every preparation for having some English farces* acted on the boards of the Belgachia Theatre, and rehearsals actually commenced. The persons who took parts in these farces were the Rajah himself, Babu, latterly Raja, Rajendra Lall Mitter, Babu Dinanath Ghose, my humble self, and one or two other amateurs. Babu (now Maharaja Bahadur Sir) Joteendra Mohun Tagore was all along opposed to the acting of English plays or farces on the boards of a Bengalee Theatre. However the untimely death of Rajah I. C. Sing on the 29th March, 1861 put an end to the project for ever. Our Belgachia Theatre was broken up.

Michael's "Padmabatee" which was written immediately after his two farces, was not written, like his "Shormista," for the Belgachia Theatre and was not acted in any theatre until after his return from England. It was produced on the boards of the Bengal Amateur Theatrical Society (now no more) at Burtola, no. 246 Chitpore Road, on the 14th. September 1867. This

* "Prince for an hour," "Power and Principle," and "Fast train, high pressure, express."

performance was followed by a *Jattra* "পদ্মাবতী," based on the play, in the house of the Dutts of Wellington Square.

Simultaneously with the two farces, or soon after, Michael commenced to write another play "সুভদ্রা হরণ" (*vide* his letter to me) but probably did not proceed beyond the second act, because he did not find any countenance from the Rajahs, who had then almost closed their Theatre.

The next play that he intended to write was "Rizia," a drama, partly in blank verse, with Mahomedan characters. He sent me a synopsis; but to this also I could not hold out any hope of success in acting, as would be seen from my letter to him. It was in this letter that I suggested to him to look for the subject of a drama in the history of the Rajputs He took my suggestion, and found the plot for his "কৃষ্ণকুমারী." He then wrote to me "For two nights I sat up for hours, pouring over the tremendous pages of Tod, and about one A. M. on Saturday, the *Muses smiled.* As a true realiser of the Dramatist's conceptions you ought to be quite in love with কৃষ্ণকুমারী, as I am. Lord! what a romantic Tragedy it will make!" So fondly however, he clung to the idea of writing his "Rizia" in blank verse that, when he had nearly finished his "কৃষ্ণকুমারী," he wrote to me in one of his letters—"We ought to take up Indo-Mussulman subjects. The Mahomedans are a fiercer race than ourselves, and would afford splendid opportunities for the display of passion. Their women are more cut out for intrigue than ours." In the same letter he wrote again "After this we must look to "Rizia." I hope that will be a drama after your own heart! The prejudice against Moslem names must be given up." Even after his return from England in 1867, he talked to me of "Rizia" and "Rizia" only, but he did not live to write it.*

---

* সুলতানা রিজিয়া সম্রাট আল্‌তামাসের দুহিতা এবং কুতবুদ্দীনের দৌহিত্রী ছিলেন। ভারতবর্ষের ইতিহাসজ্ঞ ব্যক্তিমাত্রেরই নিকট ইহাঁর নাম সুপরিচিত। মুসলমান নরনারীগণের চরিত্রে মনুষ্য-প্রকৃতির কঠোরভাব প্রকাশিত করিবার অধিকতর সুযোগ প্রাপ্ত হইবার আশায় মধুসূদন রিজিয়া নাটক আরম্ভ করিয়াছিলেন। কিরূপ ভাবে তিনি ইহা রচনা করিবেন বলিয়া স্থির করিয়াছিলেন, যথাস্থলে তাহা উল্লিখিত হইয়াছে। ইহার সাধারণ কথোপকথন অংশ গদ্যে এবং অপেক্ষাকৃত উচ্চভাবাত্মক অংশ অমিত্রাচ্ছন্দে লিখিবার জন্য মধুসূদনের ইচ্ছা ছিল। রিজিয়ার পাণ্ডুলিপির দুই একটী খণ্ডিত পৃষ্ঠা আমাদিগের হস্তগত হইয়াছে। তাহা হইতে একটী স্বগত অংশ নিম্নে উদ্ধৃত হইল। রিজিয়ার বাগ্‌দত্ত স্বামী আল্টুনিয়া, রিজিয়ার অসৎ ব্যবহারে ব্যথিত হইয়া, বলিতেছিলেন;—

"হা বিধি, অধীন আমি। অধীর কে করে,
এ পোড়া মনের জ্বালা জুড়াই কি দিয়া?

I owe your readers one more explanation, that about "কৃষ্ণকুমারী." Why was it not acted at either the Belgachia or the Pathuriaghatta Theatre? This is my explanation :—

After writing the first two or three acts of "কৃষ্ণকুমারী" Modhu wrote to me several times to procure an assurance from Rajah I. C. Sing that he will have it acted at the Belgachia Theatre,

---

হে স্মৃতি, কি হেতু যত পূর্ব্ব কথা কয়ে,
দ্বিগুণিছ এ আগুণ, জিজ্ঞাসি তোমারে!
কি হেতু লো বিষদন্ত ফণীরূপ ধরি,
মুহুর্মুহু দংশে আজি জর্জ্জরি হৃদয়ে?
কেমনে, লো দুষ্টা নারি, ভুলিলি নিষ্ঠুরে
আমায়? সে পূর্ব্ব সত্য, অঙ্গীকার যত,
সে আদর, সে সোহাগ, সে ভাব কেমনে
ভুলিল ও মন তোর, কে কবে আমায়ে?
হায় লো সে প্রেমাঙ্কুর কি তাপে শুকাল?
এ হেন সুবর্ণ দেহে কি সুখে রাখিলি
এ হেন দুরন্ত আত্মা, রে দুরাত্মা বিধি!
এ হেন সুবর্ণময় মন্দিরে স্থাপিলি
এ হেন কু দেবতায়ে তুই কি কৌতুকে?
কোথা পাব হেন মন্ত্র যার মহা বলে
ভুলি তোরে, ভূতকাল, প্রমত্ত যেমতি
বিস্মরে (সুরার তেজে, যা কিছু সে করে)
জ্ঞানোদয়ে? রে মদন, প্রমত্ত করিলি
মোরে প্রেম-মদে তুই; ভুলা তবে এবে,
ঘটিল যা কিছু, যবে ছিনু জ্ঞান-হীনে।
এ মোর মনের দুঃখ কে আছে বুঝিবে?
বন্ধুমাত্র মোর তুই, চল্ সিন্ধু দেশে,
দেখিব কি থাকে ভাগ্যে। হয়ত নারিব,
এ মনাগ্নি নিবাইব ঢালি লহু স্রোতে,
নতুবা, রে মৃত্যু তোর নীরব সদনে
ভুলিব এ মহা জ্বালা—দেখিব কি ঘটে।
কি কাজ জীবনে আর। কমল বিহনে
ডুবে অভিমানে জলে মৃণাল, যদ্যপি
হরে কেহ শিরোমণি, মরে ফণী শোকে।
চূড়াশূন্য রথে চড়ি কোন বীর সুখে?

as otherwise it will be useless waste of his time and labour; but the Rajah was too ill at that time, and the Theatre was almost given up. I told Modhu so He next asked me to induce Babu (now Maharaja) Joteendra Mohun Tagore, if possible, to give such an assurance, that he may be encouraged to proceed with the play. I applied to the Babu, and succeeded in getting him to promise that he will bear the charges of printing the play; but as to its being acted, he said that he could hold out no hopes then, as he had at that time no stage of his own. Modhu, on hearing from me what the Babu had said, wrote to me thus:— Many thanks to you and to Joteendra Babu, though I was n particularly interested in getting the work printed. That I look upon as a secondary matter. What I want is to have it acted, and acted by such an actor as your noble self. The play would be an experiment, and unless well supported by great histrionic talents, could not be expected to create any very great sensation." Although he said this, he lost no time in completing the play, which was printed about the latter end of 1861, Maharaja J. M. Tagore, of course, paying the printing charges. Rajah Issur Chunder Sing had died before কৃষ্ণকুমারী was printed. Michael Dutt did not stay many months in Calcutta, after the publication of that play. He left for England about the middle of 1862. The Pathuriaghatta

---

কি সাধ জীবনে আর? রে দারুণ বিধি,
অমৃত যে ফলে, আজ বিষাক্ত করিলি
সে ফলে? অনন্ত আয়ুদায়িনী সুধারে
না পেয়ে, কি হলাহল লভিনু মথিয়া
অকূল সাগরে, হায় হিয়া আজ ইতে?
হা ধিক্! হা ধিক্ তোরে নারীকুলাধমা!
চণ্ডালিনী ব্রহ্মকুলে তুই পাপিয়সী,
আর তোর পোড়া মুখ কভু না হেরিব,
যত দিন নাহি পারি তোর যমরূপে
আক্রমিতে রণে তোরে বীর পরাক্রমে।
ভেবেছিনু লয়ে তোরে সোহাগে বাসরে
কত যে লো ভালবাসি কব তোর কানে,
বায়ু যথা ফুলদলে সায়ংকালে পেয়ে
কাননে। সে প্রেমাশায় দিনু জলাঞ্জলি।
সে স্বর্ণ আশালতা তুইলো নিঠুরা
দাবানল শিখারূপে নিঠুরে পোড়ালি।
পশরে বিবরে তোর, তুই কাল ফণী!

Theatre was opened in the early part of 1865, and continued in all its splendour for not less than 7 years. It was in 1869 or 1870 that Maharajah Jotteendra Mohun, though not bound by a previous promise, made every arrangement for having কৃষ্ণকুমারী acted at the Pathuriaghatta Theatre, but the strong objection of his late revered old mother, to the tragic end of the heroine being represented within the sacred precincts of a Hindu dwelling, stood in his way, and he had to abandon the idea*. It is, however, a significant fact worthy of note, that the Bengalee language is no less indebted to the kind patronage of the Maharajah, than to the eminent genius of Michael M. S. Dutt, for its first tragedy properly so called, and its first poem in blank verse.

I must not omit to mention here that though "একেই কি বলে সভ্যতা" and "কৃষ্ণকুমারী" failed to find a favourable reception at the Belgachia or the Pathuriaghatta Theatre, they met with an enthusiastic welcome from the "Shobha Bazar Theatrical Society." The farce was acted there in 1865, and the tragedy in 1866.

These are the only few incidents and remarks that I have to communicate to you. I must now take leave of my friend, Michael Modhu Sudan Dutt, with a few words about his intellectual capacities, and his general character, which, from my intimate acquaintance of him for a period of seven years of the most important stage of his life, I had ample opportunities of studying. His intellectual capacities were of a high order, and rose above the level of ordinary run. His clear judgment, his quickness of comprehension, and the marvellous rapidity with which he could compose a play or a poem, are proofs of the vigour of his transcendent intellect. From a trivial incident he could mature a gigantic plot, with the rapidity of lightning. Materials, how insignificant soever they might be, were to him sufficient to build up a stupendous structure. One would wonder how he could store up in his mind a *thesaurus* of literary information, such as he was master of. As a man he was often swayed by frantic impulses, which sometimes led him astray. These impulses never left him till his death, and may be said to have been the true cause of all miseries and their train, which visited him and his family. Added to these was his thoughtlessness for to-morrow, which almost brought him to the brink of starvation. As a private man, his disposition was peaceful, and his manners were amiable and kind to a fault. Patiently he bore insults and abuses, but never offered them to others. He knew not to retaliate wrongs. Like Oliver Goldsmith he squandered his last pice to leave no-

* It is on account of this superstitious dread of ill omens that the last tragic Scene of *Dukso Jojno* is not allowed to be performed in *Jattra* in private Hindu houses.

thing for himself and family. Such was Mr. Michael Modhu Sudan Dutt. May his soul rest in peace! With kind wishes,

1, Gossain's Lane,
Calcutta.
November, 1894.

YOURS VERY TRULY

KESHUB CHUNDER GANGOOLY.

পরিশিষ্ট সম্পূর্ণ।